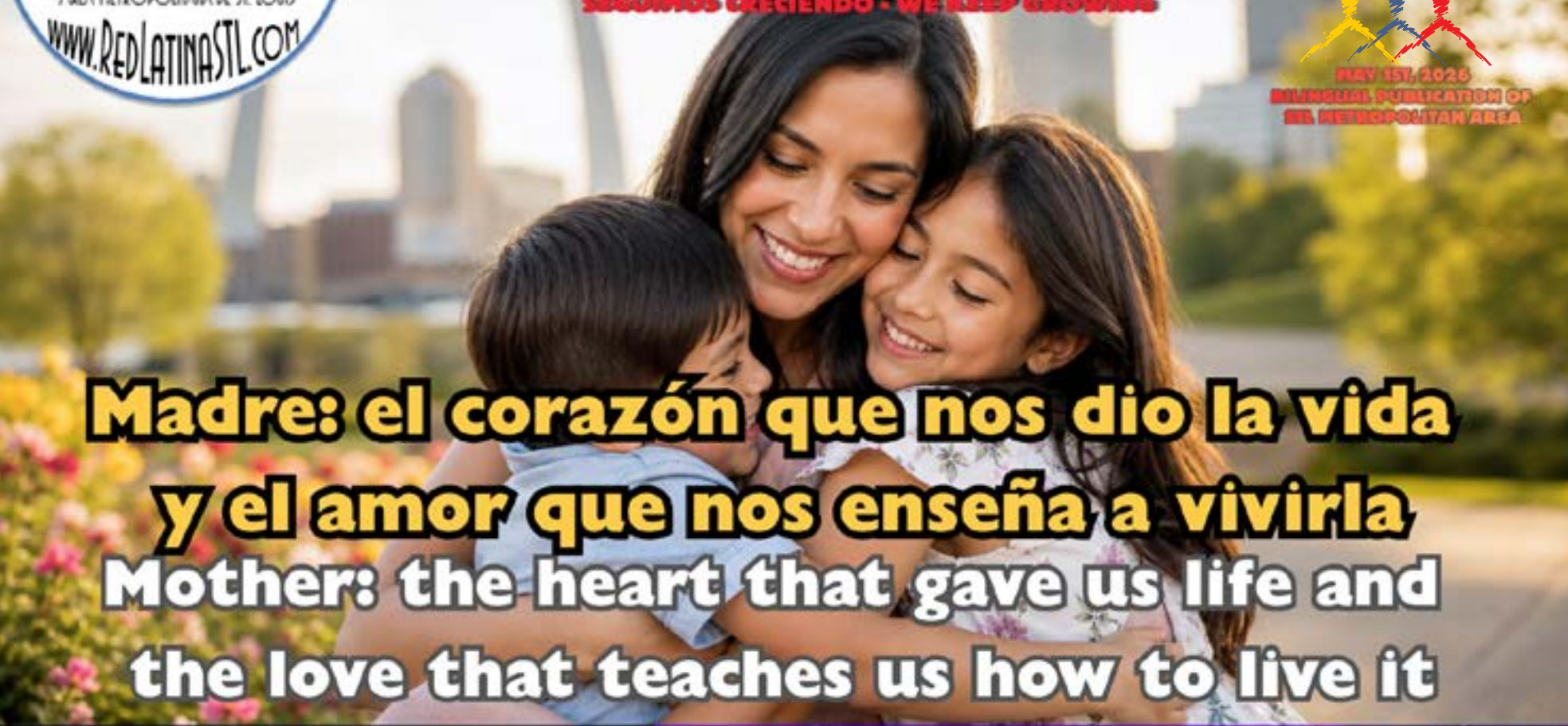




RED LATINA

FREE PUBLICATION SINCE 2000 • PUBLICACIÓN GRATUITA DESDE EL 2000
SEGUIMOS CRECIENDO • WE KEEP GROWING

MAY 15th, 2026
BILINGUAL PUBLICATION OF
THE METROPOLITAN AREA



**Madre: el corazón que nos dio la vida
y el amor que nos enseña a vivirla**
**Mother: the heart that gave us life and
the love that teaches us how to live it**

**Adelante Awards 2026:
estos son los ganadores
que marcaron la noche
en St. Louis**
**Adelante Awards 2026:
These Are the Winners
Who Defined the Night
in St. Louis**





“Gonzalo manejó mi caso de lesiones desde principio a fin y trabajó duro para asegurarse de que obtuviéramos el resultado que merecíamos.”
 — Ryan



Si ha perdido a un ser querido debido a la negligencia de otra persona, nuestros abogados pueden ayudarlo a luchar por una compensación.
Contáctenos para ver si cuenta con un caso de muerte por negligencia.
 La elección de un abogado es una decisión importante y no debe basarse solo en anuncios.

LLAME AL 314.582.3250 PARA PROGRAMAR UNA CONSULTA GRATUITA // STLTRIALLAWYERS.COM



Por Cecilia Velázquez
 cecilia@redlatinastl.com
 Ph. 314-330-0454

Palabras del Editor – 2ª Edición de Abril 2026
Editor's Note – Second Half of April 2026

Querida comunidad de Red Latina,

Mayo inicia con un escenario que refleja los grandes contrastes de nuestro tiempo: transformación económica, decisiones políticas clave y una ciudadanía cada vez más activa y consciente de su entorno.

En esta edición, desde Red Latina, hemos dado seguimiento a temas que impactan directamente la vida de nuestras comunidades: desde políticas públicas en Missouri y nuevos nombramientos estatales, hasta debates nacionales que siguen definiendo el rumbo social y legal de Estados Unidos. También hemos explorado el papel de la economía local, el turismo histórico como la Ruta 66, y el valor de las iniciativas que fortalecen el comercio y la identidad regional.

Como medio bilingüe, nuestro compromiso sigue siendo el mismo desde hace 25 años: informar con responsabilidad, dar contexto y amplificar las voces de nuestra comunidad latina en St. Louis y la región.

En tiempos de cambios acelerados, creemos que el periodismo debe ser un puente, no una barrera. Un espacio donde la información no solo se consume, sino que se entiende y se comparte para construir conciencia colectiva.

Seguimos creciendo contigo, con más historias, más análisis y más presencia en los temas que realmente importan.

Seguimos creciendo. Seguimos informando. Seguimos contigo.

Dear Community, May begins with a landscape that reflects the major contrasts of our time: economic

transformation, key political decisions, and a more engaged and aware citizenry.

In this edition, at Red Latina, we have followed issues that directly impact our communities—from public policy in Missouri and new state appointments, to national debates that continue shaping the social and legal direction of the United States. We have also explored the role of local economy, historic tourism such as Route 66, and the value of initiatives that strengthen commerce and regional identity.

As a bilingual media outlet, our commitment remains the same as it has been for the past 25 years: to report responsibly, provide context, and amplify the voices of our Latino community in St. Louis and the region.

In times of rapid change, we believe journalism must be a bridge, not a barrier. A space where information is not only consumed, but understood and shared to build collective awareness.



DIRECTORIO DE LATINA



CECILIA VELAZQUEZ
 Publisher
 cecilia@redlatinastl.com



AIDA DE ANDA - Editor
 contact@redlatinastl.com

ESCRITORES



SARA LOPEZ, DORIS MONTOYA, SALOME AMAYA, SARA BECERRA, SHANNON CREGAN, ALFREDO LOPEZ, EMMETT CONCANNON, ADRIA GUTIERREZ.
 Redes Sociales y Programación



Red Latina desde el 2000
 P.O. Box 4743,
 St. Louis, MO 63108
 HORARIO L-V 9:00 am-6:00 pm
www.redlatinastl.com
 Tels: 314.330.0454 & 314.772.6362

Prohibida la reproducción total o parcial del arte, diseño e ilustración de los anuncios o material escrito y el contenido en este periódico. Nuestra publicación no asume responsabilidad sobre el contenido de los avisos o las opiniones expresadas por los redactores y colaboradores, estas son exclusiva responsabilidad de sus autores.

Red Latina es la publicación bilingüe de mayor circulación y frecuencia en el área metropolitana de St. Louis y sus alrededores en Illinois, con 24 publicaciones digitales quincenales en página web y las 4 estaciones del año impresas de 20.000 copias que se distribuyen en forma gratuita.

*We continue growing with you, bringing more stories, deeper analysis, and stronger presence in the issues that truly matter.
 We keep growing. We keep informing. We stand with you.*

“Nuestra voz latina ilumina el presente y abre camino al mañana”
“Our Latino voice lights up the present and paves the way for tomorrow.”

NEED HELP WITH YOUR AMEREN BILLS?

The Energy Assistance Foundation Helps Moderate Income Families in Need with Funds to Keep the Lights on at Home.



The WHCF program provides year-round energy bill payment assistance to income-qualified households experiencing financial hardship.
 WHCF pledges matching grants up to \$500 in the heating season and an additional \$400 in the cooling season.

Visit Us at warmneighborscoolfriends.org



For more information, qualifications and details, please scan the QR Code.



Búscanos en Redes



www.RedLatinaStl.com

Radio * website * Social Networks * Print * Marketing Solutions * Magazine



Adelante Awards 2026: estos son los ganadores que marcaron la noche en St. Louis

Adelante Awards 2026: These Are the Winners Who Defined the Night in St. Louis

Por el equipo de Red Latina

La comunidad latina de St. Louis vivió una noche inolvidable durante los Adelante Awards 2026, celebrados en el imponente escenario del Ameristar Casino en St. Charles, Missouri, donde se reconoció a líderes, empresarios y agentes de cambio que están dejando huella en la región.

Organizado por la Hispanic Chamber of Commerce Metro St. Louis, este evento anual se ha consolidado como uno de los más importantes para destacar el talento, la innovación y el compromiso de la comunidad latina en el área metropolitana.

La gala reunió a figuras influyentes de distintos sectores en una velada llena de inspiración, orgullo cultural y celebración del impacto latino en el desarrollo económico y social de la ciudad.

The Latino community in St. Louis experienced an unforgettable evening during the Adelante Awards 2026, held at the impressive Ameristar Casino in St. Charles, Missouri, where leaders, entrepreneurs, and changemakers were honored for the impact they continue to make across the region.

Organized by the Hispanic Chamber of Commerce Metro St. Louis, this annual event has become one of the most important platforms for recognizing Latino talent, innovation, and community commitment in the metropolitan area.

The gala brought together influential voices from various industries in a night filled with inspiration, cultural pride, and celebration of the Latino community's growing role in the economic and social development of St. Louis.

Ganadores / Winners

Líder Emergente del Año / **Emerging**



Leader of the Year
Elany Saavedra, The Boeing Company

Reconocida por su liderazgo emergente y su impacto positivo tanto en el ámbito profesional como comunitario. Premio entregado por Ileana O'Neill (FCB Bank).

Recognized for her leadership and positive impact in both her professional career and the community.

Award presented by Ileana O'Neill (FCB Bank).

Empresa Emergente del Año / **Emerging Business** **Zensia Coffee**

Una empresa joven que ha destacado por su innovación, crecimiento y conexión con la comunidad.

Premio entregado por Gabriela Ramírez Arellano (CORTEX).



Premio Cívico / Civic Award
Gabriela Baeza

Premio Cívico / **Civic Award** **Gabriela Baeza**

Reconocida por su compromiso en mejorar la calidad de vida de la comunidad.

Premio entregado por Víctor Chirea (Ameren ERG Group).

Honored for her dedication to improving the quality of life in the community.

Award presented by Victor Chirea (Ameren ERG Group).

Artista del Año / **Artist of the Year** **Luisa Otero Padra, Otero Prada LLC**

Celebrada por su excelencia artística y su contribución a la visibilidad de la cultura



Premio Culinario / Culinary Award
Tamara Landeiro, Havana's Cuisine

Premio Culinario / **Culinary Award** **Tamara Landeiro, Havana's Cuisine**

Reconocimiento a su talento gastronómico y su aporte a la diversidad culinaria de la región.

Premio entregado por Ana Flores – Sayers (Alera Group).

Recognized for her culinary talent and her contribution to the region's diverse food scene.



Award presented by Ana Flores – Sayers (Alera Group).



Empresario del Año / Business Person of the Year
Julio Meza, STL Automotive Group

Destacado por su liderazgo empresarial y su apoyo a otros emprendedores latinos.

Premio entregado por Natalia Corray (Midwest BankCentre).

Honored for his business leadership and mentorship of other Latino entrepreneurs.

Award presented by Natalia Corray (Midwest BankCentre).

Empresa del Año / Company of the Year
Nolan Ruiz, McDonald's



Reconocimiento a una empresa que sobresale por su crecimiento, liderazgo e impacto social en la comunidad latina.

Recognized for outstanding business growth, leadership, and social impact within the Latino community.

Reconocimiento a la Trayectoria / Lifetime Achievement
Gabriela Burian – Bayer



Reconocida por su destacada trayectoria y sus contribuciones a largo plazo al liderazgo,

la innovación y el avance de la comunidad latina

Honored for her outstanding career and long-standing contributions to leadership, innovation, and the advancement of the Latino community.

Miembro del Año / Member of the Year
Luis Bautista



Honrado por una vida dedicada al servicio y fortalecimiento de la comunidad hispana.

Premio entregado por Martha García Kampen (HCCSTL).

Honored for a lifetime of service and dedication to advancing the Hispanic community.

Award presented by Martha García Kampen (HCCSTL).

Una celebración de identidad, cultura y liderazgo

Más allá de los reconocimientos, la noche fue una vibrante celebración de la identidad latina. Las tradicionales "Molas", entregadas como símbolo de orgullo cultural, añadieron un toque significativo a la ceremonia.

La música del mariachi Los Reyes, junto con bailes folclóricos y trajes típicos de distintos países latinoamericanos, llenaron el evento de color y energía, reflejando la diversidad y riqueza cultural de la comunidad.

A Celebration of Culture, Identity, and Leadership Beyond the awards, the evening was a vibrant celebration of Latino identity and culture. Traditional "Molas", presented as symbols of pride and heritage, added meaningful depth to

the ceremony.

Live performances by Mariachi Los Reyes, along with folkloric dances and traditional attire from across Latin America, filled the event with color, energy, and cultural richness.

Un impacto que sigue creciendo

Los Adelante Awards 2026 no solo celebraron logros individuales, sino que reafirmaron el papel fundamental de la comunidad latina en el crecimiento económico, social y cultural de St. Louis.

La noche concluyó con un mensaje claro: el liderazgo latino continúa avanzando, creando oportunidades y construyendo un futuro más inclusivo para todos.

A Growing Impact

The Adelante Awards 2026 not only celebrated individual achievements but also reaffirmed the essential role of the Latino community in the economic, social, and cultural growth of St. Louis.

The night concluded with a powerful message: Latino leadership continues to rise, creating opportunities and shaping a more inclusive future for all.

Orvin Kimbrough, presidente y director ejecutivo de Midwest BankCentre, y Natalia Corray, vicepresidenta adjunta de marketing de Midwest BankCentre, demuestran su apoyo de larga data a Martha... y a la Cámara de Comercio Hispana.

Midwest BankCentre se ha posicionado desde hace mucho tiempo como un socio comprometido de la Cámara de Comercio Hispana, apoyando con orgullo iniciativas como los Premios Adelante y otros programas que impulsan y celebran a la creciente comunidad de emprendedores y líderes de la región. Arraigado en una misión de empoderar a individuos, familias y empresas, Midwest BankCentre va más allá de la banca tradicional al invertir en las personas en cada etapa de su trayectoria: desde sus humildes comienzos hasta el éxito consolidado. Esta duradera alianza refleja la convicción del banco en el poder de la oportunidad, el trabajo arduo y el apoyo comunitario para transformar vidas. Al respaldar a organizaciones que



fomentan el crecimiento, la conexión y el progreso económico, Midwest BankCentre continúa contribuyendo a la construcción de comunidades más sólidas e inclusivas, donde se cultiva la ambición y se comparte el progreso.

Orvin Kimbrough, Chairman and CEO of Midwest BankCentre, and Natalia Corray, AVP Marketing for Midwest BankCentre show their long-standing support to Martha... and the Hispanic Chamber of Commerce

Midwest BankCentre has long stood as a committed partner to the Hispanic Chamber of Commerce, proudly supporting initiatives like the Adelante Awards and other programs that uplift and celebrate the region's growing community of entrepreneurs and leaders. Rooted in a mission to empower individuals, families, and businesses, Midwest BankCentre goes beyond traditional banking by investing in people at every stage of their journey—from humble beginnings to established success. This enduring partnership reflects the bank's belief in the power of opportunity, hard work, and community support to transform lives. By championing organizations that foster growth, connection, and economic advancement, Midwest BankCentre continues to help build stronger, more inclusive communities where ambition is nurtured and progress is shared.

Kehoe Reconfigura el Poder en Missouri: Nuevos Nombramientos Clave en Educación, Salud y Seguridad

Kehoe Reshapes Power in Missouri: Key Appointments in Education, Health, and Public Safety

El gobernador de Missouri, Mike Kehoe, anunció una nueva serie de nombramientos estratégicos a juntas y comisiones estatales, reforzando áreas clave como educación, salud, medio ambiente y seguridad pública.

Missouri Governor Mike Kehoe announced a new round of strategic appointments to state boards and commissions, strengthening key sectors such as education, healthcare, environment, and public safety.

Entre los nombramientos destaca la reelección de T. Mark Elliott y Dr. Benjamin Rosenberg a la Junta de Gobernadores de Missouri Southern State University, consolidando experiencia política y servicio comunitario en la institución.

Among the appointments, the reappointment of T. Mark Elliott and Dr. Benjamin Rosenberg to the Missouri Southern State University Board of Governors stands out, bringing political experience and civic service to the institution.

También se integra una nueva voz joven: Yulissa Gomez-Delgado, estudiante universitaria y líder activa en organizaciones estudiantiles, quien representará al alumnado en la misma junta.

A new young voice joins as well: Yulissa Gomez-Delgado, a university student and active leader in campus organizations, who will represent the student body on the same board.

En el ámbito ambiental, Mark Garnett, empresario con décadas de experiencia en la industria maderera, fue designado para la Comisión de Conservación del Aire, aportando visión empresarial a la política ambiental del estado.

In the environmental sector, Mark Garnett, a

businessman with decades of experience in the wood products industry, was appointed to the Air Conservation Commission, bringing business insight to environmental policy.

Para fortalecer la protección infantil, Matt Klumper fue nombrado a la Junta del Children's Trust Fund, respaldado por su experiencia en servicios sociales y administración pública.

To strengthen child protection efforts, Matt Klumper was appointed to the Children's Trust Fund Board, backed by his experience in social services and public administration.

En materia de seguridad y regulación, Roger Stottlemire, exsuperintendente de la Patrulla Estatal de Carreteras de Missouri, se une a la Comisión de Juegos, aportando liderazgo y experiencia en seguridad pública.

In public safety and regulation, Roger Stottlemire, former superintendent of the Missouri State Highway Patrol, joins the Gaming Commission, contributing leadership and law enforcement experience.

Finalmente, en el sector salud, Meredith Vogeler, doctora en práctica de enfermería, fue nombrada a la Junta Estatal de Enfermería, fortaleciendo la formación y regulación del sector sanitario.

Finally, in healthcare, Meredith Vogeler, a Doctor of Nursing Practice, was appointed to the State Board of Nursing, strengthening training and oversight in the healthcare sector.

Estos nombramientos reflejan una estrategia que combina experiencia, liderazgo comunitario y nuevas generaciones para influir en decisiones clave del estado de



Missouri.

These appointments reflect a strategy that combines experience, community leadership, and new generations to shape key decisions across the state of Missouri.



Jeffrey Young, Agent
Young Agency & Associates LLC

Pregunta por Dani o Javi

jyoung1@amfam.com | (314) 432-1991
2130 Schuetz Rd., Saint Louis, MO 63146

HOGAR | AUTO | VIDA | NEGOCIO | GRANJA & RANCHO

American Family Mutual Insurance Company 511 S. Broadway, St. Louis, MO 63102-2130. American Family Insurance is a member of American Family Life Insurance Company, 2000 American Parkway, Madison, WI 53703-2002. 21198 - 002 - 2/14/2024



Lo que pasa en St. Louis

What's Happening in St. Louis

Asesinato por encargo en Illinois: sicario recibe cadena perpetua por ejecución en Collinsville

Murder-for-Hire Killing in Illinois: Hitman Sentenced to Life for Collinsville Execution



Un caso de asesinato por encargo en Collinsville ha culminado con una sentencia de cadena perpetua para el responsable del crimen. *A murder-for-hire case in Collinsville has resulted in a life sentence for the gunman responsible for the crime.*

Gary Johnson, de 46 años, fue condenado tras admitir su participación en el asesinato de Portia Rowland, de 32 años. *Gary Johnson, 46, was convicted after admitting his role in the killing of 32-year-old Portia Rowland.*

El crimen ocurrió el 21 de enero de 2025, cuando la víctima fue atacada a tiros en la entrada de su propia vivienda. *The crime took place on January 21, 2025, when the victim was shot in the driveway of her home.*

Según las autoridades, Johnson fue contratado para cometer el asesinato y recibió ayuda de otros dos implicados en el plan. *Authorities said Johnson was hired to carry out*

the killing and received assistance from two other individuals involved in the scheme.

Los fiscales indican que el motivo del crimen estuvo relacionado con un conflicto personal y una relación sentimental que derivó en violencia extrema. *Prosecutors say the motive behind the crime stemmed from a personal conflict involving a romantic relationship that escalated into extreme violence.*

According to investigators, Johnson waited for the victim and attacked her when she stepped outside her home for a second time.

De acuerdo con la investigación, Johnson esperó a la víctima y la atacó cuando salió de su casa por segunda vez.

According to investigators, Johnson waited for the victim and attacked her when she stepped outside her home for a second time.

Tras el crimen, huyó de la escena, cambió de ropa y trató de ocultar su participación.

After the crime, he fled the scene, changed clothes, and attempted to conceal his involvement.

Durante la audiencia, familiares de la víctima recordaron su vida y el impacto positivo que tuvo en su comunidad. *During the sentencing hearing, the victim's family remembered her life and the positive impact she had on her community.*

Las autoridades calificaron el caso como un acto violento y alarmante para la comunidad, destacando la gravedad de los asesinatos por encargo. *Authorities described the case as a disturbing act of violence, highlighting the seriousness of murder-for-hire crimes.*

Otros implicados permanecen en proceso judicial mientras continúa el desarrollo del caso. *Other suspects remain in legal proceedings as the case continues to unfold.*

De la destrucción al renacer:

St. Louis transformará centro comercial devastado por tornado en moderno complejo

From Destruction to Rebirth: St. Louis to Replace Tornado-Damaged Mall with Modern Retail Plaza



Un centro comercial severamente dañado por un tornado en el norte de St. Louis ha sido demolido para dar paso a un nuevo proyecto de desarrollo comercial. *A shopping center severely damaged by a tornado in north St. Louis has been demolished to make way for a new retail development.*

La estructura, ubicada en Fountain Park, permaneció abandonada durante casi un año tras ser destruida por un tornado EF-3 en mayo pasado. *The structure, located in Fountain Park, sat vacant for nearly a year after being destroyed by an EF-3 tornado last May.*

El nuevo proyecto contempla una inversión de 10 millones de dólares para construir un moderno edificio de 45,000 pies cuadrados con un nivel comercial más avanzado. *The new project includes a \$10 million investment to build a modern 45,000-square-foot facility with an enhanced retail experience.*

El desarrollo está liderado por la Urban League of Metropolitan St. Louis, organización propietaria del terreno. *The development is led by the Urban League of Metropolitan St. Louis, which owns the property.*

Antes del desastre, el centro comercial albergaba diversos negocios locales como tiendas, restaurantes y salones de belleza. *Before the disaster, the plaza housed various local businesses including shops, restaurants, and beauty salons.*

El impacto del tornado dejó graves daños en toda la zona, afectando viviendas y comercios cercanos, lo que provocó la salida de varios residentes. *The tornado caused severe damage across the area, affecting nearby homes and businesses and leading many residents to leave.*

Las autoridades esperan que este nuevo proyecto impulse la revitalización del vecindario y motive el regreso de la comunidad. *Officials hope the new project will help revitalize the neighborhood and encourage residents to return.*

El futuro complejo incluirá tiendas de tecnología, restaurantes, ropa y posiblemente un mini supermercado. *The future complex is expected to include electronics stores, restaurants, clothing shops, and possibly a mini grocery store.*

Aunque el comercio en zonas urbanas presenta desafíos, los líderes del proyecto confían en cubrir necesidades esenciales en lo que consideran un "desierto comercial". *Although inner-city retail presents challenges, project leaders aim to meet essential needs in what they describe as a "retail desert."*

La construcción podría comenzar en los próximos meses, con apertura proyectada para inicios del próximo año. *Construction could begin in the coming months, with an opening projected for early next year.*

Droga enviada por correo mata a oficial de prisión: hombre de Missouri recibe sentencia federal

Mailed Drugs Kill Prison Officer: Missouri Man Sentenced in Federal Case

Un hombre de Wentzville, Missouri, fue sentenciado en una corte federal tras su



participación en un esquema de drogas que provocó la muerte de un oficial de prisión en California. *A man from Wentzville, Missouri, has been sentenced in federal court for his role in a drug scheme that led to the death of a prison officer in California.*

Jermen Rudd III, de 39 años, cumplirá una condena de seis años y tres meses por conspiración para distribuir narcóticos e introducir sustancias ilegales en una prisión. *Jermen Rudd III, 39, will serve six years and three months for conspiracy to distribute narcotics and introducing controlled substances into a prison.*

El caso está vinculado a la muerte de Marc Fischer, un oficial de la sala de correo en la penitenciaría federal de Atwater, ocurrida en agosto de 2024. *The case is linked to the death of Marc Fischer, a mailroom correctional officer at the U.S. Penitentiary in Atwater, who died in August 2024.*

Según las autoridades, Fischer enfermó minutos después de abrir un sobre contaminado con sustancias químicas peligrosas. *Authorities said Fischer became ill minutes after opening an envelope contaminated with dangerous substances.*

Aunque fue trasladado de urgencia a un hospital, el oficial no logró sobrevivir. *Although he was rushed*

to a hospital, the officer did not survive.

Otro oficial también presentó síntomas tras manipular el correo, pero logró recuperarse. *A second officer also reported symptoms after handling the mail but later recovered.*

La investigación reveló una red que enviaba drogas a la prisión disfrazadas como correspondencia legal para su posterior distribución dentro del centro penitenciario. *The investigation uncovered a network that mailed drugs into the prison disguised as legal correspondence for distribution inside the facility.*

Las sustancias involucradas eran cannabinoides sintéticos, conocidos en la calle como "Spice", diseñados para producir efectos psicoactivos. *The substances involved were synthetic cannabinoids, commonly known as "Spice," designed to produce psychoactive effects.*

El esquema llevó al arresto de varios implicados, incluyendo un recluso que presuntamente distribuía las drogas dentro de la prisión.

SAVE the Date!

05.29.26

Anheuser-Busch Biergarten
11200 Lynch St.
St. Louis, MO 63118
6:00 p.m. a 11:00 p.m.

Power in Heels, Purpose in Action

Where feminine leadership meets intuition to inspire change

ELLA

Hosted by: HERRING CONTRACT GROUP
Sponsored by: HERRING CONTRACT GROUP, ST. LOUIS UNIVERSITY, MONTGOMERY COUNTY

The scheme led to multiple arrests, including an inmate who allegedly distributed the drugs inside the prison.

Otros sospechosos permanecen bajo custodia mientras esperan juicio en septiembre.

Other suspects remain in custody awaiting trial in September.

Escándalo de \$8.3 millones: Exdueña de club nocturno y excandidata política acusada de fraude masivo durante la pandemia

\$8.3 Million Scandal: Former Nightclub Owner and Political Candidate Charged in Massive Pandemic Fraud Scheme

Una exempresaria de la vida nocturna en St. Louis y antigua candidata política enfrenta graves cargos federales por su presunta



participación en un esquema de fraude relacionado con ayudas por la pandemia que habría generado más de \$8.3 millones en préstamos federales.

A former St. Louis nightlife entrepreneur and political candidate is facing serious federal charges for allegedly participating in a pandemic relief fraud scheme that generated more than \$8.3 million in federal loans.

Dana Kelly, de 47 años, quien anteriormente aspiró a cargos públicos en la ciudad, figura entre seis personas acusadas en una nueva imputación federal presentada el miércoles.

Dana Kelly, 47, who previously ran for public office in the city, is among six individuals charged in a new federal indictment filed Wednesday.

Kelly, también conocida por operar el polémico club nocturno Reign en el centro de la ciudad, está acusada de conspiración, fraude electrónico y lavado de dinero, junto a Alexander Sampson, de 39 años.

Kelly, also known for operating the controversial downtown nightclub Reign, is charged with conspiracy, wire fraud, and money laundering alongside Alexander Sampson, 39.

Según las autoridades, el grupo habría presentado al menos 40

solicitudes fraudulentas de préstamos federales entre 2020 y 2024, aprovechándose de programas de ayuda diseñados para negocios afectados por la pandemia.

Authorities allege the group submitted at least 40 fraudulent federal loan applications between 2020 and 2024, exploiting relief programs intended for businesses impacted by the pandemic.

Los investigadores señalan que Raymond Porter Jr. y David Holmon, con ayuda de Latrice Davis, elaboraban y enviaban solicitudes falsas tanto para sus propios negocios como para terceros, incluyendo a Kelly y otros implicados.

Investigators say Raymond Porter Jr. and David Holmon, with assistance from Latrice Davis, prepared and submitted fraudulent applications for their own businesses and for others, including Kelly and additional defendants.

A cambio, Porter y Holmon presuntamente cobraban entre el 10% y el 20% de los préstamos aprobados, disfrazando esos pagos como servicios de consultoría o compra de equipos.

In return, Porter and Holmon allegedly collected between 10% and 20% of approved loans, disguising the payments as consulting or equipment fees.

El dinero obtenido habría sido utilizado para gastos personales como compra de vehículos, pagos de deudas, remodelaciones de viviendas y artículos de lujo, desviándose completamente del propósito original de ayuda empresarial.

The funds were allegedly used for personal expenses such as purchasing vehicles, paying debts, home renovations, and luxury goods—far from their intended business relief purpose.

Entre los casos señalados, se menciona que el club Reign recibió más de \$397,000 en fondos, basados en información financiera falsificada, incluyendo ganancias infladas cuando el negocio ni siquiera estaba en operación.

Among the cases cited, the nightclub Reign reportedly received over \$397,000 based on falsified financial data, including inflated profits when the business was not even operating.

Además, Kelly habría participado en la

presentación de documentos fiscales falsos ante el IRS a través de su empresa de preparación de impuestos, mientras que otros implicados usaban identidades robadas y creaban sitios web falsos para respaldar las solicitudes.

Additionally, Kelly allegedly helped file falsified tax documents with the IRS through her tax preparation business, while others used stolen identities and fake websites to support the applications.

Las autoridades estiman que Porter y Holmon obtuvieron más de \$1.4 millones en préstamos, además de casi \$900,000 en comisiones por preparación de solicitudes fraudulentas.

Authorities estimate that Porter and Holmon obtained more than \$1.4 million in loans, plus nearly \$900,000 in fraudulent preparation fees.

El caso pone en evidencia el alcance del abuso de los programas de ayuda por COVID-19 y representa uno de los esquemas más significativos investigados en la región hasta la fecha.

The case highlights the abuse of COVID-19 relief programs and represents one of the most significant fraud schemes investigated in the region to date.

Niña de 7 años lucha por su vida tras ingerir drogas en bebida: impactante caso sacude St. Louis

7-Year-Old Girl Fights for Life After Drug-Laced Drink: Shocking Case Rocks St. Louis



Una niña de 7 años en el área de St. Louis se encuentra en estado crítico tras haber ingerido accidentalmente una mezcla de drogas altamente peligrosas, incluyendo fentanilo y metanfetamina.

A 7-year-old girl in the St. Louis area is in critical

condition after accidentally ingesting a highly dangerous mix of drugs, including fentanyl and methamphetamine.

El incidente ocurrió en Charlack, Missouri, cuando la madre de la menor llamó al 911 tras notar un comportamiento inusual en su hija.

The incident occurred in Charlack, Missouri, when the girl's mother called 911 after noticing unusual behavior in her daughter.

La menor fue trasladada de urgencia al St. Louis Children's Hospital, donde pruebas médicas confirmaron la presencia de estas sustancias en su organismo.

The child was rushed to St. Louis Children's Hospital, where medical tests confirmed the presence of these substances in her system.

Las autoridades creen que la exposición ocurrió dentro del hogar, específicamente a través de una bebida tipo "slushie" contaminada.

Authorities believe the exposure occurred inside the home, specifically through a contaminated slushie drink.

Una mujer identificada como Jaslyn Raquelle Crawford, de 32 años, enfrenta cargos graves por poner en peligro a una menor.

A woman identified as Jaslyn Raquelle Crawford, 32, now faces serious charges for endangering a child.

Según la investigación, la mujer admitió estar consumiendo drogas cuando la niña entró al baño, lo que habría provocado la contaminación de la bebida.

According to investigators, the woman admitted she was using drugs when the child entered the bathroom, which likely led to contamination of the drink.

Las autoridades enfatizan que incluso una mínima cantidad de fentanilo puede ser letal para un niño.

Authorities emphasized that even the smallest amount of fentanyl can be deadly for a child.

Durante el arresto, oficiales encontraron más sustancias ilegales ocultas entre las pertenencias de la sospechosa.

During the arrest, officers found additional

illegal substances hidden among the suspect's belongings.

El caso ha generado indignación y preocupación en la comunidad, mientras la menor continúa luchando por su vida.

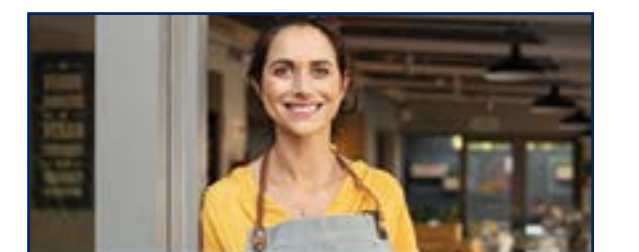
The case has sparked outrage and concern in the community as the child continues fighting for her life.

St. Louis al borde de un boom tecnológico: millones invertidos, pero los empleos aún no llegan

St. Louis on the Brink of a Tech Boom: Millions Invested, but Jobs Still Haven't Arrived



St. Louis se encuentra en un momento



Elige un banco que invierte en ti y en tu comunidad.

Con el aliado correcto, el progreso no es solo posible — es algo que logramos juntos.

CONVERSEMOS. Estamos aquí para escuchar tu visión y ayudarte a lograrla.

KARINA PATINO Asesora Financiera 314-633-1222 | kpatino@midwestbankcentre.com

MARCIA LANG Asesora Financiera 314-633-1222 | mlang@midwestbankcentre.com



decisivo para su industria geoespacial, con líderes que aseguran que la región está en un “punto de inflexión” tras años de inversión y desarrollo.

St. Louis is at a pivotal moment for its geospatial industry, with leaders saying the region has reached an “inflection point” after years of investment and development.

Durante la última década, millones de dólares han sido invertidos en iniciativas, incubadoras y programas educativos para fortalecer este sector tecnológico emergente.

Over the past decade, millions of dollars have been invested in initiatives, incubators, and educational programs to strengthen this emerging tech sector.

Aunque el ecosistema ha crecido con nuevas empresas, expansiones y más de 50 startups, expertos coinciden en que el impacto en empleos aún es limitado.

While the ecosystem has grown with new companies, expansions, and more than 50 startups, experts agree that job creation remains limited.

La tecnología geoespacial, que permite analizar datos basados en ubicación, tiene aplicaciones en logística, seguros, agricultura y desarrollo urbano, posicionándose como uno de los pilares del futuro laboral en la región.

Geospatial technology, which analyzes location-based data, has applications in logistics, insurance, agriculture, and urban development, positioning it as a pillar of the future workforce in the region.

El crecimiento del sector se aceleró tras la decisión de instalar en St. Louis la nueva sede de la Agencia Nacional de Inteligencia Geoespacial (NGA), una inversión federal de \$1.7 mil millones.

Growth in the sector accelerated after the decision to locate the National Geospatial-Intelligence Agency’s new \$1.7 billion facility in St. Louis.

Desde entonces, la ciudad ha impulsado programas como GeoFutures, Moonshot Labs y nuevas certificaciones universitarias para desarrollar talento especializado.

Since then, the city has launched programs like GeoFutures, Moonshot Labs, and new university certifications to develop specialized talent.

Sin embargo, la pandemia de COVID-19 frenó el crecimiento esperado, retrasando el impulso económico que muchos anticipaban antes de 2020.

However, the COVID-19 pandemic slowed expected growth, delaying the economic momentum many anticipated before 2020.

Actualmente, algunas empresas han logrado expandirse significativamente en la región, pero líderes del sector insisten en que aún se necesitan más empleos para consolidar el ecosistema.

Currently, some companies have significantly expanded in the region, but industry leaders insist more jobs are needed to solidify the ecosystem.

Expertos también señalan oportunidades en sectores como transporte, energía y

agricultura de precisión, donde la tecnología geoespacial podría impulsar un crecimiento real.

Experts also point to opportunities in sectors like transportation, energy, and precision agriculture, where geospatial technology could drive real growth.

A pesar de los avances, aún persisten desafíos clave, como atraer más empresas, coordinar estrategias regionales y traducir la inversión en empleos sostenibles.

Despite progress, key challenges remain, such as attracting more companies, aligning regional strategies, and converting investment into sustainable jobs.

Líderes coinciden en que este es un momento crítico: el futuro de St. Louis como centro tecnológico global dependerá de su capacidad para transformar potencial en resultados concretos.

Leaders agree this is a critical moment: St. Louis’ future as a global tech hub will depend on its ability to turn potential into tangible results.

¡St. Louis despegamos al mundo! British Airways inaugura vuelo directo a Londres y marca un nuevo capítulo internacional St. Louis Takes Off Globally! British Airways Launches Direct London route in Historic Milestone



St. Louis celebra un momento histórico con la llegada oficial de British Airways, que inaugura su primer vuelo directo desde Londres Heathrow, conectando a la ciudad con el mundo como nunca antes.

St. Louis celebrates a historic moment with the official arrival of British Airways, launching its first direct flight from London Heathrow and connecting the city to the world like never before.

Con esta nueva ruta, St. Louis se convierte



en el destino número 27 de la aerolínea en Estados Unidos y el único en ofrecer un vuelo directo sin escalas hacia el Reino Unido.

With this new route, St. Louis becomes the airline’s 27th U.S. destination and the only one offering non-stop service to the United Kingdom.

El vuelo inaugural fue recibido con una cálida bienvenida que incluyó entretenimiento en vivo, obsequios y una experiencia temática británica tanto para pasajeros que llegaban como para quienes partían.

The inaugural flight was welcomed with live entertainment, gifts, and a British-themed experience for both arriving and departing passengers.

En un gesto simbólico, todos los miembros de la tripulación del primer vuelo saliendo de St. Louis compartían nombres como Louis o Louise, en honor a la ciudad.

In a symbolic gesture, every crew member on the first outbound flight shared the names Louis or Louise, in honor of the city.

Además, la empresa local Build-A-Bear entregó osos de peluche personalizados a los pasajeros, añadiendo un toque especial a esta experiencia única.

Additionally, local company Build-A-Bear gifted customized teddy bears to passengers, adding a special touch to the unique experience.

Autoridades de la aerolínea destacaron que esta nueva conexión facilitará el acceso a Londres y a más de 200 destinos globales a través de su red internacional.

Airline officials highlighted that this new connection will provide easier access to London and more than 200 global destinations through its international network.

Por su parte, el Aeropuerto Internacional Lambert celebró esta alianza como el inicio de una nueva era para los viajes internacionales desde St. Louis.

Meanwhile, Lambert International Airport celebrated the partnership as the beginning of a new era for international travel from St. Louis.

La aerolínea operará cuatro vuelos semanales durante la temporada de verano, impulsando tanto el turismo como los viajes de negocios.

The airline will operate four weekly flights during



the summer season, boosting both tourism and business travel.

Los pasajeros podrán disfrutar de diferentes niveles de servicio, desde clase económica hasta clase ejecutiva con comodidades premium, incluyendo asientos completamente reclinables y experiencias gastronómicas de alto nivel.

Passengers will enjoy multiple service options, from economy to business class, featuring premium amenities such as fully flat seats and elevated dining experiences.

Esta nueva ruta posiciona a St. Louis como un punto clave de conexión internacional en el Medio Oeste de Estados Unidos.

This new route positions St. Louis as a key international hub in the Midwest United States.

Cárcel del Condado de St. Louis al límite: población alcanza casi su máxima capacidad en medio de escasez de personal St. Louis County Jail Near Capacity: Population Reaches Critical Levels Amid Staffing Shortage



La población en el Centro de Justicia del Condado de St. Louis se encuentra prácticamente al límite, alcanzando cifras cercanas a su capacidad máxima, lo que refleja la creciente presión sobre el sistema penitenciario local.

The population at the St. Louis County Justice Center is nearing its maximum capacity, highlighting increasing pressure on the local correctional system.

De acuerdo con los datos más recientes al 20 de abril de 2026, la cárcel registra

1,230 internos, apenas dos por debajo de su capacidad máxima de 1,232.

According to the latest data as of April 20, 2026, the jail houses 1,230 inmates, just two below its maximum capacity of 1,232.

La mayoría de los detenidos se encuentran en espera de juicio, con un total de 1,063 personas en esta categoría, lo que evidencia la carga del sistema judicial en la resolución de casos.

Most inmates are being held pretrial, with a total of 1,063 individuals in this category, reflecting the strain on the judicial system in processing cases.

Dentro de estos casos, predominan los delitos graves de distintas categorías, destacándose los de Clase A, B y D, lo que indica la naturaleza seria de muchos de los cargos enfrentados por los internos.

Among these cases, serious felony charges dominate, particularly Class A, B, and D offenses, indicating the severity of many charges faced by inmates.

Además, 106 personas se encuentran detenidas por violaciones de libertad condicional o parole, mientras que otros grupos incluyen detenidos federales, contratos y casos diversos.

Additionally, 106 individuals are held for probation or parole violations, while others include federal detainees, contract holds, and miscellaneous cases.

Un dato preocupante es el tiempo prolongado de permanencia en prisión. Actualmente, 364 personas llevan más de un año detenidas, 141 más de dos años y 49 más de tres años, lo que refleja posibles retrasos en los procesos judiciales.

A concerning factor is the extended length of incarceration. Currently, 364 individuals have been jailed for over a year, 141 for more than two years, and 49 for more than three years, suggesting potential delays in the judicial process.

En los últimos siete días, se registraron 238 ingresos y 239 liberaciones, lo que muestra un flujo constante dentro del sistema, pero sin reducir significativamente la población total.

In the past seven days, there were 238 bookings and 239 releases, indicating steady movement

Your equity belongs to you.
Let us show you how to use it.

The equity in your home belongs to you and can be a great source for financing whatever you need. Contact Commerce Bank and let us help you get started.

 **Commerce Bank** | Challenge Accepted.
800.725.0512 | commercebank.com/neighborhoodbanking
©2024 Commerce Bancshares, Inc.



within the system but without significantly lowering the overall population.

Las autoridades del Departamento de Servicios de Justicia han señalado que continúan enfrentando escasez de personal, particularmente en posiciones de oficiales correccionales, e invitan a la comunidad a postularse para cubrir estas vacantes.

Officials from the Department of Justice Services report ongoing staffing shortages, particularly among correctional officers, and are encouraging community members to apply for these positions.

Esta situación plantea desafíos tanto en la gestión de la seguridad como en la eficiencia operativa del centro, en un momento en que la demanda del sistema sigue en aumento.

This situation presents challenges in both safety management and operational efficiency at a time when system demand continues to rise.

Nike recorta empleos en Missouri: despiden a 172 trabajadores en medio de crisis global

Nike Cuts Jobs in Missouri: 172 Workers Laid Off Amid Global Crisis

Nike recorta 172 empleos en su planta del condado de St. Charles, Missouri, como parte de una reducción global de aproximadamente 1,400 puestos anunciada esta semana. La compañía, líder mundial en calzado y ropa deportiva, enfrenta una desaceleración en ventas que se ha prolongado por varios años. *Nike is laying off 172 workers at its St. Charles*



County, Missouri facility as part of a global workforce reduction of about 1,400 positions announced this week. The world's leading athletic footwear and apparel company continues to struggle with a prolonged sales slowdown.

La planta afectada produce unidades de aire utilizadas en la popular línea de tenis Nike Air. Según la empresa, los recortes responden a un proceso de modernización que busca optimizar operaciones, hacerlas más resilientes y ajustar el personal a las necesidades actuales del negocio.

The affected facility manufactures air units used in the popular Nike Air sneaker line. According to the company, the layoffs are part of a modernization strategy aimed at improving efficiency, increasing resilience, and aligning staffing levels with current business needs.

Los despidos entrarán en vigor el 26 de junio y podrían representar una reducción significativa de la fuerza laboral local. En 2019, la planta empleaba a unas 640 personas, por lo que el recorte equivale a cerca de una cuarta parte de ese número. Actualmente, Nike no ha confirmado cuántos trabajadores siguen activos en esa instalación.

The layoffs will take effect on June 26 and could represent a significant portion of the local workforce. In 2019, the facility employed around 640 workers, meaning the cuts could amount to roughly a quarter of that number. Nike has not confirmed its current employee count at the site.

A nivel global, Nike cuenta con aproximadamente 77,800 empleados, por lo que esta reducción representa menos del 2% de su plantilla total. Sin embargo, analistas consideran que los recortes reflejan problemas más profundos dentro de la empresa.

Globally, Nike employs about 77,800 people, making the layoffs less than 2% of its total workforce. However, analysts suggest the job cuts point to deeper issues within the company.

Desde 2024, el director ejecutivo Elliott Hill ha impulsado cambios estratégicos para recuperar el crecimiento, incluyendo ajustes en manufactura, distribución y tecnología, así como un giro en su modelo de ventas. A pesar de ello, los resultados han sido inconsistentes.

Since taking over in 2024, CEO Elliott Hill has been pushing strategic changes to revive growth, including restructuring manufacturing, distribution, and technology, as well as shifting the company's sales approach. Despite these efforts, results have been inconsistent.

Expertos señalan que Nike debería estar más avanzada en su recuperación, y advierten que los despidos podrían ser una señal de que los desafíos son mayores de lo previsto. *Experts say Nike should be further along in its recovery, warning that the layoffs may indicate challenges are more significant than initially expected.*

Caos inmobiliario en St. Louis: inversionista deja millones en deudas y apartamentos en ruinas

Real Estate Chaos in St. Louis: Investor Leaves Millions in Debt and Apartments in Ruins



Una crisis de vivienda sacude el área de St. Louis, donde un inversionista foráneo enfrenta más de 60 demandas por deudas millonarias y el deterioro de múltiples complejos de apartamentos.

A housing crisis is unfolding in the St. Louis area, where an out-of-state investor faces over 60 lawsuits tied to millions in unpaid debts and deteriorating apartment complexes.

El desarrollador adquirió más de 1,200 unidades en 2022, prometiendo renovaciones y mejoras, pero en poco tiempo los proyectos

colapsaron, dejando a contratistas sin pago y a residentes viviendo en condiciones precarias.

The developer acquired more than 1,200 units in 2022, promising renovations and upgrades, but projects quickly fell apart, leaving contractors unpaid and residents in poor living conditions.

Empresas de construcción, jardinería y servicios aseguran que nunca recibieron pagos por su trabajo, acumulando reclamos que superan los 66 millones de dólares.

Construction, landscaping, and service companies claim they were never paid, with total claims exceeding \$66 million.

Mientras tanto, inquilinos denuncian problemas graves como falta de calefacción, fallas estructurales y servicios básicos deficientes, lo que ha llevado incluso al desalojo de algunos complejos por violaciones de seguridad.

Meanwhile, tenants report serious issues such as lack of heating, structural problems, and unsafe living conditions, leading to evacuations in some complexes due to safety violations.

Expertos señalan que este caso refleja un patrón recurrente en la región, donde inversionistas externos adquieren propiedades, reducen costos de mantenimiento y eventualmente dejan comunidades afectadas.

Experts say this case reflects a recurring pattern in the region, where outside investors acquire properties, cut maintenance costs, and ultimately leave communities struggling.

Autoridades locales han pedido mayor rendición de cuentas para proteger a los residentes y evitar que situaciones similares se repitan en el futuro.

Local officials are calling for stronger accountability measures to protect residents and prevent similar situations in the future.

Anheuser-Busch apuesta por St. Louis: inversión millonaria impulsa empleos y capacitación **Anheuser-Busch Bets on St. Louis: Multi-Million Dollar Investment Boosts Jobs and Training**



Anheuser-Busch anunció una inversión de 600 millones de dólares en Estados Unidos, que incluye la apertura de un nuevo centro de capacitación técnica en St. Louis.

Anheuser-Busch announced a \$600 million investment in the United States, including the opening of a new technical training center in St. Louis.

El proyecto forma parte de una estrategia para modernizar sus operaciones y fortalecer las habilidades de su fuerza laboral en los próximos años.

The initiative is part of a broader strategy to modernize operations and strengthen workforce skills over the coming years.

MISSOURI POISON CENTER
1-800-222-1222

¿Un accidente de medicación? ¡Podemos Ayudar!
¿Una mordedura o picadura? ¡Podemos Ayudar!
¿Salpicadura de ácido en la cara? ¡Podemos Ayudar!

Ayuda Libre, Rápida, Experta y Confidencial
24 horas al día, 7 días a la semana en 150 idiomas, Incluyendo Español!

1-800-222-1222
SALVA ESTE NUMERO

Montgomery BANK
Easier and Friendlier Financial Solutions.

Si usted necesita un préstamo hipotecario Podemos ayudar.

Ofrecemos préstamo hipotecario con el número ITIN con mejores tasas de interés.

Tenemos las siguientes localidades:
Bridgeton - 11998 St. Charles Rock Road
Chesterfield - 13701 Olive Blvd.
Des Peres - 13303 Manchester Road
Mid-South - 1229 S. Laclede Station Road
South County - 3808 Union Road

314-330-3243

Mary Isela Cardenas
Business Development Officer - Mortgage
marycardenas@montgomerybank.com
NMLS # 1554736

montgomerybank.com

El nuevo centro en St. Louis será uno de 15 a nivel nacional y se enfocará en capacitar a trabajadores en áreas técnicas, herramientas digitales y sistemas mecánicos y eléctricos. *The new St. Louis center will be one of 15 nationwide and will focus on training workers in technical skills, digital tools, and mechanical and electrical systems.*

La empresa planea capacitar a más del 90% de su personal de manufactura en los próximos cinco años, creando oportunidades de crecimiento profesional y estabilidad laboral. *The company plans to train more than 90% of its manufacturing workforce over the next five years, creating opportunities for career growth and stability.*

Además, la inversión impulsará oportunidades laborales para veteranos y fortalecerá la economía local. *The investment will also boost job opportunities for veterans and strengthen the local economy.*

Con raíces en St. Louis desde 1852, la compañía reafirma su compromiso con la ciudad y su futuro industrial. *With roots in St. Louis dating back to 1852, the company reaffirms its commitment to the city and its industrial future.*

Escándalo en EE.UU.: Bayer ofreció “recompensa” a jefe de la EPA por eliminar advertencias de cáncer en Roundup **Scandal in the U.S.: Bayer offered “reward” to EPA chief for removing cancer warnings on Roundup**



Un escándalo político y corporativo sacude a Washington tras revelarse correos electrónicos internos que muestran que Bayer prometió “un pequeño agradecimiento” al administrador de la Agencia de Protección

Ambiental (EPA), Lee Zeldin, por eliminar advertencias sobre el riesgo de cáncer del herbicida Roundup.

A political and corporate scandal is shaking Washington after internal emails revealed that Bayer promised a “small thanks” to Environmental Protection Agency (EPA) Administrator Lee Zeldin for removing cancer risk warnings from its herbicide Roundup.

Roundup, cuyo ingrediente activo es el glifosato, ha sido objeto de decenas de miles de demandas en Estados Unidos por su presunta relación con el cáncer.

Roundup, whose active ingredient is glyphosate, has been the subject of tens of thousands of lawsuits in the United States due to its alleged link to cancer.

La congresista Alexandria Ocasio-Cortez afirmó haber obtenido los correos electrónicos mediante una solicitud bajo la Ley de Libertad de Información (FOIA), revelando posibles conflictos de interés entre la EPA y una de las corporaciones más grandes del mundo.

Congresswoman Alexandria Ocasio-Cortez said she obtained the emails through a Freedom of Information Act (FOIA) request, revealing potential conflicts of interest between the EPA and one of the world’s largest corporations.

Según los documentos, uno de los asesores principales de Zeldin hizo referencia a la promesa de Bayer en el contexto de una disputa que comenzó años atrás, cuando California exigió que el glifosato fuera etiquetado como carcinógeno.

According to the documents, one of Zeldin’s senior advisers referenced Bayer’s promise in the context of a dispute that began years ago, when California required glyphosate to be labeled as a carcinogen.

Sin embargo, esa advertencia fue posteriormente anulada por un tribunal federal de apelaciones, lo que marcó un punto clave en la batalla legal y regulatoria sobre el producto.

However, that warning was later struck down by a federal appeals court, marking a key moment in the ongoing legal and regulatory battle over the product.

Este nuevo hallazgo podría intensificar el

escrutinio sobre la relación entre agencias reguladoras y grandes corporaciones, especialmente en temas de salud pública.

This new development could intensify scrutiny over the relationship between regulatory agencies and major corporations, particularly regarding public health issues.

Abuso de poder en Missouri: ex policía condenado por espiar fotos íntimas de mujeres **Abuse of power in Missouri: ex-officer sentenced for spying on women’s private photos**



Un caso que ha generado indignación en Missouri revela cómo un ex agente de la Patrulla de Carreteras abusó de su autoridad para invadir la privacidad de varias mujeres. *A case that has sparked outrage in Missouri reveals how a former Highway Patrol officer abused his authority to invade the privacy of multiple women.*

David McKnight, de 40 años, fue condenado a 21 meses de prisión tras declararse culpable de revisar ilegalmente los teléfonos celulares de nueve mujeres en busca de imágenes íntimas entre 2023 y 2024.

David McKnight, 40, was sentenced to 21 months in prison after pleading guilty to unlawfully searching nine women’s cell phones for intimate images between 2023 and 2024.

La sentencia fue dictada por el juez federal Stephen Limbaugh Jr., según informó la Fiscalía de Estados Unidos en St. Louis. *The sentence was handed down by U.S. District Judge Stephen Limbaugh Jr., according to the U.S. Attorney’s Office in St. Louis.*

De acuerdo con las autoridades, McKnight utilizó su propio teléfono para fotografiar contenido privado que encontró en al menos siete de las víctimas.

According to authorities, McKnight used his own phone to photograph private content he found on at least seven of the victims’ devices.

En la mayoría de los casos, el ex agente tomaba los teléfonos de las víctimas y los llevaba a su vehículo bajo el pretexto de verificar información como identificación o seguro.

In most cases, the former officer took the victims’ phones to his patrol vehicle under the pretense of verifying information such as identification or insurance.

En otro incidente, accedió al teléfono de una mujer que había sido arrestada, aprovechándose de su posición de autoridad. *In another incident, he accessed the phone of a woman he had arrested, taking advantage of his position of authority.*

Este caso no es aislado. En un hecho similar, el ex oficial de policía de Florissant, Julian Alcala, fue condenado recientemente a dos años de prisión por robar fotos y videos íntimos de 20 mujeres durante paradas de tráfico en 2024.

This case is not isolated. In a similar incident, former Florissant police officer Julian Alcala was recently sentenced to two years in prison for stealing intimate photos and videos from 20 women during traffic stops in 2024.

Los casos han encendido el debate sobre abuso de poder, privacidad y la necesidad de mayor supervisión en las fuerzas del orden. *These cases have fueled debate over abuse of power, privacy, and the need for stronger oversight within law enforcement.*

Renace un ícono de St. Louis: inversión millonaria transformará histórico edificio en hotel de lujo **St. Louis landmark reborn: multimillion-dollar renovation to transform historic building into luxury hotel**

Un emblemático edificio del centro de St. Louis comienza una nueva etapa tras años de dificultades, con un ambicioso proyecto de renovación que busca revitalizar la zona urbana.

An iconic downtown St. Louis building is entering



a new chapter after years of struggle, with an ambitious renovation project aimed at revitalizing the urban core.

La empresa Midas Hospitality, con sede en Maryland Heights, invertirá 81 millones de dólares en la restauración del histórico Edison Brothers Building. *Maryland Heights-based Midas Hospitality will invest \$81 million in restoring the historic Edison Brothers Building.*

El proyecto incluirá la modernización del hotel, nuevas amenidades a nivel de calle y la restauración del icónico mural del artista Richard Haas, inspirado en la Feria Mundial de 1904 y realizado en estilo trompe l’oeil. *The project will include hotel upgrades, new street-level amenities, and the restoration of the iconic mural by artist Richard Haas, inspired by the 1904 World’s Fair and created in trompe l’oeil style.*

El inmueble, que también alberga 80 condominios, está ubicado a solo una cuadra al sur del Enterprise Center, en el corazón del centro de la ciudad. *The property, which also includes 80*

condominiums, is located just one block south of the Enterprise Center in the heart of downtown.

El hotel reabrirá en otoño de 2027 bajo la marca Sheraton St. Louis Downtown, marcando un nuevo comienzo para este espacio histórico.

The hotel will reopen in fall 2027 as the Sheraton St. Louis Downtown, marking a fresh start for this historic space.

“Nuestro objetivo desde el principio ha sido cuidar este edificio que ya significa tanto para la ciudad”, afirmó Linda Eigelberger, directora comercial de Midas Hospitality. *“Our goal from the beginning has been to take care of this treasured building that already means so much to this city,” said Linda Eigelberger, Midas Hospitality’s chief commercial officer.*

El edificio, ubicado en el 400 South 14th Street, fue recientemente conocido como Oyo Hotel y enfrentó años de dificultades financieras antes de entrar en proceso de administración judicial.

The building, located at 400 South 14th Street, was most recently known as the Oyo Hotel and faced years of financial struggles before entering receivership.

Construido en 1929 como almacén de J.C. Penney, el inmueble pasó por varias etapas, incluyendo su adquisición por Edison Brothers Stores Inc., empresa que eventualmente se declaró en bancarota. *Built in 1929 as a warehouse for J.C. Penney, the property went through multiple phases, including*

ARIA COSMETIC SURGERY

Visualiza tu cirugía antes de operarte

Tecnología avanzada que te permite ver tus posibles resultados antes de tomar una decisión.

En Aria Cosmetic Surgery, podrás visualizar tu Aumento de Senos, Mommy Makeover o tu Liposucción con proyección hiperrealista. Más claridad, más confianza y, sobre todo, con más tranquilidad.

¡Verte genial no tiene que ser costoso!

Agenda tu consulta GRATUITA y accede a este exclusivo beneficio en: www.ariacosmeticsurgery.com ¡Financiación disponible!

Estamos ubicados en:
879 Old Balboa Rd Suite 200,
Cove Cove, MO 63143
(314) 878-8570



ownership by Edison Brothers Stores Inc., which later went bankrupt.

En el pasado, incluso se intentó demoler el edificio, pero las autoridades de preservación histórica de la ciudad bloquearon esa iniciativa, permitiendo que hoy tenga una nueva oportunidad.

At one point, the building was even slated for demolition, but the city's preservation board blocked the effort, allowing it to have a second chance today.

Este proyecto no solo representa una inversión económica significativa, sino también un esfuerzo por reconectar y revitalizar el tejido urbano de St. Louis.

This project represents not only a significant financial investment but also an effort to reconnect and revitalize the urban fabric of St. Louis.

Cierran tienda en St. Louis por vender cannabis disfrazado de dulces: autoridades alertan por riesgo a menores **St. Louis shop shut down for selling cannabis disguised as candy: authorities warn of risks to children**

Una tienda de productos para fumar en el sur de St. Louis fue cerrada tras ser acusada de vender cannabis disfrazado como dulces y snacks populares, generando preocupación por la seguridad de los consumidores, especialmente menores.

A smoke shop in South St. Louis has been shut down after being accused of selling cannabis disguised as popular candy and snacks, raising



concerns about consumer safety, especially for minors.

La fiscal general de Missouri, Catherine Hanaway, presentó una demanda contra el negocio Pressure STL, ubicado en el vecindario Dutchtown, por vender productos psicoactivos sin licencia.

Missouri Attorney General Catherine Hanaway filed a lawsuit against Pressure STL, located in the Dutchtown neighborhood, for allegedly selling psychoactive products without a license.

Según la demanda, la tienda comercializaba productos con cannabis y derivados del cáñamo desde mayo de 2025, algunos empaquetados para parecer marcas reconocidas como Skittles, Nerds Rope, Milky Way y Chips Ahoy.

According to the lawsuit, the shop had been marketing cannabis and hemp-derived products since May 2025, some packaged to resemble well-known brands such as Skittles, Nerds Rope, Milky Way, and Chips Ahoy.

Las autoridades alegan que varios de estos productos superaban el límite legal de 0.3% de THC permitido para el cáñamo industrial, lo que los convierte en ilegales bajo la ley estatal.

Authorities allege that several of these products

exceeded the legal 0.3% THC limit allowed for industrial hemp, making them illegal under state law.

Tras negociaciones, la tienda accedió a cerrar de inmediato y destruir todos sus productos psicoactivos, en lo que la fiscal general calificó como una victoria para los consumidores de Missouri.

After negotiations, the shop agreed to immediately shut down and destroy all its psychoactive products, which the attorney general described as a win for Missouri consumers.

Las autoridades también advirtieron sobre prácticas de marketing engañosas que podrían atraer a niños, algo que está prohibido incluso para dispensarios con licencia.

Authorities also warned about deceptive marketing practices that could attract children, something that is prohibited even for licensed dispensaries.

Batalla legal más amplia en Missouri **Broader legal battle in Missouri**



Este caso forma parte de un conflicto mayor entre dispensarios autorizados y tiendas sin licencia en el área de St. Louis.

This case is part of a broader conflict between licensed dispensaries and unlicensed shops in the St. Louis area.

Empresas con licencia estatal han presentado demandas contra más de dos docenas de smoke shops, acusándolas de vender marihuana de alta potencia disfrazada como cáñamo industrial.

State-licensed companies have filed lawsuits against more than two dozen smoke shops, accusing them of selling high-potency marijuana disguised as industrial hemp.

El centro del debate es el compuesto THCa, que no es psicoactivo por sí mismo, pero se convierte en THC cuando se calienta.

At the center of the debate is the compound THCa, which is not psychoactive by itself but converts into THC when heated.

Mientras algunos abogados argumentan que estas ventas son ilegales, otros sostienen que cumplen con la ley siempre que el nivel de delta-9 THC no supere el 0.3%.

While some attorneys argue these sales are illegal, others maintain they comply with the law as long as delta-9 THC levels do not exceed 0.3%.

Este vacío legal se originó en la Ley Agrícola federal de 2018, aunque nuevas regulaciones podrían restringir estos productos a partir de 2026.

This legal loophole originated in the 2018 federal Farm Bill, although new regulations may restrict these products starting in 2026.

El caso refleja un creciente debate sobre regulación, competencia y protección del consumidor en la industria del cannabis.

The case highlights a growing debate over regulation, competition, and consumer protection in the cannabis industry.

Choque de poder en St. Louis: disputa legal por millones destinados a tasers y campo de tiro policial **Power clash in St. Louis: legal dispute over millions for tasers and police gun range**



Una nueva disputa política y legal sacude a St. Louis tras el intento de la junta policial de reasignar más de 5 millones de dólares para equipamiento y gastos, una medida que la alcaldesa considera ilegal.

A new political and legal dispute is shaking St. Louis after the police board attempted to reallocate more than \$5 million for equipment and expenses, a move the mayor considers illegal.

La junta, controlada por el estado, aprobó redistribuir 5.3 millones de dólares en fondos no utilizados para cubrir costos legales, comprar nuevos tasers, realizar un estudio salarial y mejorar un campo de tiro policial en el sur de la ciudad.

The state-controlled board approved reallocating \$5.3 million in unused funds to cover legal costs, purchase new tasers, conduct a pay study, and improve a police gun range in South City.

La alcaldesa Cara Spencer cuestionó la legalidad de la propuesta y pidió que se sigan los procesos administrativos de la ciudad antes de ejecutar cualquier gasto.

Mayor Cara Spencer questioned the legality of the proposal and urged compliance with city administrative processes before any spending is carried out.

Entre las partidas propuestas se incluyen 1.35 millones de dólares para tasers, 1.5 millones para una barrera acústica en un centro de entrenamiento, más de 800 mil dólares en gastos legales y cerca de 1 millón en nuevos vehículos.

The proposed allocations include \$1.35 million for tasers, \$1.5 million for a sound barrier at a training facility, over \$800,000 in legal expenses, and nearly \$1 million for new vehicles.

El abogado de la junta, Chris Graville, argumentó que el dinero ya estaba asignado desde el presupuesto anterior y que la ciudad no tiene autoridad para retirarlo ni limitar su uso.

The board's attorney, Chris Graville, argued that the funds were already allocated from the previous budget and that the city does not have the authority to reclaim or restrict their use.

“Esta junta tiene la capacidad de gastar el dinero como considere”, afirmó, marcando un claro desacuerdo con la postura de la alcaldesa.

“This board has the ability to spend the money however it wants,” he said, signaling a clear disagreement with the mayor's position.

El conflicto se suma a tensiones previas entre la ciudad y la junta policial, incluyendo una demanda reciente para impugnar la ley que otorga control estatal sobre la policía local.

The conflict adds to ongoing tensions between

the city and the police board, including a recent lawsuit challenging the law that gives the state control over the local police.

Spencer advirtió que parte de los fondos propuestos, particularmente los destinados a tasers, no están realmente disponibles, lo que podría implicar riesgos legales y financieros.

Spencer warned that some of the proposed funds, particularly those for tasers, are not actually available, potentially creating legal and financial risks.

La solicitud ahora será evaluada por la Junta de Estimaciones y Distribución de la ciudad, aunque la alcaldesa expresó dudas sobre si incluso puede someterla a votación.

The request will now be reviewed by the city's Board of Estimate and Apportionment, although the mayor expressed uncertainty about whether it can even be brought to a vote.

Este enfrentamiento refleja un debate más amplio sobre el control del presupuesto, la autoridad institucional y el futuro de la gobernanza policial en St. Louis.

This clash reflects a broader debate over budget control, institutional authority, and the future of police governance in St. Louis.

Negocios en St. Louis cierran en protesta por el Día del Trabajador: economía como herramienta de resistencia **St. Louis businesses shut down for May Day protest: economic resistance takes center stage**



Varios pequeños negocios en St. Louis cerraron sus puertas este viernes como parte de una huelga nacional del Día del Trabajador, en una acción destinada a interrumpir la actividad económica y enviar un mensaje político y social.

Several small businesses in St. Louis closed their doors Friday as part of a nationwide May Day





Healthy Kids Express

Estamos en su comunidad

Healthy Kids Express™ (HKE) es un programa gratuito que se ofrece a través del departamento Child Health Advocacy and Outreach (CHAO) en St. Louis Children's Hospital. Es la única flota de unidades móviles de salud gratuita, integral y programada regularmente de la región que brinda a los niños acceso a una variedad de servicios. El HKE ha realizado más de 200.000 chequeos de audición y visión, anemia, plomo, dentales y asma.

El equipo de HKE celebró recientemente su evento de asma De regreso a clases en el boliche Crest Bowl en Florissant. El evento ofreció a los padres y sus hijos la oportunidad de conocer a los miembros del equipo de HKE que brinda servicios durante el año escolar. Todo el personal de HKE estuvo disponible para responder preguntas y brindar capacitación sobre el equipo de asma. Las familias también disfrutaron de refrescos, pintacaritas, globos y boliche.



Para conocer más acerca de Healthy Kids Express y si sus servicios se ofrecen en su área, escanee el código QR.

ST. LOUIS Children's HOSPITAL | BJC HealthCare

Existen muchas organizaciones que hacen un gran trabajo para fortalecer nuestras comunidades. Child Health Advocacy and Outreach apoya sus esfuerzos para hacer lo correcto con los niños, sus familias y toda la comunidad. Los programas Child Health Advocacy and Outreach son posibles gracias a generosas donaciones a la Fundación St. Louis Children's Hospital.

strike aimed at disrupting economic activity and sending a political and social message.

Activistas locales convocaron a la comunidad a no comprar, trabajar ni asistir a clases, en protesta por diversos temas como políticas migratorias, acciones de ICE, conflictos internacionales y el impacto de centros de datos en la región.

Local activists called on the community to avoid shopping, working, or attending school, protesting issues such as immigration policies, ICE actions, international conflicts, and the impact of data centers in the region.

Negocios como Pipers Tea & Coffee cerraron en solidaridad, permitiendo a sus empleados participar en manifestaciones y expresar su postura ante temas que consideran urgentes.

Businesses such as Pipers Tea & Coffee closed in solidarity, allowing employees to participate in demonstrations and express their stance on urgent issues.

“Esto es algo en lo que creemos profundamente”, afirmó Jonah McGuire, gerente del establecimiento, destacando que el impacto económico es parte intencional de la protesta.

“This is something we believe very passionately about,” said manager Jonah McGuire, emphasizing that the economic impact is an intentional part of the protest.

Por su parte, la librería Read A Book STL también cerró sus puertas, sumándose a la protesta contra conflictos internacionales y decisiones políticas en Estados Unidos.

Meanwhile, the bookstore Read A Book STL also closed, joining the protest against international conflicts and political decisions in the United States.

Sus propietarios consideran la “desobediencia económica” como una herramienta clave para que la clase trabajadora haga escuchar su voz.

Its owners view “economic disobedience” as a key tool for working-class people to make their voices heard.

Aunque reconocen que el impacto inmediato es difícil de medir, confían en que este tipo de acciones colectivas generan cambios a largo plazo.

While they acknowledge that immediate impact is hard to measure, they believe such collective actions drive long-term change.

Un reinicio en las nuevas guías dietéticas — con más trabajo por delante

A Rare Reset in the New Dietary Guidelines — With More Work Ahead

Por Bret Scher, MD

Los Departamentos de Salud y Agricultura acaban de publicar las Guías Alimentarias para los Estadounidenses 2025-2030, redefiniendo las recomendaciones nutricionales federales que influyen en cómo comen los estadounidenses.

The Departments of Health and Human Services and Agriculture just released the 2025-2030 Dietary Guidelines for Americans, resetting the federal nutrition advice that shapes how Americans eat.

Como médico, he visto de primera mano cómo las recomendaciones federales que enfatizan dietas bajas en grasa y altas en carbohidratos coincidieron con el aumento de la obesidad y enfermedades relacionadas con la alimentación.

As a physician, I have seen firsthand how federal recommendations emphasizing low-fat, carbohydrate-heavy diets coincided with skyrocketing rates of obesity and diet-related disease.

Ante este historial, las guías actualizadas representan una corrección muy necesaria. *Against that record, the updated guidelines represent a much-needed course correction.*

Al reenfocar en alimentos integrales de origen vegetal y animal, la guía prioriza la densidad nutricional y la calidad de los alimentos, reconociendo vegetales y frutas junto con carne, aves, pescado, huevos y lácteos como componentes clave de una dieta saludable.

By refocusing on whole foods from both plant and animal sources, the guidance centers nutrient density and food quality – recognizing vegetables and fruits alongside meat, poultry, fish, eggs, and dairy as core components of a healthy diet.

Este énfasis en alimentos reales e integrales se refuerza al devolverle a la proteína un

papel central.

Considerada durante años secundaria frente a los carbohidratos, las nuevas guías reconocen su importancia para preservar la masa muscular, apoyar la salud metabólica, mejorar la saciedad y promover un envejecimiento saludable.

That emphasis on real, whole foods is reinforced by a restoration of protein to a central role. Treated for years as secondary to carbohydrate intake, the updated guidelines recognize protein's importance in preserving lean muscle, supporting metabolic health, improving satiety, and promoting healthy aging.

Las guías también abordan de manera más directa los carbohidratos refinados y azúcares añadidos, reconociendo con mayor claridad los riesgos metabólicos de su consumo excesivo.

The guidelines also take a more direct approach to refined carbohydrates and added sugars by more clearly acknowledging the metabolic risks of their excess intake.

De hecho, por primera vez, las guías reconocen explícitamente que los estadounidenses con ciertas enfermedades crónicas pueden beneficiarse de dietas terapéuticas bajas en carbohidratos. Este reconocimiento se alinea con décadas de evidencia que demuestran mejoras —y en muchos casos reversión— de condiciones como obesidad, diabetes tipo 2, hipertensión y enfermedad del hígado graso.

In fact, for the first time, the guidelines explicitly



acknowledge that Americans with certain chronic diseases may benefit from therapeutic low-carbohydrate dietary approaches. That recognition aligns with decades of evidence demonstrating improvement –

and in many cases reversal – of conditions such as obesity, type 2 diabetes, hypertension, and fatty liver disease.

Este cambio es especialmente importante dado el panorama actual de salud. Más del 75% de los adultos en EE.UU. tienen sobrepeso u obesidad. Aproximadamente el 93% presenta disfunción metabólica y casi uno de cada tres adolescentes tiene prediabetes.

This shift is particularly important given today's health landscape. More than 75% of U.S. adults are overweight or have obesity. Roughly 93% show signs of metabolic dysfunction, and nearly one in three adolescents has prediabetes.

Con esto en mente, el enfoque ahora se centra en la implementación. Este trabajo debe incluir una guía más clara para

adaptar el consumo de grasas, proteínas y carbohidratos a las necesidades individuales. *With that in mind, the focus now turns to implementation. That work should include clearer guidance on tailoring fat, protein, and carbohydrate intake to individual needs.*

Esta necesidad de claridad es especialmente evidente en lo que respecta a las grasas. El énfasis en alimentos integrales ricos en nutrientes —incluyendo carne, pescado, huevos y lácteos— es positivo. Sin embargo, la recomendación de limitar las grasas saturadas al 10% de las calorías diarias requerirá una interpretación cuidadosa dentro del contexto de alimentos integrales y patrones dietéticos generales.

This need for clarity is especially evident when it comes to dietary fat. The guidelines' emphasis on whole, nutrient-dense foods – including meat, fish, eggs, and dairy – is welcome. At the same time, the long-standing recommendation to limit saturated fat to 10% of daily calories – which these guidelines retained – will require careful interpretation in the context of whole food sources and overall dietary patterns.

Para quienes siguen dietas bajas en carbohidratos, donde la energía proviene más de proteínas y grasas, límites rígidos de grasa pueden dificultar su cumplimiento.

For Americans following lower-carbohydrate approaches, who rely more heavily on protein and fats for energy as they reduce carbohydrate intake, rigid fat caps can make these diets harder to follow.

Otras áreas también podrían beneficiarse de mejoras adicionales. Las guías siguen recomendando de dos a cuatro

porciones de granos al día, lo que en la práctica puede favorecer productos refinados en lugar de alimentos integrales ricos en fibra.

Other areas would also benefit from continued refinement. The updated guidelines still recommend two to four servings of grains per day. In practice, particularly within federal programs, this can shape implementation choices that favor refined and processed grain products over truly fiber-rich whole foods.

En cuanto a la implementación, existe una oportunidad similar con los azúcares añadidos. Aunque no se prohíben, se aclara que no hay una cantidad recomendada dentro de una dieta saludable. Idealmente, los programas escolares deberían limitar cereales azucarados, yogures dulces y leche saborizada.

On the implementation side, a similar opportunity exists with added sugars. While the new guidelines don't outright ban added sugars, they clarify that no amount is recommended as part of a healthy diet. Ideally, school lunch programs should respond by further limiting sweetened cereals, sugary yogurts, and flavored milk.

Las guías 2025-2030 representan un progreso real. Reconocen la importancia de la calidad de la dieta y la salud metabólica, alineándose más con la evidencia científica actual.

The 2025-2030 Dietary Guidelines mark real progress. They recognize the central role of diet quality, acknowledge the importance of metabolic health, and move federal nutrition policy closer to what modern science and clinical experience support.

Ahora el reto es construir sobre este avance mediante una implementación adecuada. La política nutricional debe ayudar a prevenir y manejar enfermedades crónicas, y estas guías ofrecen una base sólida.

The task now is to build on that progress through thoughtful implementation and continued refinement. Nutrition policy should help Americans prevent and manage chronic disease – and these guidelines provide a strong foundation to do so.

Negociaciones de la Paz con Irán o ARMAGEDÓN de Israel/EU el 21 de abril (Cuando Vence El Cese Al Fuego)

Peace Negotiations with Iran or ISRAEL /u.s. ARMAGEDDON on April 21 (When the Ceasefire Expires)



Por Alfredo Jalife Rahme

La llamó poderosamente la atención un comunicado (¡mega-sic!) oficial del

Consejo de Seguridad ruso —que define la seguridad del país al unísono del presidente Putin—: “Estados Unidos e Israel pueden aprovechar las negociaciones de paz para preparar una operación terrestre contra Irán, mientras el Pentágono sigue aumentando el número de tropas estadounidenses en la región”.

An official statement from Russia's Security Council—which defines national security alongside President Putin— drew strong attention: “The United States and Israel may use peace negotiations to prepare a ground operation against Iran, while the Pentagon continues increasing U.S. troop presence in the region.”

El Consejo de Seguridad de Rusia del que es vicepresidente nada menos que el expresidente Dmitry Medvedev, diseña los datos alusivos que ha publicitado el Comando Central Conjunto del ejército de EU que destaca la presencia de 50,000 soldados estadounidenses en la región, no se diga “500 (¡mega-sic!) unidades de la fuerza aérea



de EU”, además de más de 20 embarcaciones de la armada estadounidense, que a confesión del mismo Trump, permanecerá en sus posiciones “cerca de Irán” hasta que Teherán acepte las condiciones planteadas por Washington.

The Russian Security Council—of which former President Dmitry Medvedev is none other than the vice chairman—analyzes the relevant data that has been publicized by the U.S. military's Central Command, which highlights the presence of 50,000 American soldiers in the region, not to mention “500 (mega, indeed!) U.S. Air Force units,” in addition to more than 20 U.S. Navy vessels, which, by Trump's own admission, will remain in their positions “near Iran” until Tehran accepts the conditions set forth by Washington.

Habría que agregar entre 5,000 y 10,000 soldados de tropas anfibia de asalto y el portaviones USS George H. W. Bush que está “a tiempo

de llegar al mar Arábigo a la expiración de las dos semanas de tregua, que vence el 21 de abril”.

Additionally, between 5,000 and 10,000 amphibious troops and the aircraft carrier USS George H. W. Bush are noted, ready to deploy after the ceasefire ends on April 21.

A juicio del Consejo de Seguridad de Rusia “también cabe esperar que las fuerzas de la coalición emprendan acciones concretas para reponer el arsenal de armas de ataque y antimisiles, así como una intensa actividad por parte de los servicios de inteligencia (<https://bit.ly/4vz0eku>)”.

According to the Russian Security Council, “it is also to be expected that coalition forces will undertake concrete actions to replenish their stockpiles of offensive and anti-missile weapons, as well as engage in intense activity by intelligence services (<https://bit.ly/4vz0eku>).”

Tampoco se puede soslayar que un día después a la alerta del Consejo de Seguridad ruso (crema y nata del poder ruso y del grupo de San Petersburgo; <https://bit.ly/4msEd2l>) se

EVERGREEN SENIOR LIVING

Conozca nuestra comunidad en persona.

¡Llámenos hoy para visitarnos!

(217) 324-1500 | 1015 East Tyler Ave. Litchfield, IL

Escanee Para Visitar el Sitio

SeniorLivingLitchfield.com

HOJALATERIA Y PINTURA

JIMMY STL

920 Dock St, St. Louis, MO 63147

314-755-9784

314-571-8488

COTIZACIONES GRATIS

han agregado los comentarios de Sergey Naryshkin, del grupo de San Petersburgo en el poder, de 71 años, a cargo del espionaje foráneo de Rusia (el SVR), quien define que la “raíz de la causa del conflicto en el Medio Oriente se debe a la mentalidad colonial de EU” cuando “Occidente todavía divide a los países en dos categorías: los que dan órdenes y los que obedecen sin tomar en cuenta la ley internacional (<https://bit.ly/48C9bjf>)”.

It should not be overlooked that, one day after the Russian Security Council's warning (the cream of the crop of Russian power and of the St. Petersburg group; <https://bit.ly/4msEd2I>), comments were added by Sergey Naryshkin—also part of the ruling St. Petersburg group, 71 years old, and head of Russia's foreign intelligence service (the SVR)—who states that the “root cause of the conflict in the Middle East is due to the colonial mindset of the United States,” as “the West still divides countries into two categories: those that give orders and those that obey, without taking international law into account (<https://bit.ly/48C9bjf>).”

No pasó desapercibido que mientras el Consejo de Seguridad ruso publicaba su comunicado, el canciller Lavrov visitó Beijing para reunirse con su homólogo Wang Yi, además de haber contado con la deferencia de haber sido recibido por el mandarín Xi Jinping (<https://bit.ly/4ekw2na>)”.

It did not go unnoticed that, while the Russian Security Council was publicizing its statement, Foreign Minister Lavrov visited Beijing to meet with his counterpart Wang Yi, and was also granted the courtesy of being received by President Xi Jinping (<https://bit.ly/4ekw2na>).

Al respecto, la muy capaz portavoz de la cancillería rusa, María Zakharova, comentó que “Rusia y China unen fuerzas de sacar al planeta “de sus obstáculos” cuando se enfocan a estabilizar la situación internacional en lugar de balcanizar a las regiones (<https://bit.ly/4tO3NII>)”.

In this regard, the highly capable spokesperson for the Russian Foreign Ministry, Maria Zakharova, stated that “Russia and China are joining forces to lead the planet ‘out of its obstacles’ as they focus on stabilizing the international situation rather than balkanizing regions (<https://bit.ly/4tO3NII>).”

En el mismo sentido, Washington Post (WP)



difunde que “EU envía más tropas al Medio Oriente conforme Trump busca asfixiar a Irán (<https://bit.ly/4sB6mpS>)”. WP Refiere que “la infusión del poder de fuego coincide con el bloqueo marítimo de la administración contra el régimen de Teherán mientras los mediadores urgen a ambas partes extender el cese al fuego”.

Along the same lines, The Washington Post (WP) reports that “the United States is sending more troops to the Middle East as Trump seeks to squeeze Iran (<https://bit.ly/4sB6mpS>).” WP notes that “the influx of firepower coincides with the administration's maritime blockade against the Tehran regime, while mediators urge both sides to extend the ceasefire.”

Como si lo anterior fuera poco, el retirado Tte. Coronel estadounidense Daniel Davis divulgó que “esta misma tarde me ha contactado una fuente de Londres que afirmaba que cuatro informantes británicos distintos bien situados corroboraban la misma historia: que, una vez que termine el alto el fuego, Trump lanzará una lluvia masiva de misiles sobre todo Irán, destruyendo cualquier objetivo militar terrestre que aún quede en pie, y bombardeará sin piedad muchas de esas ciudades de misiles situadas en las laderas de las montañas... Si a eso le sumamos lo que Trump acaba de decir esta noche en Fox Business News, ahora creo que



Trump va a desatar este bombardeo aéreo masivo y, después, simplemente afirmará que ha ganado la guerra militarmente y se marchará (<https://bit.ly/4sA8nCw>)”.

As if the above were not enough, retired U.S. Lieutenant Colonel Daniel Davis revealed that “this very afternoon I was contacted by a source in London who claimed that four different well-placed British informants corroborated the same story: that, once the ceasefire ends, Trump will unleash a massive barrage of missiles across all of Iran, destroying any remaining ground-based military targets, and will mercilessly bomb many of those missile cities located on mountainsides... If we add to that what Trump just said tonight on Fox Business News, I now believe that Trump is going to unleash this massive aerial bombardment and then simply claim that he has won the war militarily and leave (<https://bit.ly/4sA8nCw>).”

En medio de las declaraciones antagónicas, Trump comentó en exclusiva a The New York Post la alta probabilidad de que las negociaciones se reanuden el jueves 16 de abril en Islamabad (<https://bit.ly/4vF4ZJF>). Inclusive, se ha manejado sotto voce que el mismo Trump se pudiera dar el lujo temerario de asistir en persona.

Amid the antagonistic statements, Trump told

The New York Post exclusively that there is a high probability that negotiations will resume on Thursday, April 16, in Islamabad (<https://bit.ly/4vF4ZJF>). It has even been suggested sotto voce that Trump himself might take the reckless luxury of attending in person.

Llamó también la atención el punto de vista chino en GlobalTimes de que EU deja entrever que el conflicto de Irán “se encuentra cerca de su final”; lo cual interpretan los expertos chinos de que “el bloqueo del estrecho de Ormuz es insostenible conforme aumentan las presiones domésticas (<https://bit.ly/482JE2u>)”.

The Chinese perspective in Global Times also drew attention, noting that the United States suggests that the Iran conflict “is nearing its end”; Chinese experts interpret this to mean that “the blockade of the Strait of Hormuz is unsustainable as domestic pressures increase (<https://bit.ly/482JE2u>).”

Entre las armas que le quedan a Irán, se encuentra el cierre del estrecho de Bab al Mandab (la Puerta de las lágrimas) que



afectaría las cotizaciones de la bolsa en Wall Street, lo cual golpearía los ahorros de los estadounidenses cuyo 62% de adultos (¡167 millones!) detenta acciones, según una reciente encuesta de Gallup.

Among the weapons Iran still has at its disposal is the closure of the Bab el-Mandeb Strait (“the Gate of Tears”), which would affect stock market prices on Wall Street, thereby impacting the savings of Americans, 62% of whom (167 million!) own stocks, according to a recent Gallup survey.

Las fichas del tablero de ajedrez se mueven en forma acelerada cuando el jefe del Estado Mayor de Pakistán Asim



Munir (<https://bit.ly/4cr1pdj>) ha llegado a Irán a proseguir su invaluable mediación, al tiempo que el primer ministro de Pakistán Shehbaz Sharif arribó a Arabia Saudita, primera escala de su gira de cuatro días que comprende Qatar y Turquía cuando es más que evidente que la guerra de Israel/EU vs Irán se ha vuelto un asunto regional (<https://bit.ly/480akB8>).

The pieces on the chessboard are moving rapidly as Pakistan's Chief of Army Staff, Asim Munir (<https://bit.ly/4cr1pdj>), has arrived in Saudi Arabia—the first stop on his four-day tour, which includes Qatar and Turkey—at a time when it is more than evident that the Israel/U.S. vs. Iran war has become a regional matter (<https://bit.ly/480akB8>).

La guerra multidimensional de Israel/EU contra Irán partió de ser una guerra eminentemente regional a una guerra geo-económica y geofinanciera cuando la cotización de las bolsas de valores, en especial, de Wall Street, se ha convertido en el verdadero barómetro de la dinámica en curso (<https://bit.ly/4t9dbju>).

The multidimensional war of Israel/U.S. against Iran has evolved from being an essentially regional conflict into a geoeconomic and geofinancial war, as stock market valuations—especially those of Wall Street—have become the true barometer of the ongoing dynamics (<https://bit.ly/4t9dbju>).

ELIZABETH VALERIANO
NMLS #2595566
618-346-9000
evaleriano@fcbbanks.com
800 Beltline Road
Collinsville, IL 62234

RAFFI MIKAELIAN
NMLS # 2595565
314-733-9096 (MO)
618-346-9000 (IL)
rmikaelian@fcbbanks.com
St. Louis Metro Area

FCB BANKS FIRST-TIME HOME BUYER?
We Offer Home Loan Options with Down Payment Assistance Programs!
www.nmlsconsumeraccess.org
FCB Banks - NMLS #418466

“Manifiesto Palantir”, según A. Dugin: ¡Hacia El Nuevo Orden Mundial de la IA “Palantir Manifesto,” according to A. Dugin: Toward a New AI World Order



Por Alfredo Jalife Rahme

Por “azares del destino” un día antes al aciago 19 de abril (que ahora explayaré), la fantasmagórica

empresa Palantir,---impulsada por la CIA y hoy a cargo del ISR (Intelligence/ Surveillance/ Reconocimiento: Espionaje/Vigilancia/ Reconocimiento) del Pentágono---- había lanzado su polémico manifiesto de 22 puntos (<https://bit.ly/4ctrxFK>).

By a “twist of fate,” one day prior to the fateful April 19th (which I will now elaborate upon), the phantasmal company Palantir—backed by the CIA and currently in charge of the Pentagon’s ISR (Intelligence, Surveillance, and Reconnaissance)



operations—had released its controversial 22-point manifesto (<https://bit.ly/4ctrxFK>).



Por la madrugada del sábado 19 de abril, el presidente Trump había citado a una reunión de emergencia en la Casa Blanca en el “cuarto de crisis (situation room)”, donde tuvo un feo encuentro con los generales cuando el Gral. Dan Caine, jefe de las fuerzas conjuntas del ejército, rehusó entregarle al presidente los códigos nucleares para bombardear a Irán (<https://bit.ly/4vH3lqV>). In the early hours of Saturday, April 19th, President Trump had convened an emergency meeting at the White House in the Situation Room, where he had a nasty confrontation with his generals when Gen. Dan Caine, Chief of the Joint Forces, refused to hand over the nuclear codes to the President to bomb Iran

El mismo 19 de abril, nada menos que Alexander Dugin (AD), muy cercano al ejército ruso, publicó: “El manifiesto Palantir es el plan del tecno-fascismo occidental. La superioridad de la etnia blanca basada en la tecnología. Sin antisemitismo (¡mega-sic!), sin sacralidad, sin socialismo del fascismo histórico añejo. En esta ocasión capitalismo puro, amigable a los judíos (¡mega-sic!), profano, materialista. Anglo y Posthumanista (<https://bit.ly/4sNH0oM>)”.

On April 19 itself, none other than Alexander Dugin (AD)—who is very close to the Russian military—published the following: “The Palantir Manifesto is the blueprint for Western techno-fascism. White ethnic supremacy based on technology. Without antisemitism (mega-sic!), without sacredness, without the socialism of old-school historical fascism. This time around: pure capitalism—Jew-friendly (mega-sic!), profane, and materialistic. Anglo and Posthumanist (<https://bit.ly/4sNH0oM>)”.

La primera frase del ensayo del filósofo y geoestratega AD es tremebunda: “el

manifiesto Palantir es mucho más importante que Trump”.

The opening sentence of the essay by philosopher and geostrategist AD is staggering: “The Palantir Manifesto is far more important than Trump.”

Cabe señalar que AD fue acérrimo partidario del presidente estadounidense a quien ahora critica acerbamente y hoy considera “un peón insignificante en el serio tablero de ajedrez” ya que “su papel es la destrucción total”, mientras “Palantir es mucho más seria” y subsume “el plan para salvaguardar el dominio declinante de Occidente por métodos radicales”.

It is worth noting that AD was a staunch supporter of the U.S. President—whom he now critiques acerbically—and today considers him “an insignificant pawn on a serious chessboard,” given that “his role is total destruction,” whereas “Palantir is far more serious” and subsumes “the plan to safeguard the West’s declining dominance through radical methods.”

Juzga el manifiesto de “no ser liberal”, al que caracteriza por ser “anti-humanista y post-globalista” ya que epitomiza el “estilo Epstein (¡mega-sic!)”: “un tecno-Estado del Occidente global como polo hegemónico en el que confluyen unipolaridad, racismo tecnológico, individualismo”---nota: toda la filosofía de Ayn Rand (AR) quien inspiró el monetarismo del exgobernador del banco central de EU, Alan Greenspan.

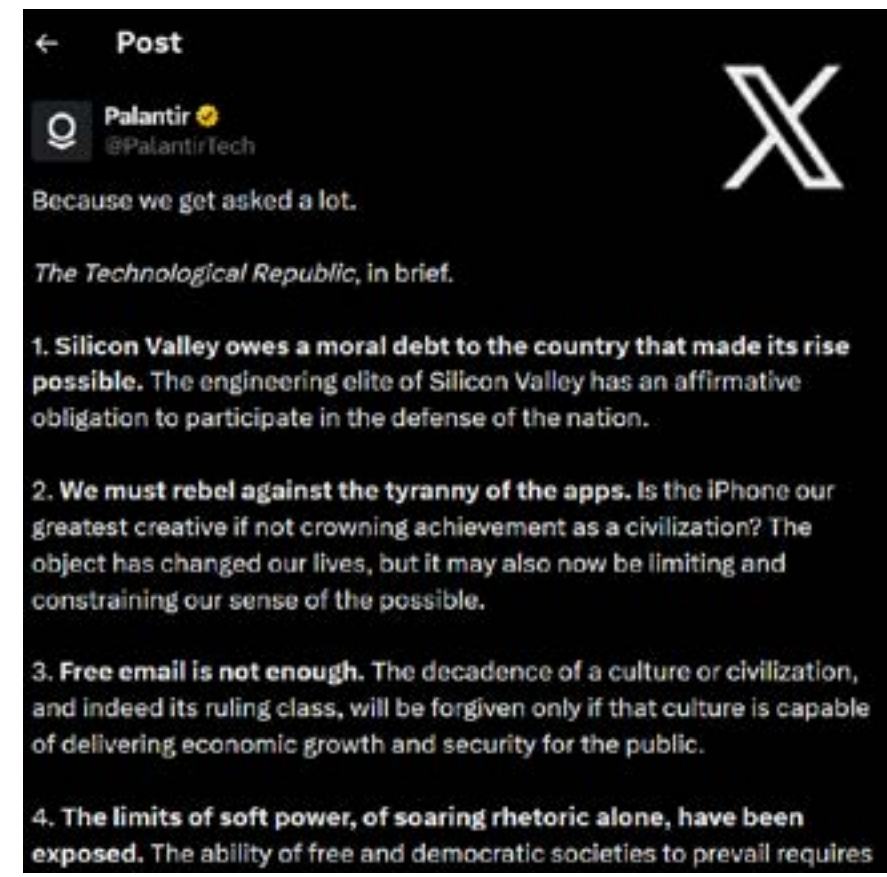
He deems the manifesto “non-liberal,” characterizing it as “anti-humanist and post-globalist,” as it epitomizes the “Epstein style” (sic!): “a techno-State of the global West serving as a hegemonic pole where unipolarity, technological racism, and individualism converge”—note: this mirrors the entire philosophy of Ayn Rand (AR), who inspired the monetarism of former U.S. Federal Reserve Chairman Alan Greenspan.

AD juzga al manifiesto como “bastante compatible con el israelismo (la definición de Tucker Carlson): absolutamente repugnante”

que enarbola al “anti-Cristo”.

AD deems the manifesto “quite compatible with Israelism (Tucker Carlson’s definition): absolutely repugnant,” as it champions the “Antichrist.”

Aquí valen dos consideraciones: 1-La definición de israelismo por Tucker Carlson: “La nueva religión cívica de EU es el israelismo, cristianismo sin el Nuevo Testamento, y es la fe más imperdonable de todas (<https://bit.ly/4cEsda5>)”; 2-El concepto de “anti-Cristo” es pregonado profusamente por el alemán-estadunidense Peter Thiel (<https://bit.ly/3QVTdKL>), creador de Palantir, junto al jázaro Khazar; <https://bit.ly/3QqemJr>) Alexander Karp, autor del libro



1. Silicon Valley owes a moral debt to the country that made its rise possible. The engineering elite of Silicon Valley has an affirmative obligation to participate in the defense of the nation.

2. We must rebel against the tyranny of the apps. Is the iPhone our greatest creative if not crowning achievement as a civilization? The object has changed our lives, but it may also now be limiting and constraining our sense of the possible.

3. Free email is not enough. The decadence of a culture or civilization, and indeed its ruling class, will be forgiven only if that culture is capable of delivering economic growth and security for the public.

4. The limits of soft power, of soaring rhetoric alone, have been exposed. The ability of free and democratic societies to prevail requires

The Technological Republic: Hard Power, Soft Belief, and the Future of the West (<https://bit.ly/4u5EPOx>).

Según AD, el manifiesto de marras evoca “satanismo puro”, además de la filósofa ruso-estadunidense AR—quien abogó la corriente filosófica muy polémica del Objetivismo que defiende a ultranza el individualismo radical, el egoísmo racional (¡mega-sic!) y el capitalismo laissez-faire/laissez passer (<https://bit.ly/3OG4luG>)---y la “conclusión lógica (sic) de la Era capitalista”: el “verdadero fin de la historia sin lentes liberales”.

According to AD, the manifesto in question evokes “pure Satanism,” as well as the Russian-American philosopher A.R.—who championed the highly controversial philosophical school of Objectivism, which staunchly defends radical individualism, rational egoism (mega-sic!), and *laissez-faire/laissez-passer* capitalism (<https://bit.ly/3OG4luG>)—and the “logical conclusion (sic) of the Capitalist Era”: the “true end of history, stripped of liberal lenses.”

AD sentencia que el manifiesto Palantir es “totalmente incompatible con la multipolaridad y la Cuarta Teoría Política”, en alusión a su celebre libro (<https://bit.ly/4d08QcJ>).

AD declares that the Palantir manifesto is “totally incompatible with multipolarity and the Fourth Political Theory”—a reference to his celebrated book (<https://bit.ly/4d08QcJ>).

AD reitera que se trata de “la agenda real del gobierno Trump. A pesar de que el propio Trump fue utilizado y manipulado por poderes mucho más oscuros y autónomos”.

AD reiterates that this constitutes “the real agenda of the Trump administration—even though Trump himself was used and manipulated by powers far more obscure and autonomous.”

AD deems the manifesto “quite compatible with Israelism (Tucker Carlson’s definition): absolutely repugnant,” as it champions the “Antichrist.”

AD deems the manifesto “quite compatible with Israelism (Tucker Carlson’s definition): absolutely repugnant,” as it champions the “Antichrist.”

Bajo la lupa

• ¡General Dan Caine impide bombardeo nuclear de Trump contra Irán!, en medio del “manifiesto Palantir” de control tecnológico

ALFREDO JALIFE-RAHME



▲ Escombros de los edificios destruidos por los ataques israelíes en la ciudad costera de Tiro, en el sur del Líbano. El ministro de Defensa israelí declaró ayer que la campaña de su país en el Líbano se basaba en la presión militar y diplomática para desarmar a Hezbolá, aliado de Irán. Foto Afp

Concluye que el manifiesto Palantir e Israel(¡mega-sic!) “tienen algunos puntos en común y ciertas divergencias” ---en referencia al segundo mandamás de Palantir, el jázaro Alexander Karp.

He concludes that the Palantir manifesto and Israel (sic!) “share some points in common as well as certain divergences”—referring to Palantir’s second-in-command, the Khazar Alexander Karp.

Le faltó al filósofo y geoestratega ruso comentar que fue Peter Thiel, el mandamás de Palantir, quien impulsó la carrera política del hoy vicepresidente JD Vance.

What the Russian philosopher and geostrategist failed to mention is that it was Peter Thiel—Palantir’s top boss—who launched the political career of the current Vice President, J.D. Vance.

No puedo dejar de concluir el hierático mensaje de Jason Bassler, quien se autodenomina como periodista/“forajido del internet”：“Acabo de enterarme de que Sam Altman tiene un pacto con Peter Thiel en caso de colapso social: volarán al complejo de 477 acres que Thiel tiene en Nueva Zelanda. Es curioso cómo los que diseñan el “futuro de la humanidad” son siempre los primeros en trazar sus planes de huida.

I cannot help but conclude with the enigmatic

message from Jason Bassler—who styles himself out their escape plans.

a journalist and “internet outlaw”：“I just learned that Sam Altman has a pact with Peter Thiel in the event of a societal collapse: they will fly to the 477-acre compound Thiel owns in New Zealand. It is curious how those who design the ‘future of humanity’ are always the first to map

Sácale las conclusiones que quieras(<https://bit.ly/4sSyG7s>)”.

Cabe redondear que para el tufo israelí y “judío” que evocado por AD que Sam Altman es jázaro y mandamás de ChatGPT, quien ha sido demandado por su hermana Annie por acoso sexual en la infancia ¡entre los 3 y los 12 años!

Draw whatever conclusions you wish (<https://bit.ly/4sSyG7s>).

It is worth adding—to address the Israeli and “Jewish” whiff evoked by AD—that Sam Altman is a Khazar and the ringleader of ChatGPT, and has been sued by his sister, Annie, for sexual abuse committed during their childhood—specifically between the ages of 3 and 12!

Rusia al borde del colapso: la guerra de Putin devora su economía

Russia on the Brink: Putin’s War Is Devouring Its Economy



Por Diane Francis

Rusia enfrenta una crisis económica profunda que no puede revertir con el alza en los precios del petróleo. Aunque no está al borde de un colapso inmediato como en 1991, el país atraviesa una caída lenta pero irreversible, marcada por la reducción de ingresos, el agotamiento de reservas y el deterioro de su economía civil.

Russia is facing a deep economic crisis that it cannot offset with rising oil prices. While it is not on the brink of sudden collapse like in 1991, the country is undergoing a slow but irreversible decline, marked by shrinking revenues, depleted reserves, and a deteriorating civilian economy.

La guerra en Ucrania ha transformado la economía rusa en una “zona de muerte”, desviando recursos esenciales de sectores clave como salud, educación e infraestructura hacia el gasto militar.

The war in Ukraine has pushed Russia’s economy into a “death zone,” diverting essential resources from key sectors like healthcare, education, and infrastructure toward military spending.

Los ingresos petroleros han caído

drásticamente, las exportaciones se han reducido y el fondo soberano ha disminuido significativamente, poniendo en riesgo la estabilidad financiera del país.

Oil revenues have dropped sharply, exports have declined, and the sovereign wealth fund has significantly decreased, putting the country’s financial stability at risk.

Además, la economía de guerra ha provocado una fuga de talento, escasez laboral y una crisis demográfica sin precedentes.

Additionally, the war economy has triggered a brain drain, labor shortages, and an unprecedented demographic crisis.

Expertos advierten que Rusia enfrenta décadas de estancamiento, incluso si el conflicto termina, debido a daños estructurales profundos.

Experts warn that Russia faces decades of stagnation even if the conflict ends, due to deep structural damage.

La dependencia económica de China ha aumentado, obligando a Rusia a vender recursos a precios bajos y comprar tecnología a costos elevados.

Economic dependence on China has increased,



forcing Russia to sell resources at low prices and buy technology at higher costs.

Analistas señalan que el futuro económico del país dependerá de precios del petróleo superiores a los 100 dólares, algo difícil de sostener.

Analysts note that the country’s economic future depends on oil prices above \$100 per barrel, which is difficult to sustain.

La guerra no solo redefine el poder global, sino que podría marcar el fin de Rusia como potencia económica, con consecuencias duraderas para el equilibrio mundial.

The war is not only reshaping global power but could mark the end of Russia as an economic power, with lasting consequences for global balance.

MAKE THE GRA+DE

Don’t let respiratory illness test our students!

- Keep kids at home when they are sick
- Make sure kids are fever-free for 24 hours before going back to school



Trump vs. el Papa: choque de poder, fe y política global

Trump vs. the Pope: A Clash of Power, Faith, and Global Politics



Por Diane Francis

Los estadounidenses son más religiosos que sus contrapartes en Europa. Esto ha disminuido gradualmente, pero la religiosidad política persiste a pesar de la separación explícita entre iglesia y Estado en la Constitución de Estados Unidos.

Americans are more religious than their counterparts in Europe. This has gradually declined, but political religiosity persists despite the U.S. Constitution's explicit separation of church from state.

El lema "In God We Trust" aún aparece en los billetes, y "one nation under God" fue añadido durante la Guerra Fría contra la Unión Soviética "sin Dios".

The motto "In God We Trust" still appears on dollar bills, and "one nation under God" was inserted during the Cold War against the "Godless" Soviet Union.

El nacionalismo cristiano ha crecido y se ha fusionado con el movimiento Make America Great Again, consolidando la base política de Trump.

Christian nationalism has grown and merged



with the Make America Great Again movement, strengthening Trump's political base.

Trump ha afirmado que fue salvado por Dios para regresar al poder, lo cual refleja una peligrosa sensación de superioridad e infalibilidad.

Trump has claimed he was saved by God to return to power, reflecting a dangerous sense of superiority and infallibility.

Su confrontación pública con el Papa Leo XIV ha generado críticas, al atacar mensajes de paz desde una perspectiva moral y no política.

His public confrontation with Pope Leo XIV has drawn criticism, as he attacked messages of peace rooted in moral—not political—principles.

Trump ha tergiversado declaraciones del Papa e incluso publicó una imagen generada

por IA representándose como Jesús. *Trump misrepresented the Pope's statements and even posted an AI-generated image depicting himself as Jesus.*

El Papa, por su parte, ha reiterado llamados a la paz, el diálogo y la eliminación de armas nucleares.

The Pope, in turn, has reiterated calls for peace, dialogue, and the elimination of nuclear weapons.

Históricamente, la colaboración entre líderes políticos y religiosos ha sido clave para la estabilidad global.

Historically, collaboration between political and religious leaders has been key to global stability.

Líderes internacionales han criticado las declaraciones de Trump, defendiendo el papel del Papa como guía moral.

International leaders have criticized Trump's remarks, defending the Pope's role as a moral guide.

El Papa ha mantenido una postura firme basada en valores, rechazando la violencia y la guerra.

The Pope has maintained a firm stance based on values, rejecting violence and war.

Las decisiones recientes del gobierno de Trump también han sido criticadas por su impacto en comunidades vulnerables.

Recent decisions by Trump's administration have also been criticized for their impact on vulnerable communities.

Expertos advierten sobre los riesgos de mezclar poder político con una percepción de mandato divino.

Experts warn about the dangers of combining political power with a perceived divine mandate.





Puentes de Esperanza
Bridges of Hope



Conectando la Comunidad Hispana con los Servicios que Necesita

Nuestro Servicios

Interpretación y Traducción
Consejería Bilingüe
Asistencia con Beneficios Públicos
Educación para la Comunidad

618.398.0557



4012 Maple Ave, Fairmont City, IL 62201

Ingrid Suazo
ACESORA COMUNITARIA BILINGUE



INGRID SE ESPECIALIZA EN AYUDAR CON BENEFICIOS PÚBLICOS (IHHS), SNAP, MEDICAID, TANF, WIC Y MUCHO MÁS.

NÚMERO DE OFICINA: 618-438-0419
NÚMERO DE CELULAR: 618-792-9132



MISSOURI POISON CENTER
1-800-222-1222

¿Un accidente de medicación? ¡Podemos Ayudar!
¿Una mordedura o picadura? ¡Podemos Ayudar!
¿Salpicadura de ácido en la cara? ¡Podemos Ayudar!

Ayuda Libre, Rápida, Experta y Confidencial
24 horas al día, 7 días a la semana en 150 idiomas, Incluyendo Español!

1-800-222-1222
SALVA ESTE NUMERO



“Carta Oculta” Muy Previsible de Irán: Afectación Digital en el Golfo Pérsico

“Hidden Card” Highly Predictable from Iran: Digital Impact in the Persian Gulf



Mas allá de lo consabido sobre el aleteo de la mariposa y sus metástasis globales en el ámbito de la geoeconomía--

-impacto en los hidrocarburos, fertilizantes, alimentos, helio, galio, etc.--- y las geofinanzas---colisión del alicaído petrodólar con el ascendente petroyuan---existe un artículo remarcable de las “cartas ocultas” que mantiene Irán en la guerra que le han asestado Israel/EU.

Beyond what is already known about the butterfly effect and its global metastases in the realm of geoeconomics—impact on hydrocarbons, fertilizers, food, helium, gallium, etc.—and geofinance—the collision of the weakened petrodollar with the rising petroyuan—there exists a noteworthy piece among the “hidden cards” that Iran holds in the war waged against



it by Israel/U.S.

El artículo del portal pakistani Dawn, curiosamente, cuya fuente original es la agencia de noticias de la anglósfera Reuters: “El Estrangulamiento Digital el Ormuz: ¿Cómo la Guerra contra Irán Amenaza los Cables Submarinos?” (<https://bit.ly/4ta5Vmx>).

The article from the Pakistani outlet Dawn, interestingly, whose original source is the Anglosphere news agency Reuters: “The Digital Chokepoint at Hormuz: How War with Iran Threatens Submarine Cables” (<https://bit.ly/4ta5Vmx>).

No entraré a la muy probable carta que puede jugar Irán ---en caso de seguir siendo presionada económicamente por la dupla Netanyahu/Trump---que pudiera bloquear mediante sus aliados guerrilleros yemenitas de Ansar Alá el estrecho de Bab al-Mandab (que significa en árabe La Puerta de las Lágrimas; <https://bit.ly/4tKsqQn>) que cerraría el paso del Océano Índico/Golfo de Adén/Mar Rojo/Mar Mediterráneo.

I will not go into the highly probable card that Iran could play—in case it continues to be economically pressured by the Netanyahu/Trump duo—which could block, through its Yemeni guerrilla allies of Ansar Allah, the Bab al-Mandab Strait (which in Arabic means “The Gate of Tears”; <https://bit.ly/4tKsqQn>), thereby closing the passage from the Indian Ocean/Gulf of Aden/Red Sea/Mediterranean Sea.

Por cierto, estuve hace 3 años en Yibuti---frente Yemen y junto a Somalia en pleno Mar Rojo(<https://bit.ly/428LFXB>).

Incidentally, I was in Djibouti three years ago—across from Yemen and next to Somalia in the middle of the Red Sea (<https://bit.ly/428LFXB>).

Según Reuters/Dawn “Irán amenazó la semana pasada que los cables submarinos en el Estrecho de Ormuz eran un punto vulnerable para la economía digital de la región”, lo cual afectaría a las seis petromonarquías del Consejo de Cooperación del Golfo---Kuwait, Bahrein, Qatar, Arabia Saudita (AS); Emiratos Árabes Unidos(EAU); Omán---en particular, las comunicaciones financieras y aéreas de

EAU(sobre todo Dubái), Qatar y AS.

According to Reuters/Dawn, “Iran threatened last week that submarine cables in the Strait of Hormuz were a vulnerable point for the region’s digital economy,” which would affect the six petromonarchies of the Gulf Cooperation Council—Kuwait, Bahrain, Qatar, Saudi Arabia (SA); United Arab Emirates (UAE); Oman—particularly the financial and air communications of the UAE (especially Dubai), Qatar, and SA.

Sucede que varios cables de fibra óptica serpentean en el asiento marino del estrecho “que conecta al sur del sudeste asiático a Europa a través de los países del Golfo y Egipto”.

It turns out that several fiber optic cables wind along the seabed of the strait “that connects South and Southeast Asia to Europe through the Gulf countries and Egypt.”

Según ITU, la Agencia Especialista de la ONU para Tecnologías Digitales, tales cables “transportan alrededor del 99% (¡mega-sic!) del tráfico mundial de internet”. Como si lo anterior fuera poco, también transportan telecomunicaciones y electricidad y “son esenciales para los servicios de nube y las comunicaciones online”.

According to the ITU, the UN’s specialized agency for digital technologies, such cables “carry around 99% (emphatically!) of global internet traffic.” As if that were not enough, they also carry telecommunications and electricity and “are essential for cloud services and online communications.”

Esta cifra de Reuters parece exagerada y es más probable que se aplique a la infraestructura global de fibra óptica.

This Reuters figure seems exaggerated and is more likely applicable to global fiber optic infrastructure.

Existen muchas fuentes que manejan muy laxamente que los cables del Golfo Pérsico/Ormuz constituyen una ruta crítica entre Asia/Golfo Pérsico/Europa y andan entre el 17 y el 30% del tráfico intercontinental(<https://bit.ly/4eoA2Dn>). Pero no el exagerado 99%!
There are many sources that loosely state that the Persian Gulf/Hormuz cables constitute a critical route between Asia/Persian Gulf/Europe and account for between 17% and 30% of intercontinental traffic (<https://bit.ly/4eoA2Dn>).

But not the exaggerated 99%!

Cabe señalar que “EAU y AS han invertido miles de millones de dólares en Inteligencia artificial y en infraestructura digital con el fin de diversificar sus economías lejos del petróleo”.

It should be noted that “the UAE and Saudi Arabia have invested billions of dollars in artificial intelligence and digital infrastructure in order to diversify their economies away from oil.”

Llama la atención que sea la agencia Reuters quien propale tan ominosa probabilidad.

It is striking that it is the Reuters agency that is spreading such an ominous possibility.

Según el libro “Secretos de la Reserva Federal(<https://bit.ly/4ejyIS1>)”, Eustace Mullins mencionó que “los banqueros internacionales bajo la férula de los banqueros Rothschild adquirieron intereses en tres de las principales agencias europeas: Havas (Francia); Reuters (Inglaterra); y Wolff(Alemania)”, lo que consolida la teoría añeja del control bancario global, en particular,

por los banqueros Rothschild, de la triada sagrada de finanzas/ multimedia / política.

According to the book “Secrets of the Federal Reserve (<https://bit.ly/4ejyIS1>),” Eustace Mullins mentioned that “international bankers under the dominance of the Rothschild bankers acquired interests in three of the main European agencies: Havas (France); Reuters (England); and Wolff (Germany),” which reinforces the long-standing theory of global banking control, particularly by the Rothschild bankers,



over the sacred triad of finance/media/politics.

Específicamente, en referencia al fundador de Reuters, Paul Julius Reuters, llama la atención que haya cambiado su nombre de cuna “Israel(sic) Beer Josaphat”: askenazi jázaro (Khazar; <https://bit.ly/3QqemJr>) alemán.

Specifically, with reference to the founder of Reuters, Paul Julius Reuters, it is noteworthy that he changed his birth name “Israel (sic) Beer Josaphat”: an Ashkenazi Khazar (Khazar; <https://bit.ly/3QqemJr>) of German origin.

Global Insurance Agency LLC

- Auto
- Motorcycle
- Commercial Vehicles / Vehículos comerciales
- SR 22
- Non-Owners Policy
- Seguros / Seguro de Inquilinos
- Mobile Home / Casa móvil

9506 Lackland Rd Apt A, Overland, MO 63114
314-736-6488

AUTOMÓVILES, CAMIONES Y TU FUTURO

¿Por qué limitarse a soñar con trabajar en una instalación de alta tecnología algún día? Hazlo realidad ahora en el nuevo Centro de Educación en Transporte en St. Louis Community College-Forest Park.

- TECNOLOGÍA AUTOMOTRIZ
- TECNOLOGÍA DIÉSEL
- CONDUCCIÓN DE CAMIONES

St. Louis Community College Forest Park
stlcc.edu/industrial

Nuevos requisitos laborales de Medicaid amenazan avances en la lucha contra el VIH

New Medicaid Work Requirements Threaten Progress in the Fight Against HIV

Equipo Redacción Red Latina

Más del 40% de los adultos estadounidenses que viven con VIH están inscritos en Medicaid. Sin embargo, su cobertura podría estar en riesgo.

More than 40% of American adults living with HIV are enrolled in Medicaid. However, their coverage could be at risk.

Más de un millón de estadounidenses viven con VIH. Y cerca del 40% de esos adultos actualmente están inscritos en Medicaid. Pero eso podría no seguir siendo así por mucho tiempo.

More than a million Americans live with HIV. And about 40% of those adults are currently enrolled in Medicaid. But that might not remain the case



for long.

A partir del próximo año, el gobierno federal exigirá que los beneficiarios de Medicaid que calificaron mediante la expansión de la Ley de Cuidado de Salud Asequible y que viven cerca del nivel de pobreza demuestren que están trabajando, estudiando o participando en servicio comunitario para mantener su cobertura.

Beginning next year, the federal government will require Medicaid enrollees who qualified through the Affordable Care Act expansion and live near the poverty level to show they are working, in school, or participating in community service to maintain coverage.

La ley que creó estos requisitos laborales estableció exenciones para ciertos grupos como cuidadores, mujeres embarazadas, personas con discapacidades o con trastornos de salud mental o consumo de sustancias. También existe una exención para personas con condiciones médicas graves o complejas, aunque no se definieron específicamente.

The law that created these work requirements established exemptions for groups such as caregivers, pregnant women, people with disabilities, or those with mental health or substance use disorders. There is also an exemption for people with serious or complex medical conditions, although these were not specifically defined.

El Congreso dejó en manos de los implementadores de la ley determinar qué condiciones califican como graves o complejas. Actualmente se espera que el gobierno federal emita una guía clara. Si no lo hace, cada estado tomará sus propias decisiones, lo que representa un riesgo para quienes viven con VIH.

Congress left it to those implementing the law to determine which conditions qualify as serious or complex. Federal guidance is still pending. If not provided, each state will decide independently, posing a risk to people living with HIV.

El VIH es una condición médica crónica, grave y compleja. Aunque hoy las personas viven más tiempo y controlan mejor la



enfermedad, esto solo es posible con acceso a medicamentos antirretrovirales, atención médica especializada y servicios de apoyo, muchos de los cuales son cubiertos por Medicaid.

HIV is a chronic, serious, and complex medical condition. While people are living longer and managing the disease better today, this is only possible with access to antiretroviral medications, specialized care, and support services, many of which are covered by Medicaid.

El VIH debería ser una de las condiciones médicas que califique para una exención. De lo contrario, se estima que más de 145,000 personas podrían perder su cobertura médica, lo que interrumpiría tratamientos y pondría vidas en riesgo.

HIV should be one of the conditions that qualifies for an exemption. Otherwise, it is estimated that more than 145,000 people could lose coverage, interrupting treatment and putting lives at risk.

Esto también aumentaría el riesgo de nuevas



transmisiones y generaría mayores costos para el sistema de salud pública a largo plazo. *This would also increase the risk of new transmissions and generate higher long-term public health costs.*

Aunque los nuevos casos han disminuido en los últimos años, aún queda mucho por hacer, ya que decenas de miles de personas siguen siendo diagnosticadas anualmente.

Although new cases have declined in recent

years, much work remains, as tens of thousands of people are still diagnosed each year.

Por ello, expertos instan al gobierno federal a dejar claro que las personas con VIH deben estar exentas de estos requisitos laborales.

For this reason, experts urge the federal government to clearly state that people living with HIV should be exempt from these work requirements.

EEUU: El 63% de las empresas pierde clientes

Una IA quiere acabar con la “fuga de capital”

US: 63% of Companies Lose Customers. An AI Aims to End the “Capital Drain.”



Luis Posada, arquitecto de sistemas comerciales con IA y fundador de Estratego, afirma que casi \$12 mil millones se evaporan por la falta de respuesta a los usuarios. *Luis Posada, an architect of AI-driven commercial systems and founder of Estratego, asserts that nearly \$12 billion evaporates due to a failure to respond to users.*

Mientras la economía latina en Estados Unidos se consolida como la quinta más grande del mundo, un problema estructural

invisible está drenando miles de millones de dólares de los negocios hispanos: la falta de respuesta inmediata a los clientes potenciales.

While the U.S. Hispanic economy consolidates its position as the fifth-largest in the world, an invisible structural problem is draining billions of dollars from Hispanic-owned businesses: the lack of immediate response to potential customers.

En un mercado que ya genera un Producto Interno Bruto (PIB) de \$4,0 trillones de



dólares y crece 2,2 veces más rápido que el resto de la economía estadounidense, la incapacidad de atender solicitudes comerciales en tiempo real se ha convertido en el principal obstáculo para el crecimiento. *In a market that already generates a Gross Domestic Product (GDP) of \$4.0 trillion and is growing 2.2 times faster than the rest of the U.S. economy, the inability to address business inquiries in real time has become the primary obstacle to growth.*

Nuevos datos revelan que el 63% de las empresas B2B (negocios que venden a otros negocios) en Estados Unidos están perdiendo clientes por los que ya pagaron publicidad, simplemente porque nadie responde a sus consultas. Ante esta crisis de “fuga de capital comercial”, la firma Estratego ha lanzado un sistema pionero basado en inteligencia artificial (IA) encapsulada diseñado específicamente para rescatar estas ventas perdidas.

New data reveals that 63% of B2B companies (businesses that sell to other businesses) in the United States are losing customers—whom they had already paid to acquire through advertising—simply because no one responds to their inquiries. Faced with this crisis of “commercial capital leakage,” the firm Estratego has launched a pioneering system based on “encapsulated” artificial intelligence (AI), designed specifically to rescue these lost sales.

“El problema no es de falta de interés del mercado, sino de velocidad. Las empresas B2B en Estados Unidos invirtieron más de \$18 mil millones de dólares en publicidad digital durante 2024. Sin embargo, se estima que casi \$12 mil millones de esa inversión se desperdiciaron, debido a que el 63,5% de las empresas nunca respondió a los clientes atraídos por esos anuncios”, explica Luis Posada, fundador y CEO de Estratego.

“The problem is not a lack of market interest, but rather a matter of speed. B2B companies in the United States invested over \$18 billion in digital advertising during 2024. However, it is estimated that nearly \$12 billion of that investment went to waste because 63.5% of these companies never responded to the customers attracted by those ads,” explains Luis Posada, founder and CEO of Estratego.

En opinión del experto, la “fuga” ocurre



en cuatro puntos críticos identificados por analistas del sector:

In the expert’s view, this “leakage” occurs at four critical points identified by industry analysts:

1-Silencio total: Más del 60% de las solicitudes no reciben respuesta alguna.

1-Total Silence: More than 60% of inquiries receive no response whatsoever.

2-Respuesta tardía: Cuando las empresas responden, tardan un promedio de 1 día, 5 horas y 17 minutos, tiempo suficiente para que el cliente ya haya elegido a la competencia.

2-Delayed Response: When companies do respond, they take an average of 1 day, 5 hours, and 17 minutes—ample time for the customer to have already chosen a competitor.

3-Falta de agenda: Solo el 9% de las empresas tecnológicas líderes permiten agendar una cita directamente; el resto obliga al cliente a esperar un correo manual.

3-Lack of scheduling options: Only 9% of leading technology companies allow customers to schedule an appointment directly; the rest require the client to wait for a manual email response.

4-Inasistencias (no-shows): El abandono de

reuniones confirmadas genera cientos de horas de tiempo comercial perdido cada semana.

4-No-shows: The failure to attend confirmed meetings results in hundreds of hours of lost business time every week.

“La relevancia de esta solución es máxima en Florida, donde los empresarios hispanos son el motor económico indiscutible. Según la Oficina de Abogacía de la SBA, el 36,9% de todos los negocios en Florida son de propiedad hispana, sumando casi 1,2 millones de empresas. En el sur del estado, la cifra es aún más impactante: en el área metropolitana de Miami (Miami-Dade, Broward y Palm Beach), los hispanos son dueños del 52,6% de toda la actividad empresarial”, añade Posada.

“The relevance of this solution is paramount in Florida, where Hispanic entrepreneurs serve as the indisputable economic engine. According to the SBA Office of Advocacy, 36.9% of all businesses in Florida are Hispanic-owned, totaling nearly 1.2 million enterprises. In the southern part of the state, the figure is even more striking: in the Miami metropolitan area (Miami-Dade, Broward, and Palm Beach), Hispanics own 52.6% of all business activity,” adds Posada.

Con un PIB latino estatal de \$396 mil millones

de dólares, Florida se posiciona como una de las economías latinas más grandes del planeta, pero también como la zona con más capital en riesgo ante la falta de digitalización comercial.

With a statewide Latino GDP of \$396 billion, Florida ranks as one of the largest Latino economies on the planet—but also as the region with the most capital at risk due to a lack of business digitalization.

Para detener esta pérdida, Estratego ha desarrollado una tecnología propietaria denominada E.C.E.™ (Encapsulated Context Engine), la cual cuenta con una patente de utilidad en proceso ante la oficina de patentes de EEUU (USPTO).

To stem these losses, Estratego has developed proprietary technology called E.C.E.™ (Encapsulated Context Engine), for which a utility patent application is currently pending with the U.S. Patent and Trademark Office (USPTO).

“A diferencia de los chatbots genéricos, que a menudo inventan información o frustran al usuario, la IA encapsulada de Estratego opera bajo un principio de control absoluto y ‘cero

alucinaciones””, indica Posada, arquitecto de sistemas comerciales con IA.

“Unlike generic chatbots—which often fabricate information or frustrate users—Estratego’s encapsulated AI operates under a principle of absolute control and ‘zero hallucinations,’” notes Posada, an architect of AI-driven business systems.

El impacto de adoptar estas tecnologías va más allá del beneficio individual de una empresa. McKinsey & Company estima que si los negocios hispanos cerraran su brecha de productividad actual, añadirían \$1,2 trillones de dólares adicionales a la economía estadounidense y crearían hasta 6 millones de nuevos empleos.

The impact of adopting these technologies extends far beyond the individual benefit of a single company. McKinsey & Company estimates that if Hispanic-owned businesses were to close their current productivity gap, they would add an additional \$1.2 trillion to the U.S. economy and create up to 6 million new jobs.

A pesar del potencial, la Reserva Federal señala que el 82% de las empresas en EEUU

aún no utiliza IA en sus operaciones reales. Esta ventana de oportunidad permite que los negocios que adopten sistemas de respuesta inmediata hoy obtengan una ventaja competitiva masiva.

Despite this potential, the Federal Reserve notes that 82% of businesses in the U.S. have yet to incorporate AI into their actual operations. This window of opportunity allows businesses that adopt immediate-response systems today to gain a massive competitive advantage.

En un mercado de \$4 trillones que no se detiene, la pregunta para los empresarios latinos ya no es si deben modernizarse, sino qué tan rápido pueden cerrar la brecha antes de que sus clientes potenciales sigan buscando en otro lugar.

In a \$4 trillion market that never stops, the question for Latino entrepreneurs is no longer whether they should modernize, but rather how quickly they can close the gap before their potential customers look elsewhere.

<https://estratego.us>
Instagram: @luisposada_ai



Un derrame cerebral le puede pasar a cualquiera.

Aprende R.Á.P.I.D.O.

Un accidente o derrame cerebral puede afectar a cualquier persona de cualquier edad. Noelia tenía 29 años, pero sufrió un derrame cerebral 8 días después de dar a luz.

Sobrevivió gracias a que actuó R.Á.P.I.D.O.

Aprende el acrónimo R.Á.P.I.D.O. Identifica los síntomas de un derrame, llama al 911 y salva tu vida o la de un ser querido.

- R.** Rostro caído
- Á.** Alteración del equilibrio
- P.** Pérdida de fuerza en el brazo
- I.** Impedimento visual repentino
- D.** Dificultad para hablar
- O.** Obtén ayuda, llama al 911

derramecerebral.org



City SC deja escapar la victoria en casa y cae en dramático cierre ante el líder San José

City SC Lets Home Victory Slip Away in Dramatic Loss to League-Leading San Jose

Por Cecilia Velazquez

St. Louis City SC volvió a quedarse corto en un partido en el que parecía tener el control, cayendo 3-2 ante San Jose Earthquakes en Energizer Park.

St. Louis City SC once again fell short in a match where they seemed in control, losing 3-2 to the San Jose Earthquakes at Energizer Park.

El equipo mostró momentos de gran nivel, pero errores clave en defensa y falta de contundencia terminaron costándoles el partido.

The team showed moments of high quality, but key defensive mistakes and lack of finishing ultimately cost them the match.

San Jose tomó la delantera temprano, pero City SC generó múltiples oportunidades sin lograr concretar en la primera mitad.

San Jose took an early lead, while City SC created numerous chances but failed to convert in the first half.

En la segunda mitad, en apenas 90 segundos, City SC logró darle la vuelta al marcador con



goles de Sergio Cordova y Marcel Hartel.

In the second half, within just 90 seconds, City SC turned the game around with goals from Sergio Cordova and Marcel Hartel.

Sin embargo, un penal en el minuto 69 y un contragolpe en el 83 permitieron a San Jose sellar la remontada.

However, a penalty in the 69th minute and a counterattack in the 83rd allowed San Jose to secure the comeback.

Cordova destacó la importancia de mejorar la definición, mientras el técnico Yoann Damet enfatizó la necesidad de corregir errores tanto ofensivos como defensivos.

Cordova highlighted the need for better finishing, while coach Yoann Damet emphasized improving both offensive and defensive execution.

A pesar de la derrota, el equipo mostró señales positivas como el regreso de Eduard



Lowen y el primer gol de Cordova.

Despite the loss, the team showed positive signs including Eduard Lowen's return and Cordova's first goal.

City SC ahora suma cuatro partidos sin ganar y continúa buscando consistencia en

esta temporada de MLS.

City SC now has four consecutive matches without a win and continues searching for consistency this MLS season.

Southside Dental Care
 Tri H. Ly, DDS
 Horario en Español:
 Martes y Viernes de 9am a 5pm
 Jueves Cerrado

Aceptamos casi todas las aseguradoras

3654 Gravois Ave., St. Louis MO 63116
314-865-3838

**¡GRÍTALO...
 CELEBRA LA CIUDAD
 DEL ARCO!**

ESCUCHA Y VIVE TODOS LOS JUEGOS DE

COMPLETAMENTE EN ESPAÑOL
102.9 FM / 92.9 FM / KXOK.COM

TAMBIÉN ESCUCHAMOS EN LAS PLATAFORMAS DIGITALES DE LA ESTACIÓN

St. Louis City SC
2026 SEASON SCHEDULE

02.21	1:30 PM	Charlotte FC	St. Louis, MO	08.01	7:30 PM	Real Salt Lake	St. Louis, MO
03.01	8:00 PM	San Diego FC	San Diego, CA	08.16	9:30 PM	San Jose Earthquakes	San Jose, CA
03.07	7:30 PM	Seattle Sounders	St. Louis, MO	08.19	7:00 PM	Sporting Kansas City	Kansas City, KS
03.14	9:30 PM	Los Angeles Football Club	Los Angeles, CA	08.22	7:30 PM	Houston Dynamo	St. Louis, MO
03.21	7:30 PM	New England Revolution	St. Louis, MO	08.30	6:00 PM	FC Dallas	St. Louis, MO
04.04	6:30 PM	New York City FC	Flushing, NY	09.05	9:30 PM	Vancouver Whitecaps	Vancouver, BC
04.11	7:30 PM	FC Dallas	Frisco, TX	09.09	9:30 PM	Portland Timbers	Portland, OR
04.18	8:30 PM	Seattle Sounders	Seattle, WA	09.12	7:30 PM	Minnesota United	St. Louis, MO
04.25	7:30 PM	San Jose Earthquakes	St. Louis, MO	09.19	7:30 PM	Toronto FC	St. Louis, MO
05.03	6:00 PM	Austin FC	Austin, TX	09.26	6:30 PM	New York Red Bulls	Harrison, NJ
05.09	8:30 PM	Colorado Rapids	Commerce City, CO	10.11	6:00 PM	LA Galaxy	St. Louis, MO
05.13	7:30 PM	Los Angeles Football Club	St. Louis, MO	10.14	7:30 PM	Vancouver Whitecaps	St. Louis, MO
05.16	6:30 PM	D.C. United	Washington, DC	10.17	3:30 PM	Minnesota United	St. Paul, MN
05.23	1:30 PM	Austin FC	St. Louis, MO	10.24	8:30 PM	Real Salt Lake	Sandy, UT
07.16	7:30 PM	Sporting Kansas City	St. Louis, MO	10.28	7:30 PM	Portland Timbers	St. Louis, MO
07.22	9:30 PM	LA Galaxy	Carson, CA	10.31	TBD	San Diego FC	St. Louis, MO
07.25	7:30 PM	Colorado Rapids	St. Louis, MO	11.07	6:00 PM	Houston Dynamo	Houston, TX

Home Away

PRESENTED BY **SEATGEEK**

Diego Urquijo: El emprendedor latino que ayuda a Macy's a prevenir robos y ahora pone la mira en las pymes.

Diego Urquijo: The Latino entrepreneur who helps Macy's prevent robberies and now looks to SMEs



Durante décadas, el sector minorista ha aceptado una derrota silenciosa: la merma. Ya se trate de robos, errores operativos o fallos logísticos, las tiendas asumen que una parte de su mercancía simplemente desaparecerá. Para gigantes como Macy's, esta «fuga» representa más de 400 millones de dólares al año. Sin embargo, un emprendedor colombiano está cambiando las reglas del juego mediante la inteligencia artificial.

For decades, the retail sector has accepted a silent defeat: shrinkage. Whether it's theft, operational errors, or logistical failures, stores assume that a portion of their merchandise will simply disappear. For giants like Macy's, this "leakage" represents more than \$400 million a year. However, a Colombian entrepreneur is changing the rules of the game with artificial intelligence.

Diego Urquijo es el fundador de URPE AI Lab. Desde su sede en Georgia, EE.UU., ha logrado lo que muchas consultoras tradicionales no pudieron: pasar de la vigilancia reactiva a la prevención predictiva. Su sistema no se limita a registrar un robo mediante cámaras, sino que analiza miles de señales de datos en



tiempo real para anticipar la pérdida antes de que esta ocurra.

Diego Urquijo is the founder of URPE AI Lab. From its base in Georgia, USA, it has achieved what many traditional consulting firms could not: move from reactive surveillance to predictive prevention. Their system is not limited to recording a robbery with cameras; it analyzes thousands of data signals in real-time to anticipate loss before it occurs.

La industria minorista en Estados Unidos perdió más de 142.000 millones de dólares en 2023. «El comercio minorista ha tratado la merma como un costo fijo porque no disponía de las herramientas para abordarla como lo que realmente es: un problema de información», afirma Urquijo.

The retail industry in the United States lost more than 142,000 million dollars in 2023. "Retail has treated shrinkage as a fixed cost because it

did not have the tools to treat it for what it really is: an information problem," says Urquijo.

Mientras que los sistemas tradicionales registran la pérdida meses después, durante el recuento físico, la IA de URPE detecta las anomalías al instante. Por ejemplo, si en una tienda específica ciertos productos muestran patrones de merma los jueves por la tarde —vinculados a un turno de personal y a una zona concreta del establecimiento—, el sistema genera una alerta inmediata para el equipo de operaciones. No se trata de sustituir a los empleados, sino de dotarlos de «superpoderes» informativos para que puedan actuar a tiempo.

While traditional systems record the loss months later, during the physical count, URPE's AI detects anomalies on the spot. For example, if in a specific store certain products show shrinkage patterns on Thursday afternoons linked to a

staff shift and a zone of the store, the system generates an immediate alert for the operations team. It is not a question of replacing employees, but of giving them informational "superpowers" to act on time.

Si bien el acuerdo con una empresa de la lista Fortune 500, como Macy's, valida la tecnología a la escala más exigente, la visión de Diego Urquijo trasciende los grandes almacenes. El objetivo de URPE AI Lab es democratizar estas herramientas para que las pequeñas y medianas empresas (pymes) —que a menudo sufren el impacto de los robos de manera mucho más crítica en sus márgenes— puedan protegerse con la misma eficiencia que un gigante de la Quinta Avenida.

While the deal with a Fortune 500 company like Macy's validates the technology at the most demanding scale, Diego Urquijo's vision transcends department stores. The goal of URPE AI Lab is to democratize these tools so that small and medium-sized businesses (SMEs), which often suffer the impact of theft much more critically on their margins, can protect themselves just as efficiently as a Fifth Avenue giant.

Claves para que las pymes combatan la merma con IA:

Keys for SMEs to combat shrinkage with AI

Para una pyme, la pérdida de inventario no es solo una cifra en un balance; puede ser la diferencia entre la supervivencia y el cierre. Aquí hay cinco puntos que los propietarios de pequeñas empresas deberían considerar: *For an SMB, inventory loss is not just a figure on a balance sheet; it can be the difference between survival and closure. Here are five points small business owners should consider:*

1-Deje de ver las pérdidas como algo "normal": el primer paso es comprender que el robo y los errores operativos no son costos fijos inevitables. Se trata de problemas de visibilidad de datos que, hoy en día, tienen una solución tecnológica.

1-Stop seeing loss as "normal": the first step is to understand that theft and operational error are not inevitable fixed costs. These are data visibility problems that today have a technical solution.

2-Los datos ya están ahí; solo hay que interpretarlos: el punto de venta (POS), los registros de inventario y los turnos del personal generan "ruido". La IA puede transformar ese ruido en señales claras para identificar por dónde se está escapando el dinero.

2-The data is already there, you just have to read it: the point of sale (POS), inventory records and staff shifts generate "noise". AI can turn that noise into clear signals to identify where money is escaping.

3. Prevención frente a vigilancia: una cámara de seguridad le muestra cómo le robaron ayer; un modelo predictivo le indica dónde existe un riesgo hoy. La clave de la rentabilidad reside en la anticipación.

3. Prevention versus surveillance: a security camera shows you how they were robbed yesterday; a predictive model tells you where there is a risk today. The key to profitability is anticipation.

4-Enfóquese en las operaciones, no solo en el "ladrón": el 21% de las pérdidas se deben a errores administrativos y el 29% al robo interno. Optimizar los procesos y los tiempos de reposición es tan vital como instalar una alarma en la puerta.

4-Focus on operations, not just the "thief": 21% of losses are due to administrative errors and 29% to internal theft. Optimizing replenishment processes and times is as vital as putting an alarm on the door.

5-Tecnología para respaldar al equipo: la IA no busca despedir empleados, sino alertarlos para que tomen mejores decisiones. Un equipo bien informado constituye la mejor barrera contra la merma.

5-Technology to support the team: AI does not seek to fire employees, but to alert them to make better decisions. A well-informed team is the best barrier against shrinkage.

La historia de Diego y Macy's demuestra que la verdadera innovación en IA no proviene necesariamente de los grandes integradores tecnológicos, sino de hipótesis claras y una ejecución ágil. Ahora, ese mismo poder predictivo está listo para proteger los estantes de los negocios locales.

The story of Diego and Macy's shows that real innovation in AI doesn't necessarily come from



big tech integrators, but from clear hypotheses and agile execution. Now, that same predictive power is poised to shield the shelves of local businesses.

Diego Urquijo es arquitecto de negocios y pionero en la adopción de agentes de inteligencia artificial para ventas y operaciones. Fundó múltiples empresas tecnológicas en los EE. UU. y hoy comparte tácticas para convertir la IA en una verdadera ventaja competitiva. <https://soydiegoup.com/> *Diego Urquijo is a business architect and pioneer in the adoption of artificial intelligence agents for sales and operations. He founded multiple technology companies in the US and today shares tactics to turn AI into a real competitive advantage.* <https://soydiegoup.com/>

¿Listo para abrir tu negocio?

DOTEC ENGINEERING

AGILIZAMOS LOS TRAMITES PARA QUE PUEDES ABRIR TU NEGOCIO

(Nos especializamos en restaurantes)

Trabajos de construcción
Permisos de construcción
Arquitectura e Ingeniería

636-724-9872

118 North Second Street, St. Charles MO 63301

Dr. Al Gonzalez



Pursue a Career with LIUNA

LiUNA! LOCAL 110
Feel the Power

Our strength is in our **solidarity.**

Past.
Present.
Future.

LiUNA!
Feel the Power

THURGOOD MARSHALL COLLEGE FUND
SOAR HBCU SCHOLARS PROGRAM

Program Dates: July 5-10, 2026
Location: Kentucky State University
COST: FREE

Priority Deadline: May 15, 2026
Application Deadline: June 1, 2026

Eligibility Criteria:

- Current high school senior graduating in the class of 2027
- Must have a minimum 2.8 GPA on a 4.0 scale
- Minimum high school transcript
- Write a personal statement (250-500 words)

For more information, please contact: admission@kstate.edu

SOAR

Scan Code to see the link below to learn more and apply!
<https://www.kstate.edu/soar>

KENTUCKY STATE UNIVERSITY

NEED HELP WITH YOUR AMEREN BILLS?

The Energy Assistance Foundation Helps Moderate Income Families in Need with Funds to Keep the Lights on at Home.

For more information, visit www.energylifeassistance.org

Call Us at [314.431.7000](tel:314.431.7000)

Ameren

Energy Assistance Foundation

East St. Louis School District 189
Flyers Feeding Families

FOOD PANTRY

Drive-thru Pantry
May 6, 2026
10 AM UNTIL SUPPLIES RUN OUT

Gordon Bush Alternative Center
1516 Gross Avenue, East Saint Louis, IL 62205

Catrice Johnson, Coordinator

ASSISTANCE IS AVAILABLE IF YOU NEED HELP COMPLETING THE SNAP APPLICATION.

MAY 8-10
DAV
FULFILLING OUR PROMISES
OF THE SPIRIT AND HEALTHY BODY SPIRIT

Mother's Day Retreat

DAV Women's Committee invites you to join us for a weekend of hiking, horseback riding, fishing and campfire fun. We have room for 35-40 women. Lady Veteran's bring your mother or daughter (ages 18+)

For details contact Jodi at:
jslaton68@hotmail.com or 618-944-0904.

B2B DEVON MATTHEWS MEMORIAL FOUNDATION

FREE SWIM LESSONS PROGRAM
Respect the Water. Save a Life.

ABOUT THE PROGRAM

The Devon Matthews Memorial Foundation's Free Swim Lessons Program is dedicated to increasing access to water safety education by removing financial barriers for families in our community. The program emphasizes safety, structure, and accessibility in a supervised learning environment.

WHO CAN PARTICIPATE

- Open to participants ages 5-99
- Available to eligible residents of the Metro-East (Illinois)
- Program availability is subject to capacity

WHAT IS PROVIDED

- The Foundation covers one swim lesson session per approved participant
- Session length and structure are determined by the participating facility
- Lessons are held at a local Rec Complex, based on availability

IMPORTANT PARTICIPATION DETAILS

- Approved applicants are responsible for contacting the YMCA or Rec Complex directly to schedule their swim lessons
- Transportation is not provided by the Foundation
- The Foundation does not manage lesson scheduling or facility

HOW TO APPLY

Applications must be completed online.
➔ APPLY HERE: www.blessed2bdevonmatthewsmemorialfoundations.org

If the applicant is under the age of 18, a parent or legal guardian signature is required, guardian signature is required.

- Available to eligible residents of the Metro-East (Illinois). Program availability is subject to capacity. Transportation is not provided.

FOOD BOX DISTRIBUTION

Jeremiah's Food Pantry
538 S. 35th Street | East St. Louis, IL 62207 | 314.537.2448
Every Monday from 12:30 pm - 2:00 p.m.
First Thursday of each month from 12:30 pm - 2:00 p.m.
• The food pantry is closed on Federal Holidays.

ST. LOUIS
BECAS UNIVERSITARIAS PARA ESTUDIANTES

¡Aplica hoy!
del 1/15/26 - 2/26

¿Y si el origen de tu cansancio y problemas de piel estuviera en el estómago?

What if the origin of your fatigue and skin problems was in your stomach?



Por Dr. Luis Montiel

Como médico, a menudo me encuentro con un perfil

de paciente que recorre un auténtico laberinto de especialistas. Son personas que llegan agotadas, con una caída de cabello inexplicable, la piel irritada o hinchazón abdominal. Han probado suplementos, han cambiado su dieta y se han hecho análisis donde, aparentemente, “todo está bien”.

As a physician, I often encounter a type of patient who goes through a true maze of specialists. These are people who arrive exhausted, with unexplained hair loss, irritated skin, or abdominal bloating. They have tried supplements, changed their diet, and undergone tests where, apparently, “everything is fine.”



Sin embargo, tras años de observación, he detectado un patrón que suele pasar desapercibido: el origen no está en la falta de sueño ni en el estrés por sí solo, sino en un estómago que ha dejado de trabajar a pleno rendimiento.

However, after years of observation, I have identified a pattern that often goes unnoticed: the origin is not just lack of sleep or stress, but a stomach that is no longer working at full capacity.

Hablemos de la hipoclorhidria o, dicho de forma sencilla, de la baja producción de ácido en el estómago. Aunque suene a término técnico y lejano, es una condición mucho más común de lo que imaginamos.

Let's talk about hypochlorhydria, or simply put, low stomach acid production. Although it may sound technical and distant, it is a much more common condition than we imagine.

El estómago no es solo un depósito; es el laboratorio principal de nuestro cuerpo.

Cuando la acidez es insuficiente, el “portero” de nuestra digestión se queda dormido y las consecuencias se sienten en todo el organismo:

The stomach is not just a container; it is the main laboratory of our body. When acidity is insufficient, the “gatekeeper” of our digestion falls asleep, and the consequences are felt throughout the body:

-El cansancio que no cesa: sin ácido, el hierro se absorbe con dificultad. Aparece esa anemia resistente o ese cansancio que no se quita ni durmiendo diez horas.

-Persistent fatigue: without acid, iron is poorly absorbed. This leads to resistant anemia or fatigue that does not go away even after ten hours of sleep.

-La niebla mental: la vitamina B12 necesita el entorno ácido para liberarse de los alimentos. Si falla, llegan los despistes, los hormigueos y esa sensación de cabeza nublada.

-Brain fog: vitamin B12 needs an acidic

environment to be released from food. When this fails, forgetfulness, tingling, and that cloudy-headed feeling appear.

-Huesos y músculos débiles: minerales esenciales como el calcio y el magnesio se aprovechan mucho menos.

-Weak bones and muscles: essential minerals such as calcium and magnesium are much less utilized.

Pero el problema va más allá de la nutrición. El ácido es nuestra primera barrera de defensa. Si el estómago no es lo suficientemente ácido, permitimos que bacterias que deberían vivir en el colon “suban” al intestino delgado (provocando los incómodos gases e hinchazón), o que microorganismos como el H. pylori o la Cándida se instalen a sus anchas.

But the problem goes beyond nutrition. Acid is our first line of defense. If the stomach is not acidic enough, bacteria that should live in the colon can “move up” into the small intestine (causing uncomfortable gas and bloating), or microorganisms such as H. pylori or Candida can thrive freely.

Lo más curioso es que los síntomas a veces no parecen digestivos. Uñas frágiles, rosácea, acné rebelde o una caída de cabello persistente pueden ser la señal de socorro de un sistema digestivo que no está procesando lo que ingerimos.

Interestingly, symptoms do not always appear digestive. Brittle nails, rosacea, stubborn acne, or persistent hair loss can be distress signals from a digestive system that is not processing what we consume.

¿Por qué perdemos nuestra capacidad digestiva? No hay una sola causa, pero el estilo de vida moderno es el principal sospechoso. El estrés crónico (que desconecta el sistema digestivo para priorizar la “supervivencia”), el propio proceso de envejecimiento, el uso prolongado y sin control de protectores gástricos como el omeprazol, o dietas muy pobres en nutrientes esenciales, van apagando nuestro fuego digestivo.

Why do we lose our digestive capacity? There is no single cause, but modern lifestyle is the main suspect. Chronic stress (which shuts down digestion to prioritize “survival”), aging, prolonged and uncontrolled use of acid blockers like

omeprazole, or diets low in essential nutrients gradually extinguish our digestive fire.

Si te has reconocido en estas líneas, lo primero es no resignarse. Mi recomendación es siempre consultar a un profesional para realizar pruebas de función gástrica y detectar posibles déficits. Mientras tanto, podemos empezar a despertar el estómago con gestos sencillos, pero poderosos: recuperar el ritual de comer, masticar despacio, evitar las comidas copiosas, escuchar al cuerpo para identificar qué alimentos nos dejan sensación de pesadez excesiva; no acostarnos inmediatamente después y gestionar el estrés con respiraciones profundas —antes de empezar a comer—, para cambiar nuestra respuesta química digestiva.

If you recognize yourself in these lines, the first step is not to resign yourself. My recommendation is always to consult a professional for gastric function testing and to detect possible deficiencies. Meanwhile, we can begin to awaken the stomach with simple yet powerful actions: reclaim the ritual of eating, chew slowly, avoid large meals, listen to the body to identify which foods cause heaviness; avoid lying down immediately after eating, and manage stress with deep breathing before meals to change our digestive chemical response.

En definitiva, debemos dejar de poner parches a los síntomas y empezar a mirar a la raíz. No todo cansancio es anemia, no todo gas es colon irritable y no toda piel inflamada es alergia. A veces, el estómago tiene mucho más que decir de lo que imaginamos. Solo tenemos que aprender a escucharlo.

Ultimately, we must stop masking symptoms and start looking at the root. Not all fatigue is anemia, not all gas is irritable bowel, and not all inflamed skin is allergy. Sometimes, the stomach has much more to say than we imagine. We just need to learn how to listen.

El Dr. Luis Montiel es especialista en medicina deportiva, traumatología, estética, nutrición y anti-envejecimiento. Autor del libro “Los tres reinos de la longevidad: sexo, alimentación y estilos de vida”. www.DrLuisMontiel.com

Dr. Luis Montiel is a specialist in sports medicine, traumatology, aesthetics, nutrition, and anti-aging. Author of the book “The Three Kingdoms of Longevity: Sex, Nutrition, and Lifestyle.” www.DrLuisMontiel.com



Maize & Wheat Colombian Cafe
1912 S Brentwood Blvd Brentwood, MO, 63144
(314) 749-4778

Acupuntura vs. opioides: la alternativa médica que podría transformar las cirugías en EE.UU.

Acupuncture vs. opioids: the medical alternative that could transform surgeries in the U.S.

Por Dra. Stephanie Cheng – anesestióloga certificada y creadora del Protocolo CHENG

La crisis de opioides en Estados Unidos continúa afectando a millones de familias, con más de 5.7 millones de personas viviendo con trastornos por consumo de estas sustancias.

The opioid crisis in the United States continues to impact millions of families, with more than 5.7 million people living with opioid use disorder.

Uno de los principales puntos de entrada a estos medicamentos ocurre en hospitales, especialmente tras cirugías, donde los analgésicos potentes son comúnmente recetados para controlar el dolor.

One of the main entry points to these medications occurs in hospitals, particularly after surgery, where powerful painkillers are commonly prescribed to manage pain.

Ante esta realidad, especialistas han buscado



alternativas más seguras. Una de ellas es la acupuntura intraoperatoria, una técnica innovadora que se aplica mientras el paciente está bajo anestesia.

In response, specialists have searched for safer alternatives. One of them is intraoperative acupuncture, an innovative technique applied while the patient is under anesthesia.

Este procedimiento consiste en colocar pequeñas agujas en puntos específicos del oído relacionados con el dolor, la inflamación y la ansiedad, sin interferir con la cirugía.

This procedure involves placing small needles in specific points on the ear associated with pain, inflammation, and anxiety, without interfering with the surgery.

Los resultados han sido significativos.



Estudios han demostrado que esta técnica reduce el dolor postoperatorio y disminuye la necesidad de opioides durante la recuperación.

The results have been significant. Studies have shown that this technique reduces post-surgical pain and decreases the need for opioids during recovery.

En algunos casos, hasta el 65% de los pacientes que recibieron acupuntura lograron mantenerse con dosis bajas de

opioides, en comparación con solo un 9% de quienes no recibieron este tratamiento.

In some cases, up to 65% of patients who received acupuncture were able to remain on low-dose opioid regimens, compared to only 9% of those who did not receive the treatment.

A pesar de su efectividad, esta opción no está disponible para todos. Las regulaciones actuales en varios estados dificultan que los médicos puedan aplicar esta técnica.

Despite its effectiveness, this option is not available to everyone. Current regulations in several states make it difficult for physicians to provide this treatment.

En algunos lugares, los profesionales deben completar cientos de horas de formación en acupuntura, mientras que en otros estados la práctica médica está restringida o poco clara.

In some regions, professionals must complete hundreds of hours of acupuncture training, while in others the practice is restricted or unclear.

Sin embargo, comienzan a surgir iniciativas legislativas para modernizar estas normas y facilitar el acceso a este tipo de tratamientos.

However, legislative initiatives are beginning to emerge to modernize these rules and improve access to such treatments.

Expertos coinciden en que la acupuntura



intraoperatoria podría ser una herramienta clave para reducir la dependencia de opioides y mejorar los resultados quirúrgicos.

Experts agree that intraoperative acupuncture could be a key tool to reduce opioid dependency and improve surgical outcomes.

Los pacientes ya están buscando alternativas más seguras, y los médicos están

preparados para ofrecerlas.

Patients are already seeking safer alternatives, and physicians are ready to provide them.

Dedicados a ayudar a la comunidad
 Llámamos si necesitas asistencia médica y no tienes seguro, te ayudaremos a encontrar un seguro y te atenderemos en todos los idiomas
LLÁMANOS AHORA
 618-977-3619
SIHF HEALTHCARE
 YOUR HEALTH. OUR MISSION

ST. LOUIS REGION
HISPANIC STUDENT SCHOLARSHIPS
 Apply Today!
HSA
 bit.ly/HSA-2026

WEDGE TIRE
 2011 N. Broadway, St. Louis, MO 63102
 Jeff 636-346-2095 / Mike 636-579-0215
 Clinton 618-973-4559 / Erick 217-899-5073
 https://wedge-tire.com/about/wedge-tireinc@gmail.com
 Wedge Tire Sells & Installs Lawn & Garden Tires ALL SIZES
 Available L&G Tires: Golf Cart, Lawn Mower, Turf Tread, Smooth tread, Ribbed Tread, Sawtooth, Bar Lug and More!
 SPECIALIZING IN TIRES FOR YOUR INDUSTRY

Cumbre Mundial sobre Salud Mental Juvenil pide “reescribir la narrativa global del bienestar”

Global Youth Mental Health Summit calls to

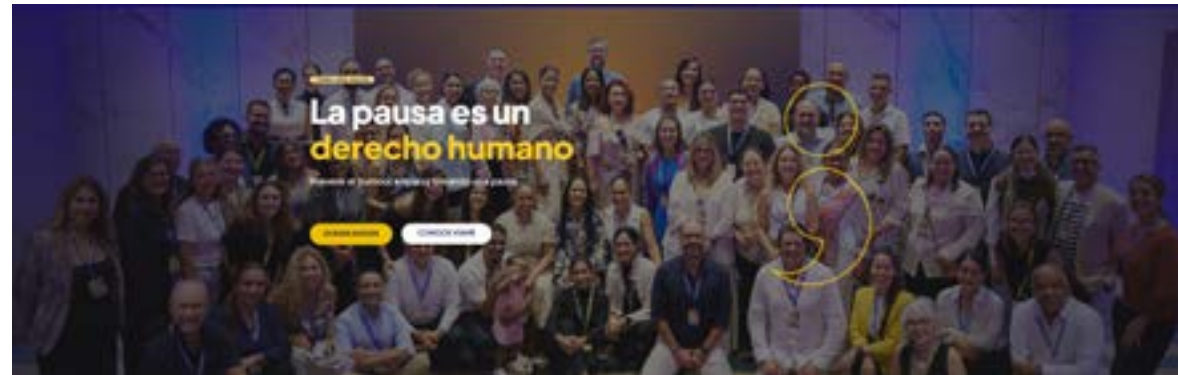
“rewrite the global narrative of well-being”

“En un mundo hiperconectado, son las generaciones más jóvenes las que están pagando el precio más alto en estrés, ansiedad y agotamiento”, señaló María Méndez, presidenta de VIAHR.

“In a hyperconnected world, it is the younger generations who are paying the highest price in stress, anxiety, and burnout,” said María Méndez, president of VIAHR.

New York, April 24, 2026

Cientos de personas de más de 25 países y cinco continentes se unieron en directo en la I Cumbre Mundial sobre Salud Mental Juvenil, organizada por la Fundación Vacation is a Human Right (VIAHR).



Hundreds of people from more than 25 countries and five continents joined live at the First Global Youth Mental Health Summit, organized by the Vacation is a Human Right (VIAHR) Foundation.

“Ver a tantos expertos, jóvenes líderes y estudiantes conectados desde todo el mundo es poderoso. Es una prueba viviente de que estamos enfrentando colectivamente uno de los desafíos más urgentes de nuestro tiempo: la salud mental”, afirmó María Méndez, fundadora y presidenta de VIAHR. *“Seeing so many experts, young leaders, and students connected from around the world is powerful. It is living proof that we are collectively facing one of the most urgent challenges of our time: mental health,” said María Méndez, founder and president of VIAHR.*

En sus palabras iniciales, dijo que el evento no era

solo para hablar de salud mental, sino “para reescribir juntos la narrativa global del bienestar, uniendo la sabiduría de los expertos con la energía y creatividad y la perspectiva cultural de la nueva generación”. *In her opening remarks, she said the event was not only to talk about mental health, but “to rewrite together the global narrative of well-being, uniting the wisdom of experts with the energy, creativity, and cultural perspective of the new generation.”*

“En un mundo hiperconectado, que constantemente demanda que estemos encendidos, que rindamos y nos movamos más rápido, son las generaciones más jóvenes las que están pagando el precio más alto en estrés, ansiedad y agotamiento”, señaló Méndez.

“In a hyperconnected world that constantly demands we stay on, perform, and move faster, it is the younger generations who are paying the highest price in stress, anxiety, and burnout,” Méndez added.

Participaron en la cumbre Bisila Bokoko, directora ejecutiva de BBES International); Renzo Salazar, filósofo y coach en prevención del agotamiento; José Luis Tallón, director ejecutivo de Grupo Ediciones Digitales Siglo 21; y el arzobispo emérito de Asís, monseñor Doménico Sorrentino, presidente de La Economía de Francisco.

Participants in the summit included Bisila Bokoko, CEO of BBES International; Renzo Salazar,

philosopher and burnout prevention coach; José Luis Tallón, CEO of Grupo Ediciones Digitales Siglo 21; and Archbishop Emeritus of Assisi, Monsignor Domenico Sorrentino, president of The Economy of Francesco.

El evento también contó con la intervención de los líderes juveniles Hitesh Sanwal (Youth for Mental Health), John Seseh Andokali (Focus Forward Youth Organization) y Uchemdi Nduka (Summa Medica Society), quienes compartieron su visión junto a los embajadores juveniles de VIAHR de Japón, Rusia, Nigeria, Chile, Italia y Filipinas.

The event also featured youth leaders Hitesh Sanwal (Youth for Mental Health), John Seseh Andokali (Focus Forward Youth Organization), and Uchemdi Nduka (Summa Medica Society), who shared their vision alongside VIAHR youth ambassadors from Japan, Russia, Nigeria, Chile, Italy, and the Philippines.

“El mensaje fue claro: el diálogo sobre la salud mental juvenil es global, urgente y ya está siendo liderado por la generación a la que afecta”, explicó Riccardo Pace, moderador del intercambio.

“The message was clear: the dialogue on youth mental health is global, urgent, and already being led by the generation it affects,” explained Riccardo Pace, moderator of the exchange.

Hitesh Sanwal, de la India, lamentó que su país tiene actualmente “la población más grande de jóvenes experimentando malestar en su salud mental” y “la tasa de suicidios más alta en el mundo en el grupo de edad de 16 a 29 años”.

Hitesh Sanwal, from India, noted that his country currently has “the largest population of young people experiencing mental health distress” and “the highest suicide rate in the world among those aged 16 to 29.”

“Paralelamente, también sabemos que en muchos países, particularmente en desarrollo, hay una enorme escasez de profesionales de salud mental. Hay una brecha de tratamiento enorme”, indicó.

“At the same time, we know that in many countries, particularly developing ones, there is a huge shortage of mental health professionals. There is a massive treatment gap,” he added.

La cumbre fue el primer paso, como parte



de una convocatoria global de ponencias y nuevos eventos, incluido el cuarto Congreso Iberoamericano para Prevenir el Burnout, que se celebrará en la sede de Naciones Unidas de Nueva York en noviembre.

The summit was the first step as part of a

global call for papers and new events, including the Fourth Ibero-American Congress to Prevent Burnout, which will be held at the United Nations headquarters in New York in November.

<https://viahr.org/>

Higueyana Services, LLC

MARIA POURIET
LICENCIADA EN CONTABILIDAD

NUESTROS SERVICIOS

- Income Taxes
- W7 (ITIN)
- Nóminas - 1099
- Formas de Inmigración y mucho más

¡Llámanos Ahora!
314-942-3131

higueyana.com

ST. LOUIS REGION

HISPANIC STUDENT SCHOLARSHIPS

Apply Today!
bit.ly/HSA-2026

HSA
Hispanic Scholarship Alliance
of Greater St. Louis

Estudio revela que las pérdidas dentales inciden en el aumento de peso

Study reveals that tooth loss influences weight gain



“Se producen grandes cambios en la alimentación cuando una persona pierde los dientes”, comenta al respecto la Dra. Vivian Menéndez.

“Major changes in diet occur when a person



loses teeth,” says Dr. Vivian Menéndez

Miami, 20 de abril de 2026

La pérdida de dientes no solo cambia la sonrisa de las personas, sino que también puede estar incidiendo en el peso corporal, sin que se note.

Tooth loss not only changes a person’s smile but may also be influencing body weight without being noticeable.

Un estudio de investigadores de Estados Unidos y Brasil, recién publicado en el Journal of Periodontology, concluye que la salud periodontal y la pérdida de unidades dentales, especialmente molares, se asocian con una mayor probabilidad de aumento de peso en adultos mayores.

A study by researchers from the United States and Brazil, recently published in the Journal of Periodontology, concludes that periodontal health and tooth loss, especially molars, are associated with a higher likelihood of weight gain in older adults.

¿Cómo puede influir la pérdida de dientes en

el aumento de peso, según los investigadores? *How can tooth loss influence weight gain, according to researchers?*

“He podido comprobarlo en mi propia consulta: cuando faltan dientes, disminuye la capacidad de masticar correctamente. Entonces, se afecta la manera en que el cuerpo procesa los alimentos, lo que lleva a elegir opciones más calóricas y menos saludables”, explica la Dra. Menéndez.

“I have observed it in my own practice: when teeth are missing, the ability to chew properly decreases. This affects how the body processes food, leading to choosing more caloric and less healthy options,” explains Dr. Menéndez.

La líder de Art Dental Studio, de Miami, señala que producen grandes cambios en la alimentación cuando una persona pierde los dientes. Por ejemplo, se evitan alimentos duros y ricos en fibra, como frutas y vegetales, y se prefieren comidas blandas, procesadas y altas en azúcares, lo que aumenta el riesgo de subir de peso.

The leader of Art Dental Studio in Miami points out that major dietary changes occur when a



person loses teeth. For example, hard and fiber-rich foods such as fruits and vegetables are avoided, and soft, processed, and high-sugar foods are preferred, increasing the risk of weight gain.

“En este sentido, los adultos mayores son los más vulnerables y afectados por el aumento de peso; pero también personas con pérdida dental no tratada, que han cambiado su dieta por años. La forma corporal es un asunto que interesa a todos, y por ello mis pacientes preguntan siempre qué soluciones tienen a mano para prevenir la obesidad derivada de ese problema”, añade.

“In this regard, older adults are the most vulnerable and affected by weight gain; but also people with untreated tooth loss who have changed their diet for years. Body shape concerns everyone, and my patients often ask what solutions are available to prevent obesity caused by this issue,” she adds.

En primer lugar, recomienda restaurar la función masticatoria como principio clave, dado que los implantes dentales o tratamientos como all-on-4 permiten volver a comer bien y así mejorar la nutrición.

First, she recommends restoring chewing function as a key principle, as dental implants or

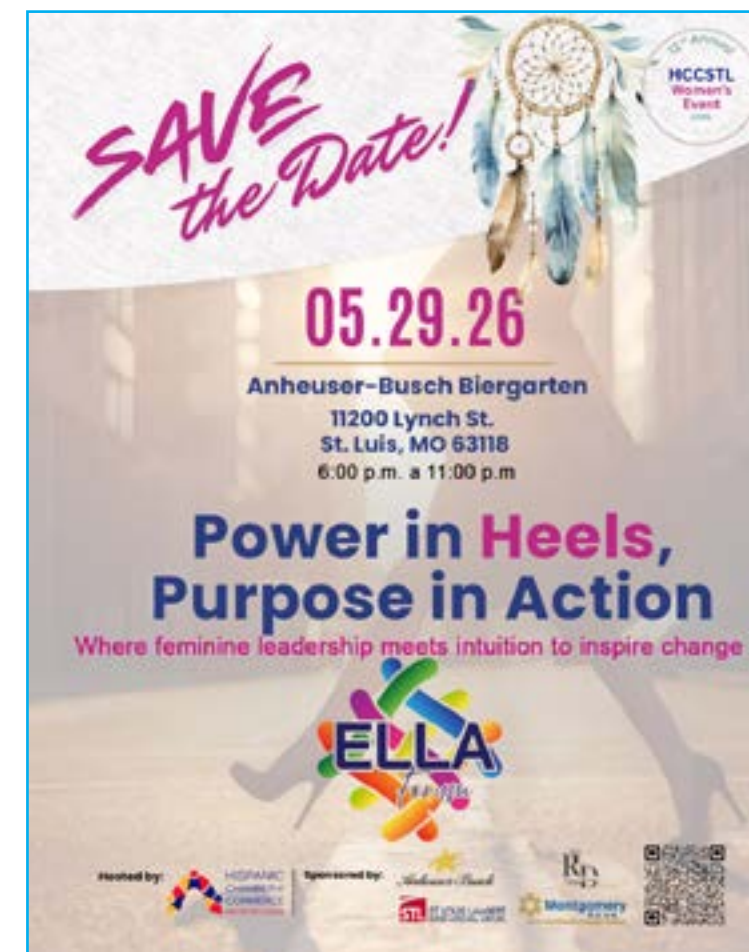
treatments such as all-on-4 allow people to eat properly again and improve nutrition.

“La salud bucal es importante para mantener un peso saludable. Todo comienza en la boca. Si no masticas bien, no te nutres bien. Y eso impacta directamente en el metabolismo. Cuidar los dientes no es solo estética, es salud integral. Y nuestro cuerpo lo siente”, asegura la Dra. Vivian Menéndez.

“Oral health is important to maintain a healthy weight. Everything starts in the mouth. If you don’t chew well, you don’t nourish yourself properly. That directly impacts metabolism. Taking care of your teeth is not just about aesthetics, it’s about overall health. And our body feels it,” says Dr. Vivian Menéndez.

Para más consejos sobre salud bucal y prevención dental, sigue a la Dra. Vivian Menéndez en sus redes sociales: @artdentalstudio_

dental prevention, follow Dr. Vivian Menéndez on social media: @artdentalstudio_



Los líderes conscientes convierten el desarrollo en una experiencia, no en una obligación

Los líderes conscientes convierten el desarrollo en una experiencia, no en una obligación



Por Jacques Giraud y Lucas Alonso Munoyerro

En las organizaciones conscientes, el crecimiento no se impone,

se inspira. Durante años, muchas empresas confundieron el desarrollo profesional con cursos obligatorios o ascensos jerárquicos. Sin embargo, el verdadero crecimiento ocurre cuando la persona siente que aprender tiene sentido. Los líderes que comprenden esto dejan de ofrecer “capacitación” y comienzan a generar transformación. Entienden que el crecimiento no es lineal, sino una espiral en la que cada experiencia amplía la conciencia y el potencial humano.

In conscious organizations, growth is not imposed—it is inspired. For years, many companies confused professional development with mandatory courses or hierarchical promotions. However, true growth happens when people feel that learning has meaning. Leaders who understand this stop offering “training” and begin generating transformation. They recognize that growth is not linear, but a spiral in which each experience expands awareness and human potential.

Esto plantea preguntas clave: ¿Estoy generando oportunidades reales de evolución o solo cumpliendo un requisito? ¿Mi organización promueve el aprendizaje desde la curiosidad o desde la obligación?

This raises key questions: Am I creating real opportunities for growth, or just fulfilling a requirement? Does my organization promote learning from curiosity or from obligation?



LinkedIn Learning indica que el 76% de los colaboradores permanecería más tiempo en una empresa que invierte en su desarrollo. Pero la verdadera cuestión es si estamos invirtiendo en crecimiento o simplemente en formación.

The Workplace Learning Report 2024 by LinkedIn Learning indicates that 76% of employees would stay longer at a company that invests in their development. But the real question is whether we are investing in growth or simply in training.

Tres claves para cultivar el crecimiento consciente: Three keys to cultivating conscious growth:

1. Convertir el aprendizaje en una experiencia emocional: el conocimiento no transforma si no conecta. Para que el aprendizaje impacte, debe tener propósito, historia y significado. Crecer implica expandir la conciencia, y ese proceso comienza mirando hacia adentro. Las organizaciones que lo entienden desarrollan equipos resilientes, adaptables y emocionalmente maduros.

1. *Turn learning into an emotional*

experience: knowledge does not transform if it does not connect. For learning to have an impact, it must have purpose, story, and meaning. Growth involves expanding awareness, and that process begins by looking inward. Organizations that understand this develop resilient, adaptable, and emotionally mature teams.

2. Fomentar mentorías humanas, no jerárquicas: el desarrollo real ocurre desde la conexión, no desde la autoridad. Cuando alguien acompaña desde la experiencia y la empatía, el aprendizaje se vuelve significativo. Quien aprende a gestionar su energía, su tiempo y su propósito no solo mejora su desempeño, también encuentra mayor equilibrio. La productividad deja de ser “hacer más” y pasa a ser “hacer con consciencia”.

2. *Promote human, not hierarchical, mentoring: real development happens through connection, not authority. When someone guides from experience and empathy, learning becomes meaningful. Those who learn to manage their energy, time, and purpose not only improve performance, but also achieve greater balance. Productivity stops being about “doing more” and becomes about “doing with awareness.”*

3. Crear una cultura donde aprender sea parte de la rutina: las organizaciones vivas no aprenden solo cuando hay presupuesto. Aprenden todos los días. El liderazgo consciente cambia la pregunta: deja de enfocarse en qué cursos pagar y empieza a preguntarse qué experiencias transforman. El crecimiento sostenible ocurre cuando el aprendizaje se convierte en práctica constante.

3. *Create a culture where learning is part of the routine: living organizations do not learn only when there is a budget. They learn every day. Conscious leadership shifts the question: it stops focusing on which courses to pay for and starts asking which experiences transform. Sustainable growth occurs when learning becomes a constant practice.*

Vivimos en un entorno donde muchos esperan que la motivación venga de fuera, pero, cuando la delegamos, inevitablemente la perdemos. El crecimiento consciente nace de una conexión interna con el propósito. Y liderar desde ese lugar exige autoconocimiento. Un líder no puede inspirar crecimiento en otros si no ha encontrado claridad dentro de sí mismo. Aquí surge una distinción clave: motivar no es lo mismo que inspirar. Motivación consume energía; inspirar la multiplica.

We live in an environment where many expect motivation to come from outside, but when we delegate it, we inevitably lose it. Conscious growth is born from an internal connection to purpose. Leading from that place requires self-awareness. A leader cannot inspire growth in others without first finding clarity within themselves. Here lies a key distinction: motivating is not the same as inspiring. Motivation consumes energy; inspiration multiplies it.

Ser líder también implica aceptar una verdad incómoda: una visión clara no garantiza resultados inmediatos. Cada equipo tiene su ritmo, y las tomas de consciencia rara vez son instantáneas. Comprender esto permite liderar con paciencia y sin frustración. En ese proceso, el líder debe convertirse en un ejemplo vivo de aquello que busca construir. Eso exige coherencia. Si el aprendizaje no es significativo para ti, difícilmente lo será para tu equipo. Si no evolucionas, ellos tampoco lo harán.

Being a leader also means accepting an uncomfortable truth: a clear vision does not



guarantee immediate results. Every team has its own pace, and moments of awareness are rarely instant. Understanding this allows leaders to lead with patience and without frustration. In that process, the leader must become a living example of what they seek to build. That requires consistency. If learning is not meaningful to you, it will hardly be meaningful to your team. If you do not evolve, neither will they.

* Jacques Giraud es ingeniero, especialista en desarrollo organizacional, master coach

y mentor, con más de 28 años de experiencia. Ha facilitado más de 400 seminarios de Insight Seminars en más de 15 países. Es autor del libro “Super Resiliente”. www.jacquesgiraud.com. Lucas Alonso-Munoyerro es piloto licenciado y graduado en Física. Colabora

en mentorías, consultorías y desarrollo de proyectos en Giraud Consulting Group.

Jacques Giraud is an engineer, organizational development specialist, master coach, and mentor with more than 28 years of experience. He has facilitated over 400 Insight Seminars in more than 15 countries. He is the author of the book “Super Resiliente.” www.jacquesgiraud.com. Lucas Alonso-Munoyerro is a licensed pilot and physics graduate. He collaborates in mentoring, consulting, and project development at Giraud Consulting Group.

Southside Dental Care
Tri H. Ly, DDS
Horario en Español:
Martes y Viernes de 9am a 5pm
Jueves Cerrado
Aceptamos casi todas las aseguradoras
3654 Gravois Ave., St. Louis MO 63116
314-865-3838



La capital mexicana se prepara para el Mundial entre obras, desplazamientos y protestas

The Mexican Capital Prepares for the World Cup Amidst Construction, Displacements, and Protests



ANTES DE QUE SE ENCIENDAN LAS LUCES DEL “ESTADIO AZTECA” PARA LA COPA DE FÚTBOL DE LA FIFA, EL SUR DE CIUDAD DE MÉXICO SE TRANSFORMA,

DEJANDO A VARIOS AFECTADOS E INSATISFECHOS.

BEFORE THE LIGHTS OF THE “AZTEC STADIUM” FLICKER ON FOR THE FIFA WORLD CUP, SOUTHERN MEXICO CITY UNDERGOES A TRANSFORMATION, LEAVING MANY AFFECTED AND DISSATISFIED.

Texto y fotos de Jacky Muniello
Editado por Rodrigo Cervantes, @RODCERVANTES

CIUDAD DE MÉXICO — Desde temprano, el ruido metálico de la construcción acompañó por meses las inmediaciones del Estadio Banorte (mejor conocido como Estadio Azteca) en el sur de Ciudad de México, una de las zonas más densamente pobladas de la capital mexicana.

MEXICO CITY— From the early hours of the morning, the metallic clang of construction work has, for months, been a constant presence in the vicinity of the Banorte Stadium (better known as the Aztec Stadium) in southern Mexico City—one of the Mexican capital’s most densely populated areas.

El 11 de junio, el estadio será sede inaugural de la Copa Mundial de Fútbol 2026 que México compartirá con Estados Unidos y



During the reopening, fans celebrated outside Banorte Stadium in a festive atmosphere, while protests were reported in other parts of Mexico City on Saturday, March 28, 2026.

Canadá. El torneo se proyecta como una vitrina global para hacer lucir al país. Sin embargo, a menos de tres meses antes del evento, su preparación avanzaba bajo una sombra persistente: por una parte, tensiones comerciales y políticas entre los países anfitriones y, en el lado mexicano específicamente, preocupaciones por la seguridad e infraestructura.

On June 11, the stadium will host the opening match of the 2026 World Cup, a tournament Mexico is co-hosting with the United States and Canada. The tournament is envisioned as a global showcase designed to put the country in the spotlight. However, with less than three

months remaining before the event, preparations have proceeded under a persistent shadow: on one hand, commercial and political tensions among the host nations; and on the Mexican side specifically, concerns regarding security and infrastructure.

Pero en el día a día, a nivel local en la Ciudad de México, las tensiones previas al Mundial se perciben de otra manera. Grúas que giran desde el amanecer. Vallas naranjas que redibujan banquetas. Carriles que desaparecen sin previo aviso. El “Coloso de Santa Úrsula” —como se conoce al estadio por el barrio que lo rodea— se alista para el



torneo mientras su entorno se reorganiza y, al mismo tiempo, se fragmenta.

Yet in the day-to-day reality, at the local level within Mexico City, the tensions preceding the World Cup are felt in a different way. Cranes pivoting since dawn. Orange barriers redrawing the contours of sidewalks. Traffic lanes vanishing without warning. The “Colossus of Santa Úrsula”—as the stadium is known, named after the surrounding neighborhood—gears up for the tournament while its immediate environment undergoes a reorganization that, simultaneously, leaves it fragmented.

Desde el discurso oficial, el proyecto promete modernización, mejoras en movilidad y condiciones óptimas para recibir visitantes internacionales. En la experiencia cotidiana, sin embargo, la transformación resulta más incierta. Habitantes, comerciantes, vendedores informales y trabajadoras sexuales enfrentan pérdidas económicas, desplazamientos y una incertidumbre que avanza al ritmo de la obra.

According to official rhetoric, the project promises modernization, improvements in mobility, and optimal conditions for hosting international visitors. In everyday experience, however, the transformation proves far more uncertain. Residents, shopkeepers, informal vendors, and sex workers face economic losses, displacement, and an uncertainty that advances in lockstep with the construction work.

Barrio en transformación

En Santa Úrsula Coapa, un barrio popular del sur de la ciudad, el Mundial no es una idea lejana. Se construye frente a las casas. Las calles han cambiado. Los trayectos se alargan. El polvo se levanta con cada camión que pasa.

Neighborhood in transformation
In Santa Úrsula Coapa—a working-class neighborhood in the southern part of the city—



the World Cup is not a distant concept. It is being built right on people’s doorsteps. The streets have changed. Commutes have grown longer. Dust billows up with every passing truck.

Detrás del mostrador de su tienda de abarrotes, Pedro Andraca observa un cambio que no necesita estadísticas. Donde antes había flujo constante, ahora hay pausas largas. “No es sólo el estadio”, explica, mientras acomoda mercancía, “es todo lo que están haciendo alrededor”.

Behind the counter of his grocery store, Pedro Andraca observes a change that requires no statistics. Where there was once a constant flow of activity, there are now long lulls. “It’s not just the stadium,” he explains as he restocks shelves; “it’s everything they’re doing around it.”

Su negocio, de nombre Carmelita, depende

del tránsito cotidiano del barrio. Ese flujo se ha diluido entre desvíos, cierres y confusión vial.

His business, named Carmelita, relies on the neighborhood’s daily foot traffic. That flow has been diluted amidst detours, road closures, and traffic chaos.

La preocupación no se limita a las ventas. También aparece el desabasto de agua, la presión sobre servicios ya frágiles y la sensación de que el entorno se vuelve cada vez más difícil de habitar.

The concerns extend beyond just sales. There are also issues with water shortages, increased strain on already fragile public services, and a growing sense that the neighborhood is becoming increasingly difficult to live in.

Sobre Calzada de Tlalpan —una de las principales arterias que conecta el sur con el centro de la capital, con la cual colinda



el Estadio Banorte— las obras avanzan en varios frentes: un corredor elevado sobre la Línea 2 del Metro, un andador peatonal llamado “La Gran Tenochtitlán” y una ciclo vía que llegará hasta el estadio. En los planes oficiales, todo apunta al largo plazo. En el presente, los cambios se miden en rodeos, retrasos y ventas a la baja.

Along Calzada de Tlalpan Avenue—one of the main arteries connecting the southern part of the capital to the city center, and the street bordering the Banorte Stadium—construction work is proceeding on several fronts: an elevated walkway running above Metro Line 2, a pedestrian promenade dubbed “La Gran Tenochtitlán,” and a bike path that will extend all the way to the stadium. In the official plans, everything points toward the long term. In the present, however, the changes are measured in detours, delays, and dwindling sales.

Economías que desaparecen

Debajo de la avenida, el impacto es más silencioso.

Los pasos a desnivel, que durante años funcionaron como corredores comerciales formales e informales, comienzan a vaciarse. Donde antes se acumulaban voces y mercancías, ahora predominan los espacios cerrados. Cortinas abajo. Pasillos en penumbra. Ecos.

Vanishing Economies

Beneath the avenue, the impact is more silent.

The underpasses—which for years functioned as corridors for both formal and informal commerce—are beginning to empty out. Where voices and merchandise once bustled, closed-up spaces now predominate. Shutters are down. Corridors stay in twilight. Dim echoes are heard.



En el paso a desnivel número 19, Guillermo López Ortega mantiene abierta su sastrería. El gesto de subir la cortina cada mañana persiste, aunque el entorno haya cambiado. “Sin peatones, no hay trabajo”, dice.

In Underpass No. 19, Guillermo López Ortega keeps his tailor shop open. The daily ritual of raising the metal shutter persists, even though his surroundings have changed. Without foot traffic, there is no work,” he says.

A su alrededor, los locales cerrados refuerzan la sensación de abandono. Su mayor inquietud, sin embargo, apunta al futuro: teme desaparecer sin dejar rastro en los planes oficiales; sin acceso a apoyos ni alternativas.

All around him, the shuttered stalls reinforce the sense of abandonment. His greatest concern, however, lies with the future: he fears vanishing without a trace in the official plans—left with no access to support or alternatives.

Unos metros adelante, en el paso a desnivel número 20, Marí Zamora sostiene su negocio de estampado y personalización de tazas y playeras desde hace ocho años. La incertidumbre define su situación.

A few meters ahead, in Underpass No. 20, Marí Zamora has been running her business—customizing and printing on mugs and T-shirts—for eight years. Uncertainty defines her situation.

“Hasta ahora no hay una orden formal”, aclara.

“As of now, there has been no formal order,” she clarifies.

Lo que sí existe es un margen de tiempo difuso para concluir las obras. Según la información que ella ha recibido, el tramo entre las avenidas Viaducto y Tasqueña (en donde se ubica su negocio) no será intervenido de inmediato. Noviembre de 2026 aparece como una referencia posible, aunque nada es definitivo. Mientras tanto, la estrategia que dice seguir es simple: resistir. *What does exist is a vague timeframe for completing the construction work. According to the information she has received, the stretch between Viaducto and Tasqueña avenues (where her business is located) will not undergo work immediately. November 2026 appears as a possible benchmark, though nothing is definitive. In the meantime, the strategy she says she is pursuing is simple: hold out.*

Más hacia el norte, esa etapa ya ocurrió. Algunos corredores fueron desalojados y remodelados.

Further north, that stage has already taken place. Some corridors were cleared out and renovated.

“Han sido meses muy difíciles”, recuerda



Zamora. “Lo único que queremos es seguir trabajando”.

“These have been very difficult months,” recalls Zamora. “All we want is to keep working.”

En otro punto de la avenida, Magali Sánchez atiende un puesto familiar de papelería y productos básicos con más de tres décadas de historia.

At another point along the avenue, Magali Sánchez works at the family-run stall selling stationery and basic necessities—a business with a history spanning more than three decades.

“De esto vivimos”, dice Sánchez, quien afirma no haber recibido notificación escrita. Aun así, el mensaje que reciben pareciera indicar que ese tipo de comercio no forma parte de la ciudad que se busca proyectar.

“This is how we make our living,” says Sánchez, who states she has not received any written notification of the construction surrounding the business. Even so, the message they seem to be receiving suggests that this type of commerce does not fit into the vision of the city the authorities are seeking to project.

Presencias invisibles

A lo largo de Calzada de Tlalpan, un grupo vulnerable enfrenta también el impacto de la transformación de la zona. Las trabajadoras sexuales han ocupado una parte de las aceras de Calzada de Tlalpan durante décadas. Su presencia es constante, aunque rara vez aparece en los planes urbanos.

Invisible Presences

Along the length of Tlalpan Avenue, a vulnerable group is also facing the impact of the area’s transformation. Sex workers have occupied a section of the sidewalks along Calzada de



Tlalpan for decades. Their presence is constant, yet it rarely appears in urban planning blueprints.

Monserrat, como se hace llamar una de ellas, sitúa el inicio de la incertidumbre en una reunión con autoridades en septiembre de 2025. En ese encuentro, dice, se mencionaron posibles apoyos económicos temporales y la entrega de despensas durante las obras de la ciclo vía que se construye en la avenida. Pero dice que nada se formalizó.

Monserrat—as one of the women prefers to be called—dates the onset of this uncertainty to a meeting with authorities in September 2025. During that meeting, she says, authorities mentioned potential temporary financial

MISSOURI
POISON CENTER
1-800-222-1222

¿Un accidente de medicación?
¡Podemos Ayudar!

¿Una mordedura o picadura?
¡Podemos Ayudar!

¿Salpicadura de ácido en la cara?
¡Podemos Ayudar!

Ayuda Libre, Rápida, Experta y Confidencial
24 horas al día, 7 días a la semana en
150 idiomas, Incluyendo Español!

1-800-222-1222
SALVA ESTE NUMERO

¿Por qué limitarse a soñar con trabajar en una instalación de alta tecnología algún día? Hazlo realidad ahora en el nuevo Centro de Educación en Transporte en St. Louis Community College-Forest Park.

• TECNOLOGÍA AUTOMOTRIZ • TECNOLOGÍA DIÉSEL
• CONDUCCIÓN DE CAMIONES

**AUTOMÓVILES,
CAMIONES
Y TU FUTURO**

St. Louis Community College
Forest Park

stlcc.edu/industrial

assistance and the distribution of food parcels while construction of the bicycle lane along the avenue was underway. But she says nothing was ever formalized.

“No dijimos que sí, pero tampoco que no”, comenta.

Desde entonces, dice, no ha habido seguimiento.

“No hay nada: ni apoyo, ni despensas, ni información”, dice. “Es una burla”.

A esa incertidumbre se suma el miedo. Evoca episodios recientes de violencia durante manifestaciones y protestas sobre esa vía, con presencia policial que no se traduce en intervención.

“We didn’t say yes, but we didn’t say no either,” she remarks.

Since then, she adds, there has been no follow-up.

“There is nothing: no support, no food parcels, no information,” she says. “It’s a mockery.”

Along this uncertainty is fear. She recalls recent episodes of violence during demonstrations and protests along the avenue—incidents involving a police presence that failed to translate into actual intervention.

“Cuando ves eso, entiendes quién controla lo que está pasando”, comenta.

Las obras también afectan directamente su trabajo: banquetas levantadas y calles cerradas durante la noche que no permiten el tránsito vehicular y peatonal de sus clientes. Los clientes evitan zonas con maquinaria, zanjas abiertas o patrullas. La escena se repite a lo largo de la avenida.

“Hay días en que me voy sin ganar nada”,



dice. “No soy sólo yo. Somos todas”.

“When you see that, you understand who really controls what’s happening,” she observes.

The construction work also directly impacts her livelihood: torn-up sidewalks and streets closed off at night hinder both vehicular and pedestrian access for her clients. Customers tend to steer clear of areas cluttered with heavy machinery, open trenches, or police patrols. This scene plays out repeatedly along the entire length of the avenue.

“There are days when I go home without earning a single cent,” she says. “And it’s not just me. It’s all of us.”

Seguridad y narrativa oficial

Mientras que las comunidades aledañas al Estadio Banorte padecen los efectos de las obras públicas, el gobierno mexicano insiste en proyectar control.

Security and the Official Narrative

While the communities surrounding Banorte Stadium endure the adverse effects of these public works projects, the Mexican government remains intent on projecting an image of total control.

En los últimos años, bajo el mandato de la presidenta Claudia Sheinbaum, la estrategia de seguridad federal se ha centrado en operativos contra el crimen organizado y despliegues federales. La captura de Nemesio Oseguera Cervantes, líder

del Cártel Jalisco Nueva Generación, se presentó como un golpe clave dentro de esa narrativa. De cara al Mundial, ese discurso se amplifica: seguridad reforzada, coordinación internacional y capacidad para recibir a millones de visitantes.

In recent years, under the administration of President Claudia Sheinbaum, the federal security strategy has focused on operations against organized crime and federal troop deployments. The capture of Nemesio Oseguera Cervantes, leader of the Jalisco New Generation Cartel, was presented as a key blow within this narrative. As the World Cup approaches, this discourse is being amplified: reinforced security, international coordination, and the capacity to host millions of visitors.

Esa narrativa, sin embargo, convive con otras expresiones en el espacio público. En distintos momentos, colectivos y ciudadanos han salido a protestar en la ciudad, no sólo por las transformaciones vinculadas al Mundial, sino también por la persistencia de la violencia y la crisis de personas desaparecidas en el país.

This narrative, however, coexists with other expressions within the public sphere. At various times, collectives and citizens have taken to the streets to protest not only against the transformations linked to the World Cup, but also against the persistence of violence and the crisis of missing persons plaguing the country.

Las manifestaciones —a veces dispersas, a veces contenidas— dejan ver una preocupación que no se diluye con los anuncios oficiales. La distancia entre la imagen de un país listo para recibir al mundo y las demandas de justicia y seguridad que siguen abiertas.

These demonstrations—at times scattered, at times subdued—reveal a deep-seated concern that is not assuaged by official announcements. They highlight the disconnect between the image of a country ready to welcome the world and the unresolved demands for justice and security that still linger.

Pero en el sur de la ciudad, esas promesas se experimentan de forma más inmediata y más incierta.

Yet, in the southern part of the city, these promises are experienced in a far more immediate—and far more uncertain—manner.

Las obras no se detienen. Avanzan como una cuenta regresiva, que se siente en cada cierre, en cada local vacío, en cada jornada sin ingresos.

The construction work never ceases. It advances like a countdown—a sensation felt in every street closure, every vacant storefront, and every day lost without income.

Las autoridades federales han sostenido que las intervenciones forman parte de un plan integral de modernización urbana y preparación para la Copa Mundial de la FIFA 2026, destacando beneficios en infraestructura, movilidad y proyección internacional.

Federal authorities have maintained that these interventions are part of a comprehensive plan for urban modernization and preparation for the 2026 FIFA World Cup, emphasizing benefits in infrastructure, mobility, and international standing.

Por su parte, el Gobierno de la Ciudad de México ha señalado que las obras buscan mejorar el espacio público y garantizar condiciones óptimas de acceso y seguridad durante el torneo, aunque reconoce las afectaciones temporales para habitantes y comerciantes.

The Mexico City government has stated that the construction aims to improve public spaces and



Jacky Muniello is a Mexican documentary photographer and photojournalist, and member of the National System of Art Creators (Sistema Nacional de Creadores de Arte). Muniello documents migration, human rights, and the environment, with a particular emphasis on human mobility, identity, and memory. She collaborates with international agencies, such as Bloomberg, AP, AFP, and DPA. Her work has been published in media outlets including The Washington Post, CNN, The Guardian, El País, DW, Longreads, Yes! Magazine, Civil Eats, and Revista Gatopardo, among others. Her work is held in collections such as the U.S. Library of Congress, the FEMSA Collection, the María Taurina Archive, and the Contemporary Images Platform (PICS) at the Centro de la Imagen. She received an honorable mention at the Héctor García Biennial (2013), took first place in the AAVI Competition (2012), and was featured in AP’s “The Year in Photos” (2023). In 2025, she was selected for Rosa Chullante, Mexico’s First Feminist Photography Archive. Muniello conducts educational and outreach activities at academic and cultural institutions, and her work has been featured in solo and group exhibitions both in Mexico and abroad.

ensure optimal conditions for access and safety during the tournament, while acknowledging the temporary disruptions caused to residents and local merchants.

Entre promesas de largo plazo y costos inmediatos, el sur de la Ciudad de México llega al Mundial con una transformación en marcha y un debate aún sin resolver. En medio de ese escenario, la discusión pública sigue activa.

Caught between long-term promises and immediate costs, southern Mexico City approaches the World Cup amidst a transformation already underway—and a debate that remains unresolved. Against this backdrop, public discourse remains very much alive.

La ciudad se prepara para mostrarse al mundo. Se ordena, se transforma, se redefine. Pero no todos caben en esa imagen. Para quienes han sostenido durante años la vida cotidiana de estos espacios, el Mundial no llega como una celebración, sino como un punto de quiebre.

The city is preparing to present itself to the world. It is being organized, transformed, and redefined. Yet, not everyone fits into that image. For those who

have sustained the daily life of these spaces for years, the World Cup arrives not as a celebration, but as a breaking point.

Y una pregunta que sigue abierta: cuando todo esté listo y el torneo llegue a su fin, ¿quién podrá quedarse?

And one question remains unanswered: when everything is finally ready, and the tournament draws to a close, who will be allowed to stay?



Fuerte Choque Político en Missouri por Proyecto de Ley sobre el Aborto

Political Clash Intensifies in Missouri Over Controversial Abortion Bill

Un nuevo enfrentamiento político se desarrolla en Missouri tras la introducción del proyecto de ley SBI692, que propone eliminar todas las leyes estatales que limitan el aborto, generando una fuerte reacción de grupos activistas.

A new political clash is unfolding in Missouri following the introduction of Senate Bill SBI 692, which proposes eliminating all state laws limiting abortion, sparking strong reactions from advocacy groups.

La organización Students for Life Action criticó duramente la iniciativa impulsada por la senadora Patty Lewis, argumentando que busca desmantelar las restricciones

existentes antes de una posible votación clave sobre el tema en 2026.

The organization Students for Life Action strongly criticized the initiative introduced by Senator Patty Lewis, arguing it aims to dismantle existing restrictions ahead of a potentially decisive vote on the issue in 2026.

El proyecto surge en un contexto complejo: una enmienda aprobada en 2024 incorporó el aborto en la legislación estatal, mientras que una nueva iniciativa electoral —conocida como Amendment 3— podría revertir esa decisión y restablecer restricciones previas.

The bill emerges in a complex context: a 2024 amendment codified abortion into state law, while a new ballot initiative—known as Amendment 3—could reverse that decision and reinstate previous restrictions.

De aprobarse, SBI692 obligaría a los legisladores a volver a aprobar cualquier límite al aborto en futuras sesiones, lo que, según sus críticos, debilitaría el marco legal actual en un momento clave del debate público.

If passed, SBI 692 would require lawmakers to reapprove any abortion limits in future sessions, which critics say would weaken the current legal framework at a critical moment in



public debate.

Por su parte, activistas han intensificado su presión sobre los legisladores estatales, instando a frenar el avance del proyecto en comités y en el pleno legislativo.

Meanwhile, activists have intensified pressure on state lawmakers, urging them to halt the bill's progress in committee and on the legislative floor.

Encuestas recientes citadas por la organización indican que una parte significativa del electorado joven apoya ciertos límites al aborto, mientras que también existe presión política dentro de distintos partidos para abordar el tema en futuras elecciones.

Recent polls cited by the organization suggest that a significant portion of younger voters support certain abortion limits, while political pressure within different parties continues to shape the issue ahead of upcoming elections.

El debate en torno al aborto sigue siendo uno de los temas más divisivos en Missouri y a nivel nacional, con implicaciones legales, sociales y políticas que podrían redefinir el panorama estatal en los próximos meses.

The abortion debate remains one of the most divisive issues in Missouri and nationwide, with legal, social, and political implications that could reshape the state's landscape in the coming months.

“Del cuento al cielo: niños de St. Louis descubren el mundo de la aviación desde un hangar privado”

“From Story to Sky: St. Louis Children Discover the World of Aviation from a Private Hangar”

4-22-2026.- En una mañana que difícilmente olvidarán, un grupo de niños de primero y segundo grado vivió una experiencia fuera de lo común: entrar a un hangar de jets privados y descubrir, de cerca, el fascinante mundo de la aviación.

4-22-2026.- On a morning they will hardly forget, a group of first and second grade children experienced something extraordinary: entering a private jet hangar and discovering, up close, the fascinating world of aviation.

El evento, titulado “Tales from the Tarmac”, se llevó a cabo en el hangar de Jet Linx en el Aeropuerto Internacional Lambert de St. Louis, como parte de la celebración del Día Mundial del Piloto. Más que una visita, fue una experiencia inmersiva que combinó la lectura, la imaginación y el contacto directo con aeronaves reales.

The event, titled “Tales from the Tarmac,” took place at the Jet Linx hangar at St. Louis Lambert International Airport as part of the World Pilot Day celebration. More than a visit, it was an immersive experience combining reading, imagination, and direct contact with real aircraft.

Desde su llegada, los pequeños fueron recibidos con calidez y atención, en un ambiente donde el respeto y el cariño marcaron cada momento. Con gorros de piloto y alas simbólicas, comenzaron a sentirse parte de un mundo que, para muchos, parecía lejano.

From the moment they arrived, the children were warmly welcomed in an environment filled with respect and care. Wearing pilot hats and symbolic wings, they began to feel part of a world that once seemed distant.

El momento central fue una lectura en vivo del libro “Captain Jay’s Flying Adventures”,



realizada por su autora, la Dra. Jennifer Kephart, acompañada de su esposo, el piloto Capitán Peter Kephart. Sentados frente a un jet privado, los niños escuchaban atentos, dejando volar su imaginación mientras la historia cobraba vida justo ante sus ojos.

The highlight was a live reading of the book “Captain Jay’s Flying Adventures” by its author, Dr. Jennifer Kephart, alongside her husband, pilot Captain Peter Kephart. Sitting in front of a private jet, the children listened closely as their imagination soared and the story came to life before their eyes.



Pero la experiencia no terminó ahí. Después de la lectura, los estudiantes tuvieron la oportunidad de recorrer el hangar, acercarse a las aeronaves e incluso entrar a la cabina de mando. Entre risas, preguntas y miradas de asombro, muchos vivieron por primera vez la sensación de “estar al mando” de un avión.

But the experience didn’t end there. After the reading, students toured the hangar, approached the aircraft, and even entered the cockpit. Amid laughter, questions, and amazement, many experienced for the first time what it feels like to be “in command” of an airplane.

Maria Poueriet
Licenciada en Contabilidad
314- 942-3131
Higeyana Services, LLC mpoueriet@att.net
1145 N. Lafayette Street, Florissant, MO 63031

- Income Taxes - W7 (ITIN) -
- Notaria Pública - Traducciones -
- Redacción de Cartas -
- Ciudadanía - Affidavit -
- Formas de Inmigración -
- Renovación de residencia -
- Registro de Negocios -
- Envíos de Dinero -
- Pago de Utilidades -
- Recargas Nacionales e internacionales -
- Nóminas - 1099 -

Estamos a tu servicio todo el año

e-file





local. Al conectar a los niños con pilotos y profesionales que viven en su misma comunidad, la industria de la aviación se vuelve más cercana, más tangible y, sobre todo, más posible.

The initiative also stands out for its local impact. By connecting children with pilots and professionals from their own community, the aviation industry becomes more approachable, tangible, and above all, achievable.

Más allá de los datos y la logística, lo que quedó claro fue el impacto emocional del evento. Los niños no solo aprendieron sobre aviones; salieron maravillados, con nuevas aspiraciones y con una chispa encendida: la posibilidad de algún día volar.

Beyond logistics and facts, the emotional impact was clear. Children didn't just learn about airplanes—they left inspired, with new aspirations and a spark ignited: the possibility of flying someday.

Este tipo de experiencias recuerdan que la inspiración puede comenzar en los lugares más inesperados... incluso en un hangar, rodeados de jets privados, donde un simple cuento puede convertirse en el primer paso hacia el cielo.

These kinds of experiences remind us that inspiration can begin in the most unexpected places... even in a hangar surrounded by private jets, where a simple story can become the first step toward the sky.

El libro "Captain Jay's Flying Adventures" forma parte de una serie educativa diseñada para acercar el mundo de la aviación a los niños de una manera accesible, divertida y significativa. A través de historias dinámicas y personajes inspiradores, la colección busca despertar el interés por carreras en la aviación y en áreas STEM, promoviendo la curiosidad, la confianza y la imaginación desde temprana edad.

Su autora, la Dra. Jennifer Kephart, ha desarrollado este proyecto con el objetivo de representar de forma inclusiva a las nuevas generaciones dentro del mundo aeronáutico, mostrando que volar no es solo un sueño lejano, sino una posibilidad real para cualquier niño o niña que se atreva a imaginarlo.

The book "Captain Jay's Flying Adventures"



is part of an educational series designed to introduce children to the world of aviation in an accessible, engaging, and meaningful way. Through dynamic storytelling and inspiring characters, the collection aims to spark interest in aviation and STEM careers, fostering curiosity, confidence, and imagination from an early age. Its author, Dr. Jennifer Kephart, created this project with the goal of representing new generations in aviation in an inclusive way, showing that flying is not just a distant dream, but a real possibility for any child who dares to imagine it.



Para los organizadores, el objetivo es claro: sembrar desde temprana edad la curiosidad y el interés por la aviación, utilizando la lectura como puerta de entrada. Este enfoque busca no solo educar, sino también inspirar a futuras generaciones a imaginarse en profesiones que antes podían parecer inalcanzables.

For organizers, the goal is clear: to spark curiosity and interest in aviation from an early age, using reading as a gateway. This approach seeks not only to educate but also to inspire future generations to envision themselves in careers that once seemed unreachable.

La iniciativa también destaca por su carácter

**MINISTERIO APOSTOLICO
PLANTIO DEL SEÑOR**

**DOMINGO
10:00AM**

636-575-4651

4150 SOUTH STREET, PONTON
BEACH, IL 62040

ELLA

**12th Annual
HCCSTL
Women's
Event
2026**

POWER IN HEELS, PURPOSE IN ACTION

LISA NICHOLS
**CEO OF TECHNOLOGY PARTNERS AND
AUTHOR OF SOMETHING EXTRA**

KEYNOTE SPEAKER

**RSVP TODAY!
MAY 29, 2026 | 6 PM**

Anheuser-Busch Biergarten
11200 Lynch St.
St. Louis, MO 63118

Hosted by: Sponsored by:

Scan to RSVP



Your 2-Minute Story (A Simple Pitch)

Tu historia en 2 minutos (tu "pitch" simple)

By Gabriela Ramírez

Your 2-Minute Story (A Simple Pitch)

Sometimes someone asks, "What do you do?" and you want to explain everything. That's okay. But a short story helps a lot. A short story opens doors.

Idea of the Month: When your story is clear, people understand you and trust you faster.

Step by Step

Step 1: Say who you are and what you do. One line.

Example: "I'm Ana, and I make birthday cakes."

Step 2: Say why you do it. One heart line.

Example: "I do it because I love celebrating families with something sweet."

Step 3: Say what you want right now. One clear line.

Example: "Right now, I'm taking orders for this weekend."

Now put it together:

I'm ___ and I ___. I do it because ___. Today I want ___."

Full example: "I'm Ana, and I make birthday cakes. I do it because I love celebrating families with something sweet. Today I want to take orders for this weekend."



Business Word: Pitch

A pitch is a short explanation of your business.

Question for You: If someone listens for 2 minutes, what do you want them to remember?

Open Door:

Do you want support to organize your business step by step? SQI Ignite starts on June 1, 2026. For information, email

Gramirezarellano@cortexstl.org or learn more at <https://bit.ly/SQIIGNITE>.

How to contact us

Gabriela Ramirez-Arellano and Ben Molina are available to help guide you and you can reach out to them to learn more by visiting our website at www.cortexstl.org/SQI or by email at gramirezarellano@cortexstl.org or bmolina@cortexstl.org



Por Gabriela Ramírez

Tu historia en 2 minutos (tu "pitch" simple)

A veces alguien te pregunta: "¿A qué te dedicas?" y tú quieres explicar todo. Está bien. Pero una historia corta ayuda mucho. Una historia corta abre puertas.

Tu idea del mes:

Si tu historia es clara, la gente te entiende y confía más rápido.

Ejemplo: "Ahorita estoy tomando pedidos para este fin de semana."

Ahora júntalo así: "Soy ___ y hago ___. Lo hago porque ___. Hoy quiero ___."

"Soy Ana y hago pasteles para cumpleaños. Lo hago porque me gusta celebrar a las familias con algo dulce. Hoy quiero tomar pedidos para este fin de semana."



Palabra del negocio:

pitch
Pitch es una explicación corta de tu negocio.

Pregunta para ti:

Si alguien te escucha 2 minutos, ¿qué

quieres que recuerde?

Paso a paso

Paso 1: Di quién eres y qué haces. Una línea.

Ejemplo: "Soy Ana y hago pasteles para cumpleaños."

Paso 2: Di por qué lo haces.

Una línea del corazón.

Ejemplo: "Lo hago porque me gusta celebrar a las familias con algo dulce."

Paso 3: Di qué quieres hoy. Una línea clara.



Puerta abierta:

¿Quieres practicar tu pitch y sentirte con más confianza? SQI Ignite empieza el 1 de junio de 2026. Hay interpretación en las sesiones.

Para información, manda un correo a Gramirezarellano@cortexstl.org o aprende más en <https://bit.ly/SQIIGNITE>.

Puerta abierta:

¿Quieres apoyo para organizar tu negocio paso a paso? SQI Ignite empieza

el 1 de junio de 2026. Hay interpretación en las sesiones. Para información manda un correo a gramirezarellano@cortexstl.org o aprende más en <https://bit.ly/SQIIGNITE>



Missouri Impulsa su Economía con Ruta 66: Lanzan Guía para Apoyar Negocios Locales

Missouri Boosts Economy Through Route 66: New Guide Promotes Local Businesses

El vicegobernador de Missouri, David Wasinger, anunció el lanzamiento de la nueva guía Buy Missouri Route 66, una iniciativa diseñada para conectar a viajeros con negocios locales a lo largo de la histórica carretera.

Missouri Lieutenant Governor David Wasinger announced the launch of the new Buy Missouri Route 66 Guide, an initiative designed to connect travelers with local businesses along the historic highway.

La presentación se realizó en Springfield, considerada el lugar donde nació el nombre "Route 66" en 1926, destacando el legado centenario de esta icónica ruta.

The guide was unveiled in Springfield, known as

the birthplace of the name "Route 66" in 1926, highlighting the road's 100-year legacy.

La guía incluye 12 paradas clave a lo largo del estado, desde St. Louis hasta Joplin, promoviendo industrias locales que van desde cervecerías artesanales hasta manufactura y productos agrícolas.

The guide features 12 key stops across the state, from St. Louis to Joplin, showcasing local industries ranging from craft breweries to manufacturing and agriculture.

Entre las experiencias destacadas



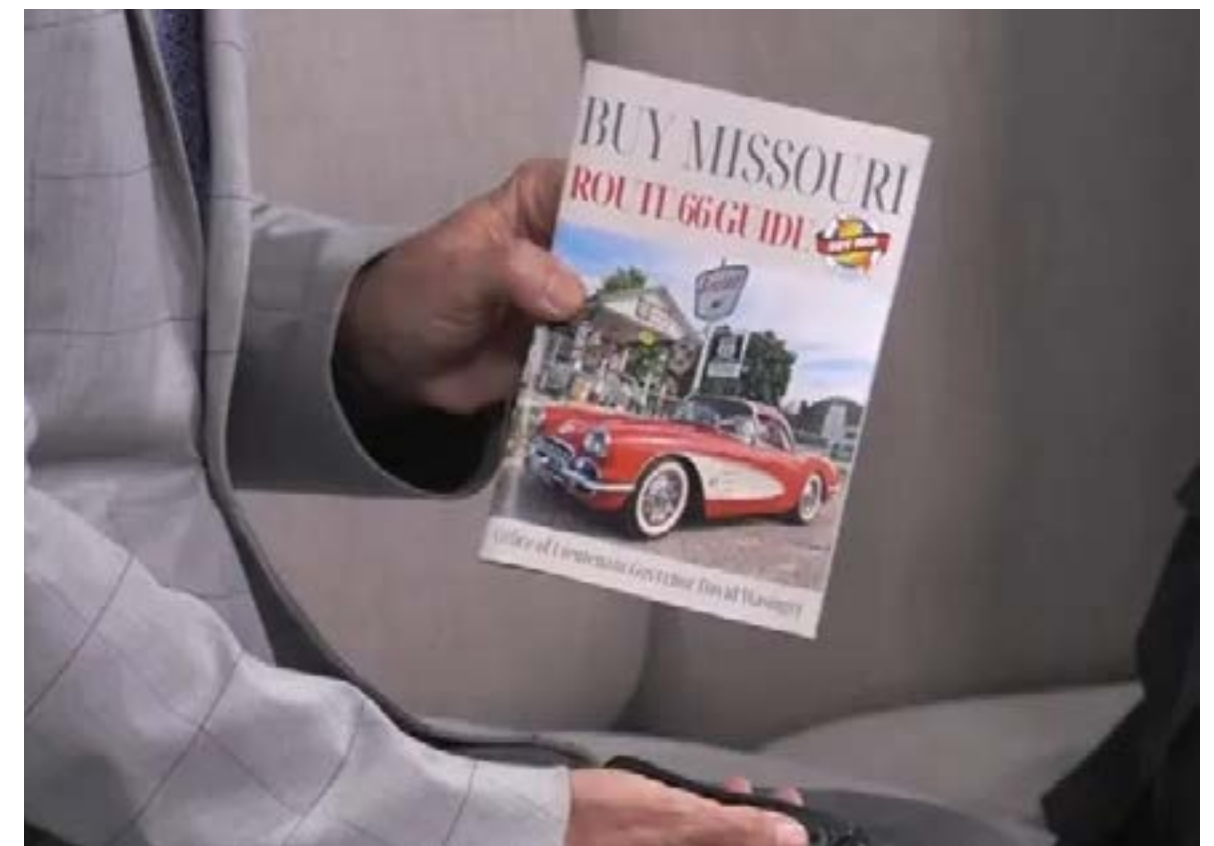
se encuentran negocios emblemáticos como Springfield Brewing Company, Hold Fast Brewing, así como iniciativas rurales como Ozark Farms y Prairie Barn Winery, que reflejan la diversidad económica del estado. *Highlighted experiences include iconic businesses such as Springfield Brewing Company, Hold Fast Brewing, as well as rural initiatives like Ozark Farms and Prairie Barn Winery, reflecting the state's economic diversity.*

También se destacan productos artesanales y manufactura estatal, incluyendo empresas como Herbaria en St. Louis, Kent Jewelry en Rolla y fabricantes como Quaker Windows y TOBB Products.

The guide also features artisan goods and statewide manufacturing, including companies such as Herbaria in St. Louis, Kent Jewelry in Rolla, and manufacturers like Quaker Windows and TOBB Products.

El programa Buy Missouri, iniciado en 2017, ha crecido a más de 670 empresas que producen dentro del estado, consolidándose como una estrategia clave para fortalecer la economía local.

The Buy Missouri program, launched in 2017, has grown to include more than 670 businesses producing goods within the state, becoming a key strategy to strengthen the local economy.



"Cada dólar invertido en un negocio local es una inversión en las familias y el futuro de Missouri", destacó Wasinger, invitando a los visitantes a recorrer, comprar y apoyar a las comunidades locales.

"Every dollar spent at a local business is an investment in Missouri families and the future," Wasinger said, inviting visitors to explore, shop, and support local communities.

La guía ya está disponible para descarga en línea y en centros de bienvenida del estado, como parte de las celebraciones del centenario de la Ruta 66.

The guide is now available for download online and at state welcome centers as part of Route 66's centennial celebrations.



¿Por qué limitarse a soñar con trabajar en una instalación de alta tecnología algún día? Hazlo realidad ahora en el nuevo Centro de Educación en Transporte en St. Louis Community College-Forest Park.

- TECNOLOGÍA AUTOMOTRIZ
- TECNOLOGÍA DIÉSEL
- CONDUCCIÓN DE CAMIONES



stlcc.edu/industrial

COLLEGE & CAREER FAIR 2026
"FROM DREAMS TO DEGREES TO DOING"
WE NEED YOUR HELP!
 DATE: Wednesday, May 27, 2026
 TIME: 9:30AM - 1:30PM SET-UP: 9:00AM
 VENDOR LUNCH: 11:30AM
 LOCATION: Officer Elementary School
 958 N. 27th St., East St. Louis, IL 62201
 WHAT: College & Career Fair
 WHY: Expose students in kindergarten through 4th grade to promising career pathways and help them begin connecting education to future opportunities.
 REGISTER VIA QR CODE OR EMAIL: germbrosus@usl-inc.org
 REGISTER VIA QR CODE OR EMAIL: stlccjob_resource@usl-inc.org
 For additional information or questions, please contact:
 Contact: 618-389-3282 • JobsPluses@usl-inc.org

Save the Date & Join Us!

Job & Resource Fair

Thursday, May 28, 10 AM - 1 PM
 Christian Activity Center - Gymnasium
 540 N. Sixth Street East St. Louis, IL 62201

Explore and grow your career options with employers, community partners, and agencies that provide support, opportunity, and professional training for the residents of Samuel Gompers and Audubon Terrace neighborhoods.

FOR EMPLOYERS
 Recruit job-ready residents in:
 • Construction
 • Healthcare
 • Technology/IT
 • Manufacturing
 • Hospitality
 • General Labor

FOR RESOURCE VENDORS
 Seeking agencies offering housing, legal, mental health, wellness, and education services.

Register via QR Code or email: germbrosus@usl-inc.org
 Register via QR Code or email: stlccjob_resource@usl-inc.org

For additional information or questions, please contact:
 Contact: 618-389-3282 • JobsPluses@usl-inc.org

¿NECESITA AYUDA PARA SOLICITAR BENEFICIOS PÚBLICOS?
 EL EQUIPO DE PUENTES SE ESPECIALIZA EN AYUDAR CON BENEFICIOS PÚBLICOS (DHS): SNAP, MEDICAID, TANF, WIC, VTTC Y MUCHO MÁS.
 PUENTES DE ESPERANZA SPECIALIZES IN HELPING WITH PUBLIC BENEFITS (DHS): SNAP, MEDICAID, TANF, WIC, VTTC AND MUCH MORE.
 NÚMERO DE OFICINA: 618-436-0419
 NÚMERO DE CELULAR: 618-702-9132



Paciente real de Aria Cosmetic Surgery

Cirugía plástica en St. Louis a precios de Miami



Accede a procedimientos con resultados naturales, seguridad total y cirujanos plásticos certificados, aquí mismo en St. Louis.
Sin viajes, sin complicaciones y con **atención personalizada en español.**

Nuestros procedimientos más populares:

- Aumento de glúteos (BBL)
- Aumento, levantamiento o reducción de senos y (Breast Aug, Lift & Reduction)
- Abdominoplastia (Tummy Tuck)
- Entre muchos más
- Liposucción 360 (Lipo360)
- Contamos con procedimientos diseñados para hombres
- Rinoplastia

¡Verte genial no tiene que ser costoso! Agenda tu consulta **GRATUITA** en:

www.ariacosmeticsurgery.com

¡Financiación disponible!



CIRUJANOS PLÁSTICOS CERTIFICADOS



Síguenos en:

Estamos ubicados en:
 675 Old Ballas Rd Suite 200,
 Creve Coeur MO 63141
 (314) 876-8570

CONFIANZA * EXPERIENCIA * CONOCIMIENTO

Lo que Usted busca en un abogado
 Lo que Usted merece para sus asuntos legales
Accidentes y Lesiones: Laborales y Automotrices
Inmigración: Base Familiar, Trabajo, Ciudadanía, TPS
Delitos: ayores y Menores, Ordenes de Arresto
Tickets: de toda clase, inclusive Manejar Ebrio (DWI)

Consulta Inicial Gratis
(314) 645-7900



Richard Hein

www.heinlegal.com



THE HEIN LAW FIRM, L.C.

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW | ABOGADOS

2001 South Hanley Rd., Ste. 100 • St. Louis, Missouri 63141

Higueyana Services, LLC

MARIA POURIET
 LICENCIADA EN CONTABILIDAD

NUESTROS SERVICIOS

- ▶ Income Taxes
- ▶ W7 (ITIN)
- ▶ Nóminas - 1099
- ▶ Formas de Inmigración y mucho más



¡Llámanos Ahora!
314-942-3131



higueyana.com

